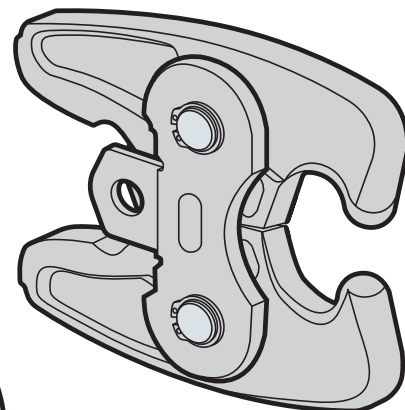
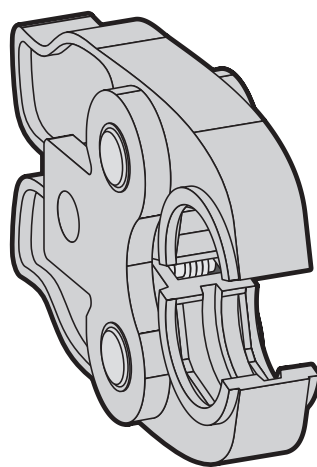
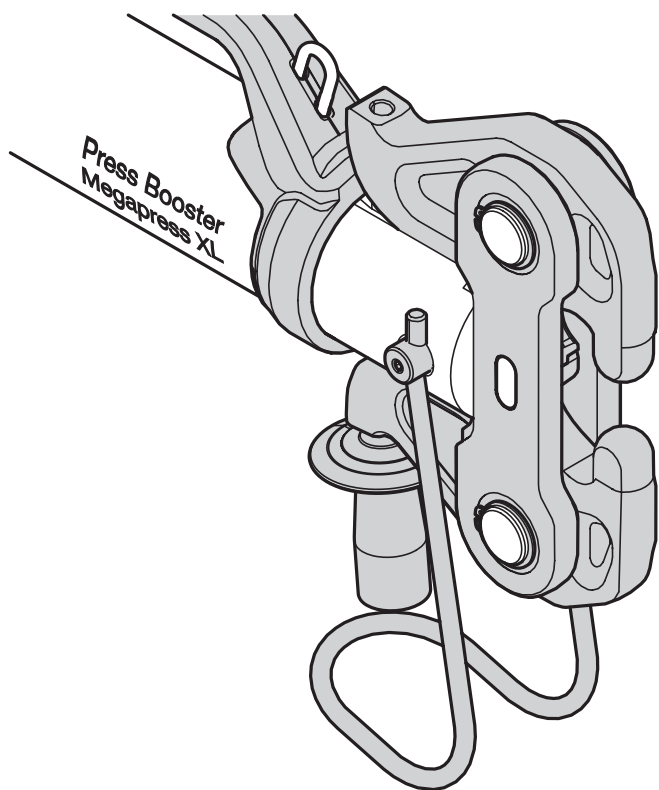


Pflege von Viega Systempresswerkzeugen

Gebrauchsanleitung



DE

INT

CZ

DK

ES

FI

FR

HR

HU

IT

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SK

SE

Modell

de_DE

viega

Inhaltsverzeichnis

1	Über diese Gebrauchsanleitung	4
1.1	Zielgruppen	4
1.2	Kennzeichnung von Hinweisen	4
2	Produktinformation	5
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.1.1	Einsatzbereiche	5
2.2	Produktbeschreibung	5
2.2.1	Übersicht	5
3	Handhabung	8
3.1	Transport und Lagerung	8
3.2	Pflege und Wartung	8
3.2.1	Kontrollen durchführen	8
3.2.2	Presswerkzeuge reinigen	8
3.2.3	Inspektion und Wartung	11
3.3	Servicepartner	11
3.4	Entsorgung	13

1 Über diese Gebrauchsanleitung

Für dieses Dokument bestehen Schutzrechte, weitere Informationen erhalten Sie unter viega.de/rechtshinweise.

1.1 Zielgruppen

Die Informationen in dieser Anleitung richten sich an folgende Personengruppen:

- Heizungs- und Sanitärfachkräfte bzw. unterwiesenes Fachpersonal

Für Personen, die nicht über die o. a. Ausbildung bzw. Qualifikation verfügen, sind Montage, Installation und gegebenenfalls Wartung dieses Produkts unzulässig. Diese Einschränkung gilt nicht für mögliche Hinweise zur Bedienung.

Die Verwendung von Viega Produkten muss unter Einhaltung der allgemein anerkannten Regeln der Technik und der Viega Gebrauchsanleitungen erfolgen.

1.2 Kennzeichnung von Hinweisen

Warn- und Hinweistexte sind vom übrigen Text abgesetzt und durch entsprechende Piktogramme besonders gekennzeichnet.



GEFAHR!

Warnt vor möglichen lebensgefährlichen Verletzungen.



WARNUNG!

Warnt vor möglichen schweren Verletzungen.



VORSICHT!

Warnt vor möglichen Verletzungen.



HINWEIS!

Warnt vor möglichen Sachschäden.



Zusätzliche Hinweise und Tipps.

2 Produktinformation

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

2.1.1 Einsatzbereiche

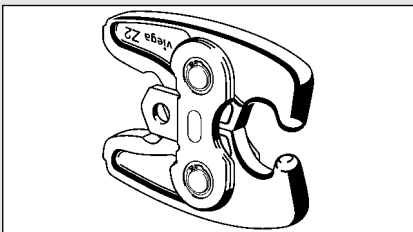

Viega Systempresswerkzeuge sind speziell für die Verarbeitung der Viega Presssysteme entwickelt und darauf abgestimmt worden. Bei Verwendung für Systeme anderer Hersteller kann Viega keine Gewährleistung übernehmen.

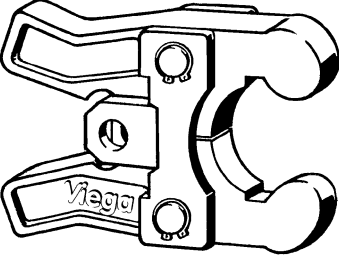
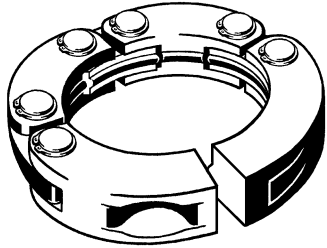
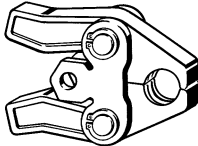

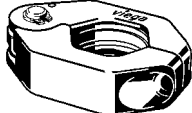
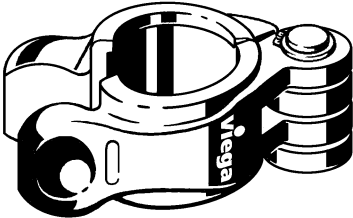


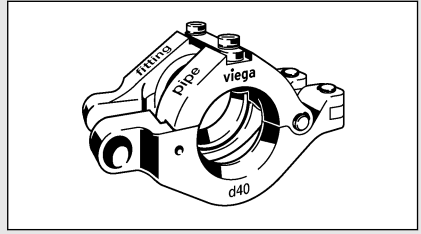
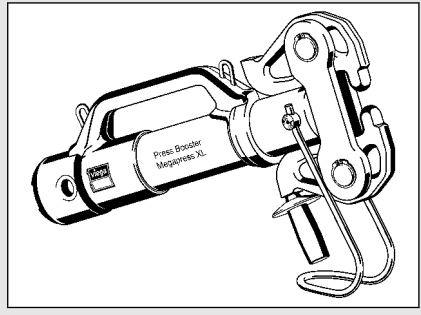
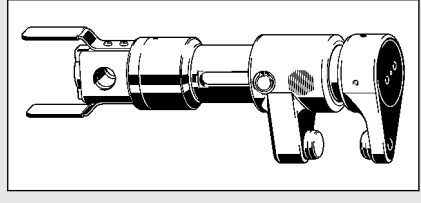
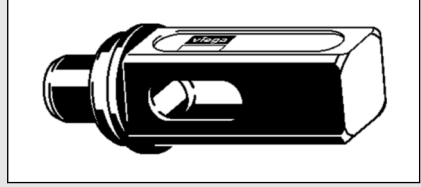
Nehmen Sie Ihre Sorgfaltspflicht wahr und folgen Sie diesen Pflegehinweisen. Dadurch erzielen Sie eine höchstmögliche Funktionssicherheit zwischen den Wartungsintervallen. Generell gilt: Sicherheit durch Wartung. Bei Nichtbefolgung kann keine Verantwortung für Personenschäden übernommen werden.

2.2 Produktbeschreibung

2.2.1 Übersicht

	Modellnummer
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL

	Modellnummer
	2297.1 XL
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9, 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7

	Modellnummer
	9796.1, 9796.7
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Handhabung

3.1 Transport und Lagerung

- Presswerkzeuge nach der Verwendung säubern und leicht einölen.
- Presswerkzeuge sauber und trocken lagern.
- Presswerkzeuge beim Transport vor mechanischen Einwirkungen schützen.

3.2 Pflege und Wartung

3.2.1 Kontrollen durchführen

Für einen störungsfreien Betrieb regelmäßig Kontrollen durchführen:

- Nach jedem Gebrauch die Presskontur der Pressbacken, -ketten und -ringe sowie die Kugelköpfe der Gelenkzugbacken und die Ansatzpunkte der Pressringe auf Schäden oder sichtbare Abnutzungen prüfen.
- Die Pressbacken und Pressringe auf Leichtgängigkeit prüfen.
- Eine Probepressung mit eingelegtem Pressverbinder ausführen und die Pressstelle auf Gratbildung prüfen.

Bei Störungen kontaktieren Sie einen autorisierten Servicepartner.

3.2.2 Presswerkzeuge reinigen



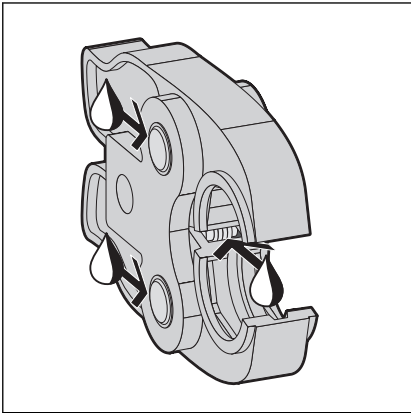
Anwendung und Pflege sollten von Fachleuten unter Beachtung der Service-Intervalle erfolgen.

- Presskonturen der Pressbacken, Pressringe und Pressketten regelmäßig mit feiner Stahlwolle oder Reinigungsvlies säubern, um Ablagerungen zu entfernen und Korrosion zu vermeiden (z. B. mit Viega Reinigungsvlies, Artikelnummer 104 412).
- Die Gelenke und die beweglichen Bauteile mit Pflegeöl (Artikelnummer 667 924) behandeln. Werkzeuge und Gelenke beim Abschmieren bewegen.

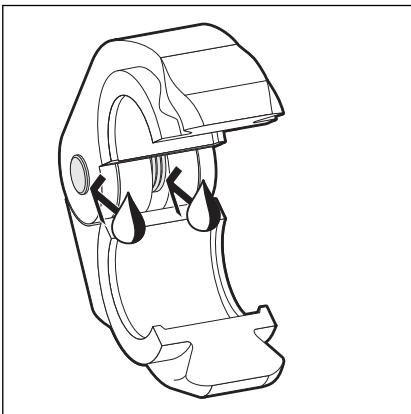
INFO! Beachten Sie dazu die Bilder in Kapitel 9 „Schmierpunkte an Presswerkzeugen schmieren“ auf Seite 9.

Die Wartung alle zwei Jahre von einem zugelassenen Servicepartner vornehmen lassen (siehe 9 Kapitel 3.3 „Servicepartner“ auf Seite 11).

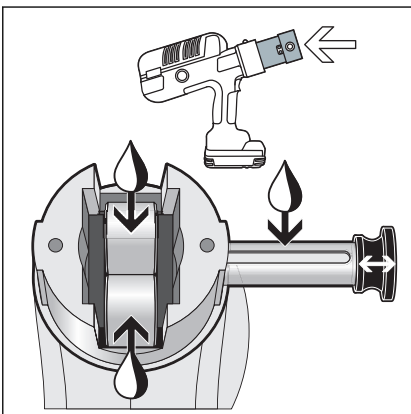
Schmierpunkte an Presswerkzeugen schmieren



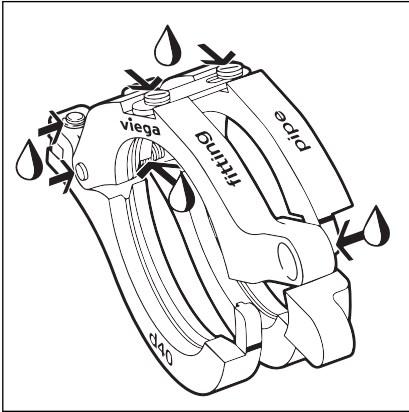
Schmierpunkte an einer Pressbacke.



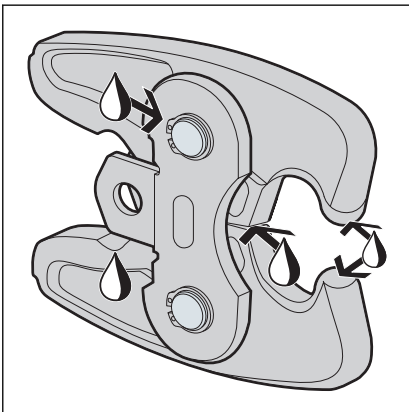
Schmierpunkte an einem Pressring.



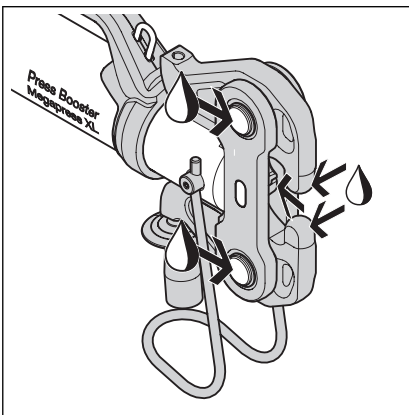
Schmierpunkte an Pressmaschinen.



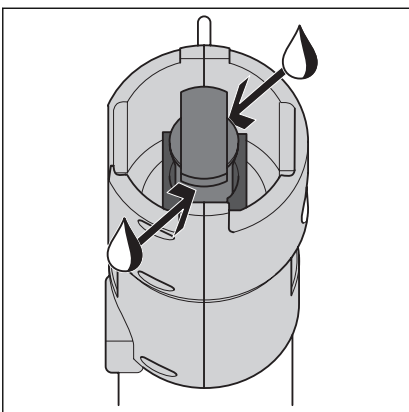
Schmierpunkte am Pressring Geopress K.

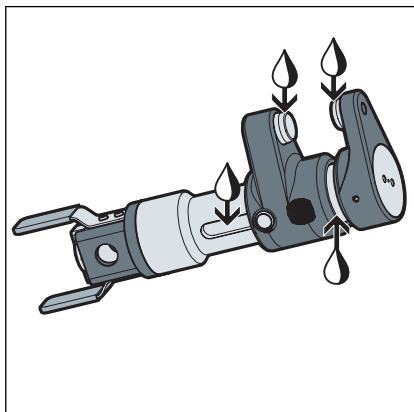


Schmierpunkte an einer Gelenkzugbacke Z2.

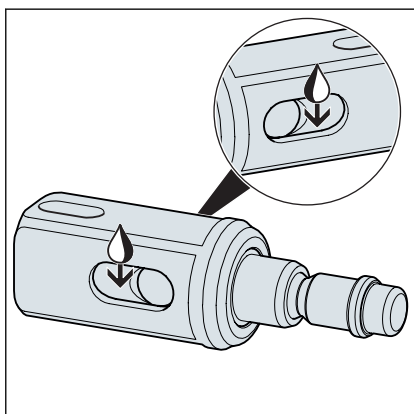


Schmierpunkte am Press Booster.





Schmierpunkte am Pressringantrieb.

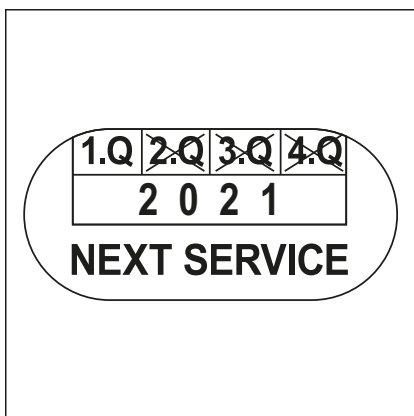


Schmierpunkte am Einpresswerkzeug.

3.2.3 Inspektion und Wartung

Viega empfiehlt, die Systempressbacken, -ketten und -ringe regelmäßig von einem Servicepartner überprüfen zu lassen. Hierbei werden Verschleißteile ausgetauscht, Presskonturen nachgearbeitet und die Systempressbacken, -ketten und -ringe neu eingestellt.

Seit 2012 erhalten die Viega Systempressbacken schrittweise einen Wartungsaufkleber, der den nächsten empfohlenen Wartungstermin anzeigt. Das Beispiel zeigt, dass der nächste Wartungstermin im 1. Quartal 2021 ansteht. Der Viega Servicepartner wird nach erfolgter Wartung einen neuen Aufkleber anbringen.



3.3 Servicepartner

Zur Wartung und Reparatur der Viega Systempresswerkzeuge wenden Sie sich an den Servicepartner Ihres Landes.

Länder-kürzel	Firma	Adresse / Kontakt
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	江苏金羊慧家管道系统有限	无锡锡山区羊尖镇锡沪路东段105-1 +86 510 8873 9228 / sales@jyfittings.com
	Jiangsu Jinyang Viega Plumbing Systems Co., Ltd.	No. 105-1, East Section of Xi Hu Road, Yangjian Town, Wuxi Jiangsu 214107, China +86 510 8873 9228 / sales@jyfittings.com
CZ	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 230 048 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avd. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy le preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39040 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

Länder-kürzel	Firma	Adresse / Kontakt
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Moscow Region, Solnechnogorsk district, Leningradskoye shosse, 35 km., str.15 (Polygon MADI) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

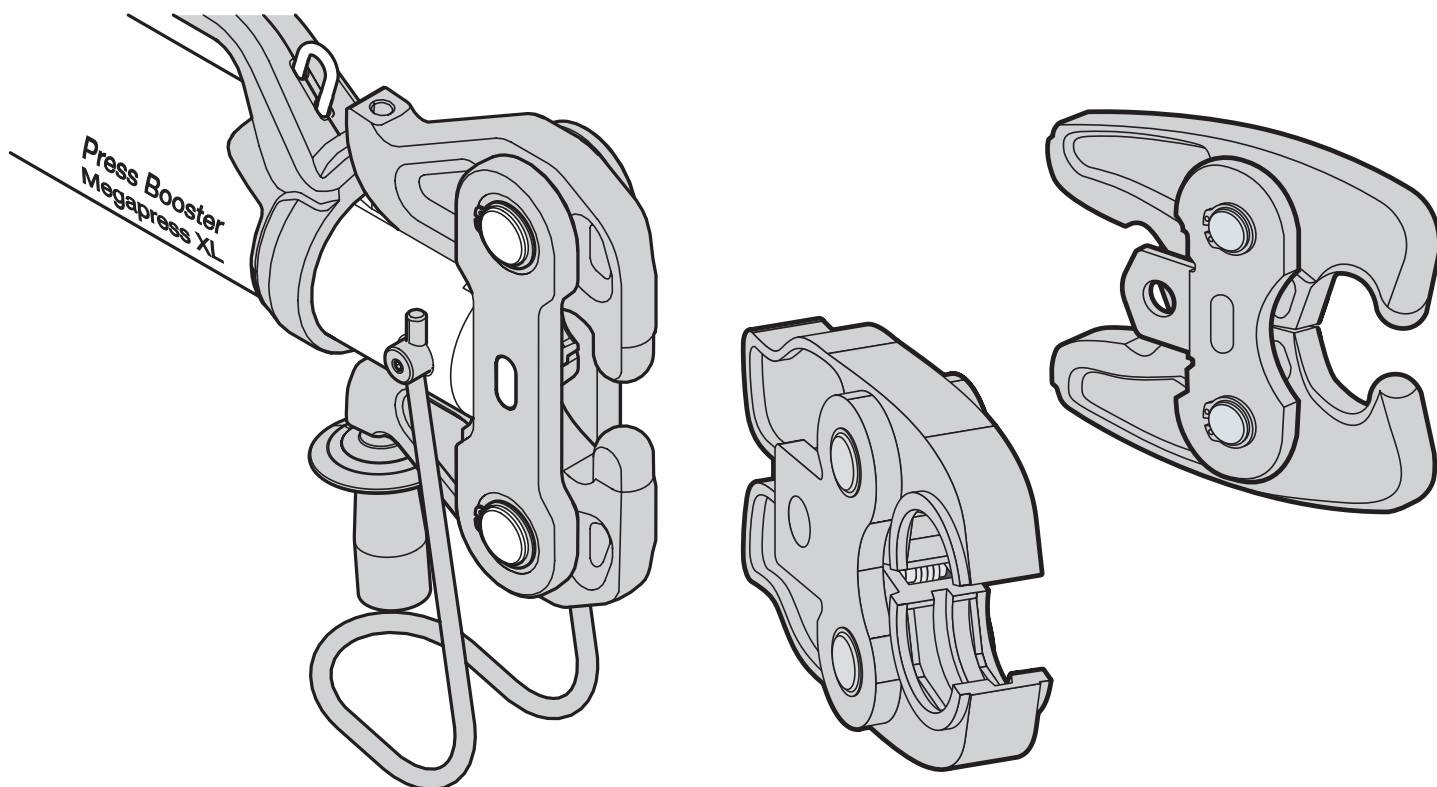
3.4 Entsorgung

Produkt und Verpackung in die jeweiligen Materialgruppen (z. B. Papier, Metalle, Kunststoffe oder Nichteisenmetalle) trennen und gemäß der national gültigen Gesetzgebung entsorgen.

Care for Viega system press tools

Instructions for Use

INT



Model

en_INT

viega

Table of contents

1	About these instructions for use	4
1.1	Target groups	4
1.2	Labelling of notes	4
1.3	About this translated version	5
2	Product information	6
2.1	Intended use	6
2.1.1	Areas of use	6
2.2	Product description	6
2.2.1	Overview	6
3	Handling	9
3.1	Transport and storage	9
3.2	Care and maintenance	9
3.2.1	Performing checks	9
3.2.2	Cleaning the press tools	9
3.2.3	Inspection and maintenance	12
3.3	Service partners	12
3.4	Disposal	14

1 About these instructions for use

Trade mark rights exist for this document; for further information, go to viega.com/legal.

1.1 Target groups

The information in this instruction manual is directed at the following groups of people:

- Heating and sanitary professionals and trained personnel

Individuals without the abovementioned training or qualification are not permitted to mount, install and, if required, maintain this product. This restriction does not extend to possible operating instructions.

The use of Viega products must be carried out in accordance with the general rules of engineering and the Viega instructions for use.

1.2 Labelling of notes

Warning and advisory texts are set aside from the remainder of the text and are labelled with the relevant pictographs.



DANGER!

This symbol warns of possible life-threatening injury.



WARNING!

This symbol warns of possible serious injury.



CAUTION!

This symbol warns of possible injury.



NOTICE!

This symbol warns of possible damage to property.



This symbol gives additional information and hints.

1.3 About this translated version

This instruction for use contains important information about the choice of product or system, assembly and commissioning as well as intended use and, if required, maintenance measures. The information about the products, their properties and application technology are based on the current standards in Europe (e. g. EN) and/or in Germany (e. g. DIN/DVGW).

Some passages in the text may refer to technical codes in Europe/Germany. These should serve as recommendations in the absence of corresponding national regulations. The relevant national laws, standards, regulations, directives and other technical provisions take priority over the German/European directives specified in this manual: The information herein is not binding for other countries and regions; as said above, they should be understood as a recommendation.

2 Product information

2.1 Intended use

2.1.1 Areas of use

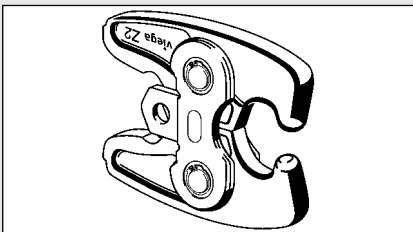

Viega system press tools have been specifically designed for and adapted to the installation of the Viega press connector systems. If systems by other manufacturers are used, Viega cannot provide any warranties.

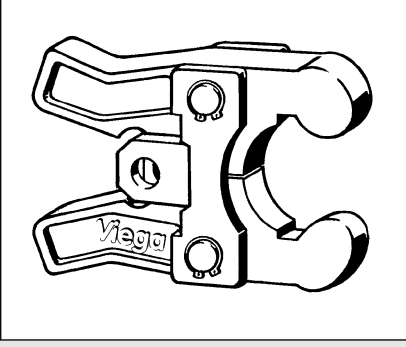
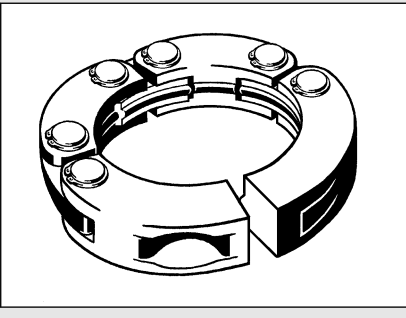
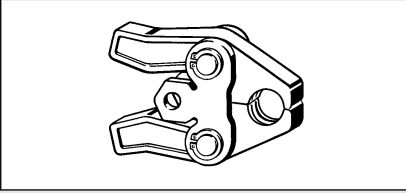
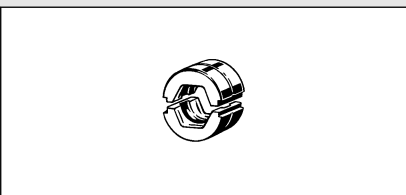
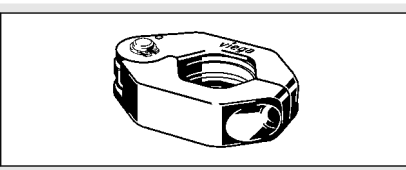
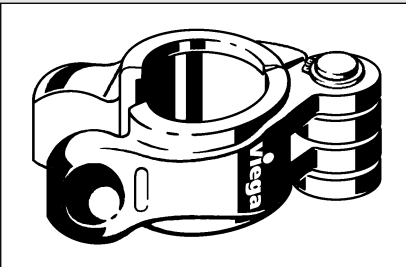


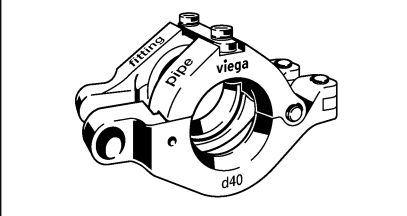
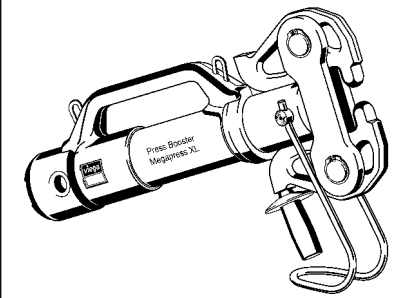
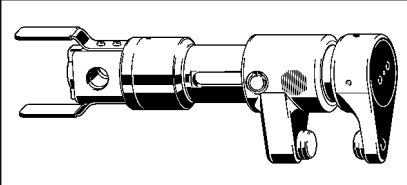
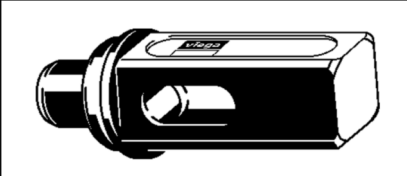
Please fulfil your duty of care and follow these care instructions. In this way, you achieve maximum functional safety between the maintenance intervals. The general principle "safety through maintenance" applies. If the advice is not followed, no responsibility for personal injury can be accepted.

2.2 Product description

2.2.1 Overview

	Model number
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL

	Model number
	2297.1 XL
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9, 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7

	Model number
 <p>A technical drawing of a pipe clamp. The drawing shows a C-shaped metal clamp with a central hole for a pipe. The clamp has two adjustment screws on top. The text 'VIEGA pipe viega' is written on the top surface, and 'd40' is written at the bottom.</p>	9796.1, 9796.7
 <p>A technical drawing of a hand-operated press tool. The tool has a long handle and a cylindrical body. The text 'Press Bracker Megapress XL' is written on the side of the body.</p>	4296.4XL
 <p>A technical drawing of a pipe fitting. It consists of a long cylindrical body with a flange on one end and a smaller diameter section on the other. There are two small protrusions on the side of the larger diameter section.</p>	9796.7
 <p>A technical drawing of a pipe fitting. It is a cylindrical component with a flange on one end and a smaller diameter section on the other. The Viega logo is visible on the side.</p>	4278.90

3 Handling

3.1 Transport and storage

- After use, clean the press tools and oil them lightly.
- Store the press tools in a clean and dry place.
- Protect the press tools from mechanical impact during transport.

3.2 Care and maintenance

3.2.1 Performing checks

For trouble-free operation, perform checks in regular intervals:

- After every use, check the press contour of the press jaws, press chains and press rings as well as the ball heads of the hinged adapter jaws and the contact points of the press rings for damage or visible wear.
- Check the press jaws and press rings for smooth operation.
- Carry out a test pressing with the press connector inserted, and check the pressing point for formation of burrs.

In case of malfunctions, contact an authorised service partner.


3.2.2 Cleaning the press tools



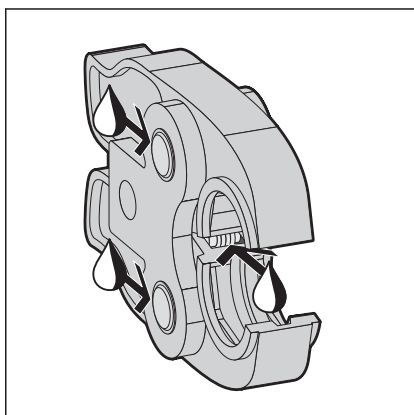
Application and care should be carried out by specialists in compliance with the servicing intervals.

- Regularly clean the press contours of the press jaws, press rings and press chains with fine steel wool or cleaning fleece to remove deposits and avoid contamination (e.g. with Viega cleaning fleece, article no. 104 412).
- Lubricate the joints and moving components with maintenance oil (article no. 667 924). Move the tools and joints while lubricating them.

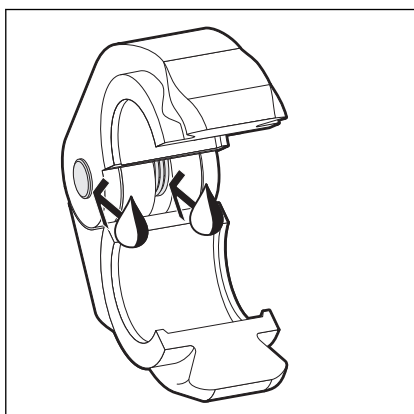
INFO! Note the pictures in chapter  „Greasing the lubrication points at the press tools“ on page 10.

Every two years, have an authorised service partner (see  Chapter 3.3 „Service partners“ on page 12) carry out the maintenance.

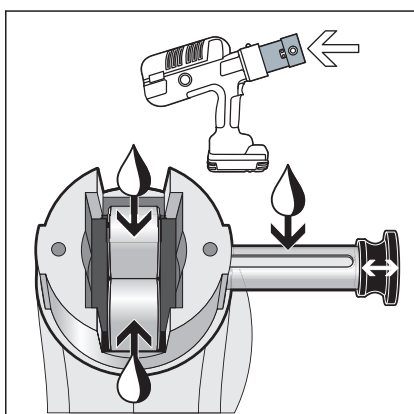
Greasing the lubrication points at the press tools



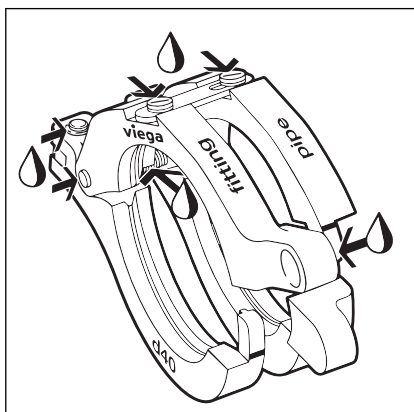
Lubrication points at a press jaw.



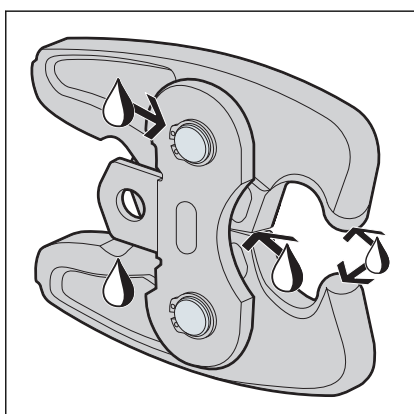
Lubrication points at a press ring.



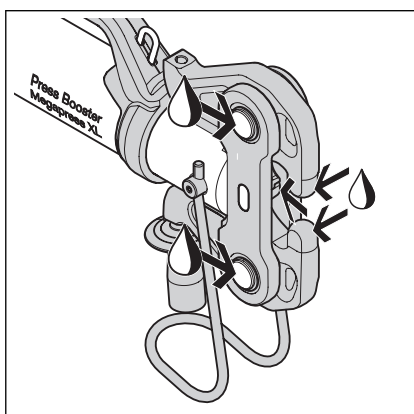
Lubrication points at press machines.



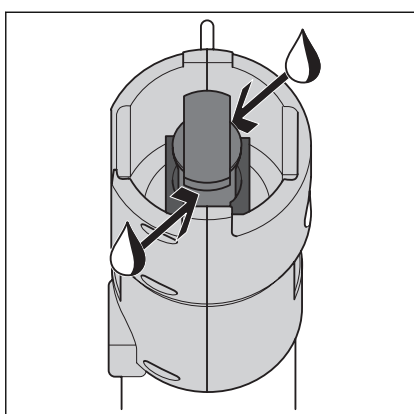
Lubrication points at the press ring Geopress K.

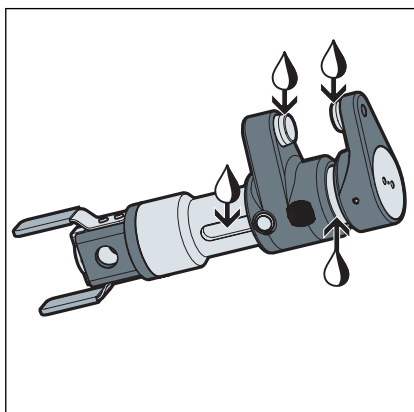


Lubrication points at a hinged adapter jaw Z2.

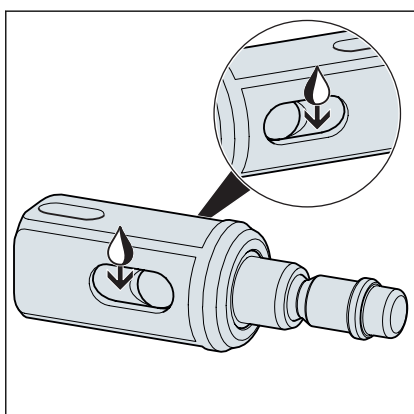


Lubrication points at the Press Booster.





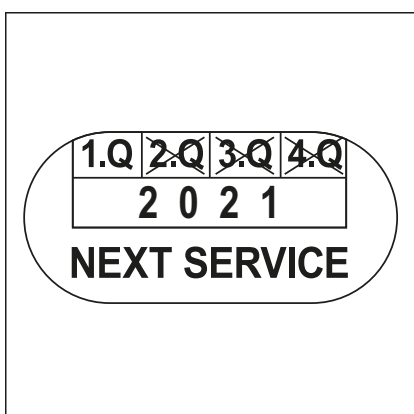
Lubrication points at the press ring drive.



Lubrication points at the press-in tool.

3.2.3 Inspection and maintenance

Viega recommends to have the system press jaws, chains, and rings regularly by a service partner. During the procedure, wear parts are replaced, press jaw contours are revised and the system press jaws, chains and rings are reset.



Since 2012, the Viega system press jaws have been provided with maintenance stickers which show the next recommended inspection date. In the example, the next maintenance date is due in the 1st quarter of 2021. After completed maintenance, the Viega service partner will apply a new sticker.

3.3 Service partners

For maintenance and repair of the Viega system press tools, contact the service partner in your country.

Country code	Company	Address / contact information
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

Country code	Company	Address / contact information
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

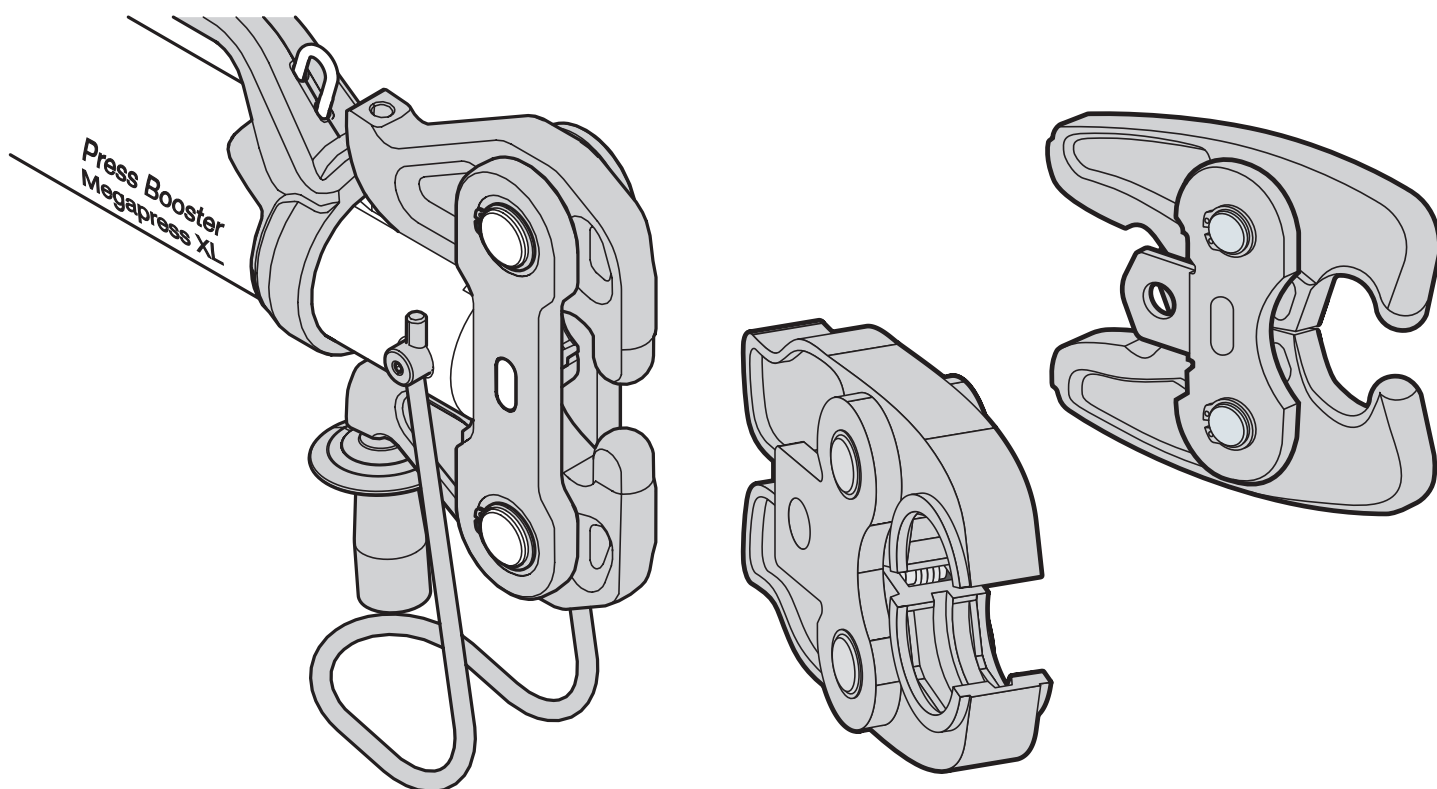
3.4 Disposal

Separate the product and packaging materials (e. g. paper, metal, plastic or non-ferrous metals) and dispose of in accordance with valid national legal requirements.

Ošetřování systémových lisovacích nástrojů Viega

Návod k použití

CZ



Model

cs_CZ

viega

Obsah

1	O tomto návodu k použití	4
1.1	Cílové skupiny	4
1.2	Označení pokynů	4
1.3	Poznámka k této jazykové verzi	5
2	Informace o výrobku	6
2.1	Použití v souladu se stanovením výrobce	6
2.1.1	Oblasti použití	6
2.2	Popis výrobku	6
2.2.1	Přehled	6
3	Manipulace	9
3.1	Přeprava a skladování	9
3.2	Péče a údržba	9
3.2.1	Provádění kontrol	9
3.2.2	Čištění lisovacího nářadí	9
3.2.3	Inspekce a údržba	12
3.3	Servisní partneři	12
3.4	Likvidace	14

1 O tomto návodu k použití

Pro tento dokument platí ochranná práva, další informace naleznete na viega.com/legal.

1.1 Cílové skupiny

Informace v tomto návodu jsou určeny následujícím skupinám osob:

- odborníkům na sanitu a topení, resp. vyškolenému odbornému personálu

Nepřípustná je montáž, instalace a případná údržba tohoto výrobku osobami, které nemají výše uvedené vzdělání resp. kvalifikaci. Toto omezení neplatí pro možné pokyny k obsluze.

Použití výrobků Viega se musí provádět při dodržování všeobecně uznávaných technických pravidel a návodů k použití Viega.

1.2 Označení pokynů

Výstražné a informační texty jsou odsazeny od ostatního textu a jsou speciálně označeny příslušnými piktogramy.



NEBEZPEČÍ!

Varuje před možnými, život ohrožujícími zraněními.



VAROVÁNÍ!

Varuje před možnými vážnými zraněními.



UPOZORNĚNÍ!

Varuje před možnými zraněními.



OZNÁMENÍ!

Varuje před možnými věcnými škodami.



Dodatečné informace a tipy.

1.3 Poznámka k této jazykové verzi

Tento návod k použití obsahuje důležité informace k výrobku resp. výběru systému, jeho montáži a uvedení do provozu, stejně jako k jeho řádnému používání a případným opatřením pro údržbu. Tyto informace k výrobkům, jejich vlastnostem a aplikačním technikám jsou založeny na aktuálně platných normách v Evropě (např. EN) anebo v Německu (např. DIN/DVGW).

Některé pasáže v textu mohou odkazovat na technické předpisy v Evropě/Německu. Tyto předpisy platí jako doporučení pro jiné země, ve kterých nejsou k dispozici příslušné národní požadavky. Příslušné národní zákony, standardy, předpisy, normy a jiné technické předpisy mají přednost před německými/evropskými směrnici v tomto návodu: Zde uvedené informace jsou pro jiné země a oblasti nezávazné a jak již bylo řečeno, je třeba je považovat za pomůcku.

2 Informace o výrobku

2.1 Použití v souladu se stanovením výrobce

2.1.1 Oblasti použití

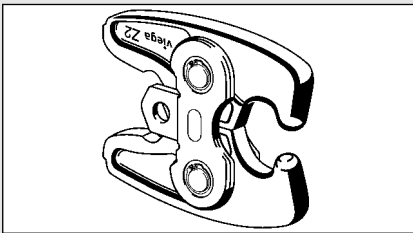

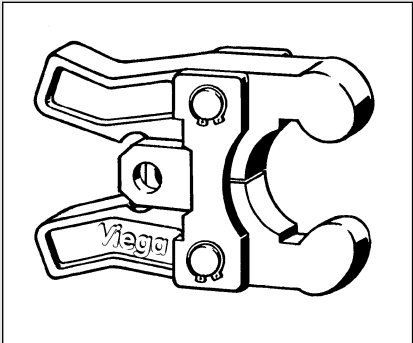
Systémové lisovací nástroje Viega byly speciálně vyvinuté pro zpracování lisovacích spojovacích systémů Viega a byly s nimi sladěny. Při použití pro systémy jiných výrobců nemůže Viega převzít žádnou záruku.

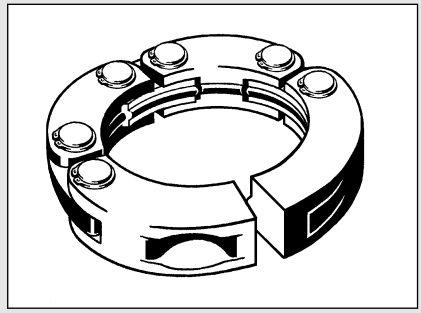
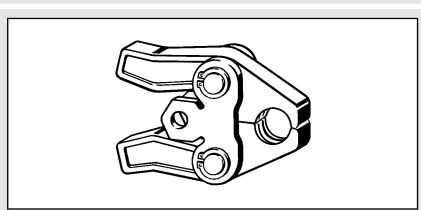
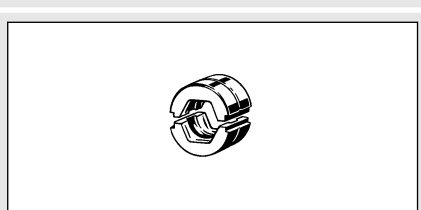
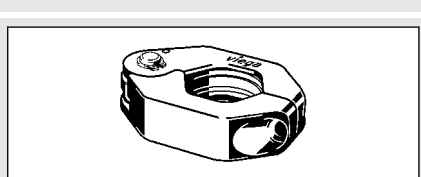
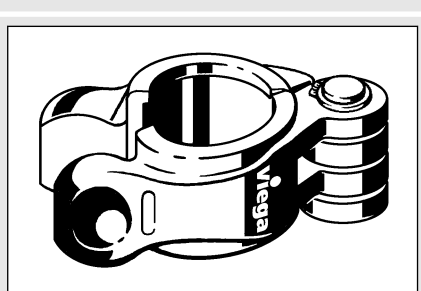
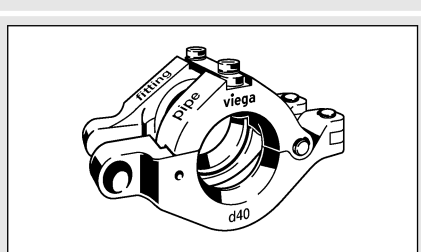


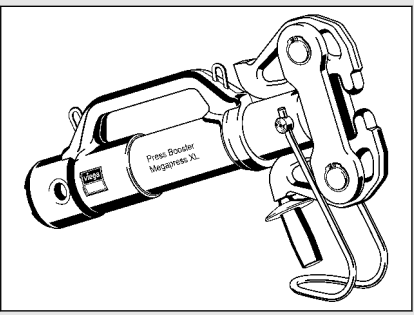
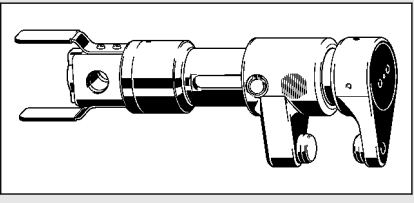
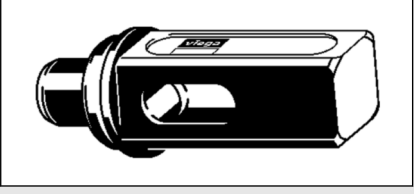
Dodržujte prosím povinnou péči a řiďte se těmito pokyny k ošetřování. Docílíte tím maximální možnou funkční bezpečnost mezi intervaly údržby. Obecně platí: Bezpečnost díky údržbě. Při nedodržování nemůžeme převzít odpovědnost za úrazy osob.

2.2 Popis výrobku

2.2.1 Přehled

	Modelové číslo
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL
	2297.1 XL

	Modelové číslo
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7
	9796.1, 9796.7

	Modelové číslo
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Manipulace

3.1 Přeprava a skladování

- po použití lisovací nářadí vyčistěte a lehce naolejujte.
- skladujte lisovací nářadí v suchu a čistotě.
- při přepravě chraňte lisovací nářadí před mechanickými vlivy.

3.2 Péče a údržba

3.2.1 Provádění kontrol

Pro bezporuchový provoz provádějte pravidelné kontroly:

- Po každém použití zkontrolujte lisovací obrys lisovacích čelistí, řetězů a lisovacích prstenců a kulové hlavy tažných kloubových čelistí a určené body lisovacích prstenců ohledně poškození nebo viditelného opotřebení.
- Kontrolujte lehký chod lisovacích čelistí a lisovacích prstenců.
- Proveďte zkušební lisování s vloženou lisovací spojkou a zkontrolujte místo lisování ohledně vytvořených otřepů.

Při poruchách kontaktujte autorizovaného servisního partnera.

3.2.2 Čištění lisovacího nářadí



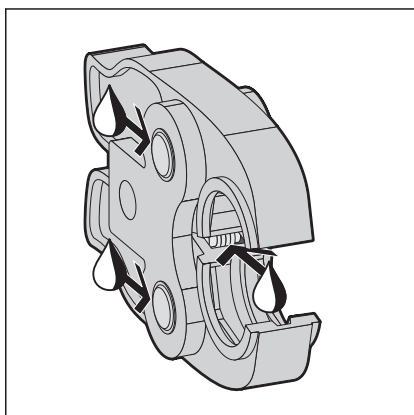
Používání a ošetřování by měli provádět odborníci při dodržování servisních intervalů.

- Pravidelně čistěte lisovací obrysy lisovacích čelistí, lisovacích prstenců a lisovacích řetězů jemnou ocelovou vlnou nebo čisticím roumem, aby se odstranily usazeniny a předešlo se korozi (např. pomocí čisticího rouna Viega, číslo artiklu 104 412).
- Klouby a pohyblivé komponenty ošetřete ošetřujícím olejem (číslo artiklu 667 924). Při mazání pohybujte nářadím a klouby.

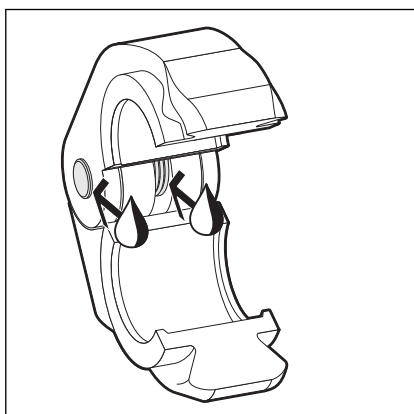
Informace! Řiďte se přitom obrázky v kapitole ↗ „Mazání mazacích bodů lisovacího nářadí“ **na straně 10.**

Nechte provádět údržbu každé dva roky autorizovaným servisním partnerem (viz ↗ *Kapitola 3.3 „Servisní partneri“ na straně 12*).

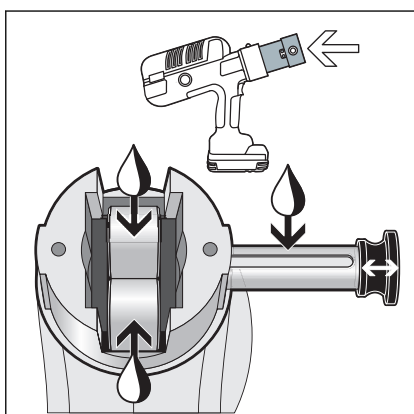
Mazání mazacích bodů lisovacího nářadí



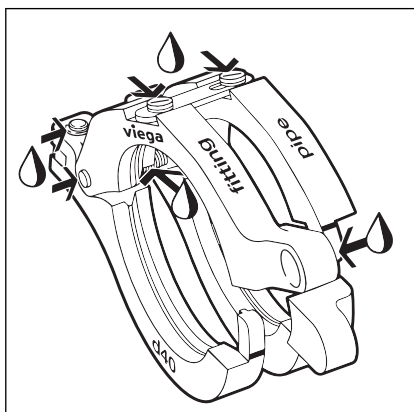
Mazací body na lisovací čelisti.



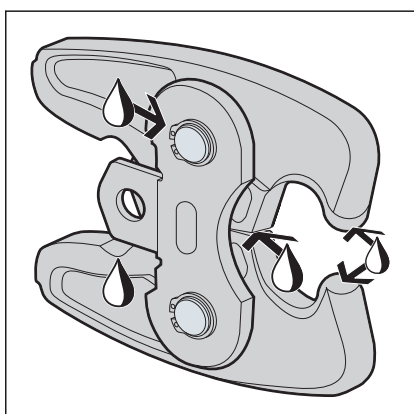
Mazací body na lisovacím prstenci.



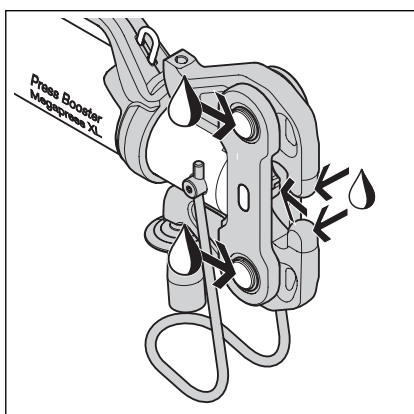
Mazací body na lisovacích nástrojích.



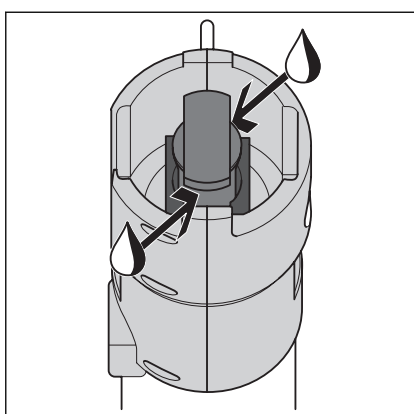
Mazací body na lisovacím prstenci Geopress K.

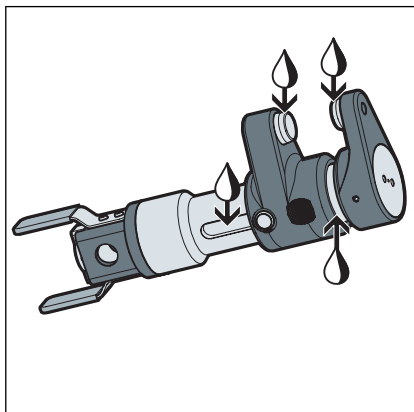


Mazací body na tažné kloubové čelisti Z2.

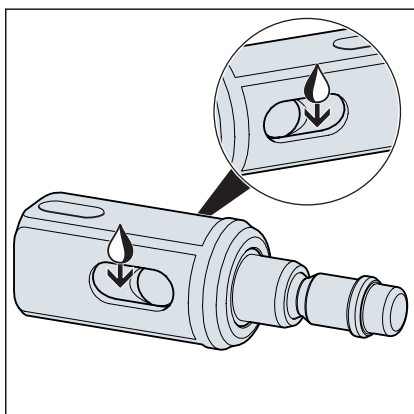


Mazací body na Press Booster.





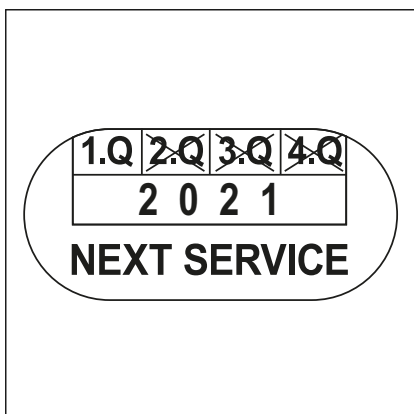
Mazací body na pohonu lisovacího prstence.



Mazací body na vlisovacím nástroji.

3.2.3 Inspekce a údržba

Viega doporučuje nechat provádět pravidelné kontroly systémových lisovacích čelistí, řetězů a prstenců servisním partnerem. Přitom budou vyměněny opotřebitelné díly, opraveny lisovací obrysy a systémové lisovací čelisti, řetězy a prstence budou znovu seřizeny.



Od roku 2012 jsou systémové lisovací čelisti Viega postupně opatřovány nálepkou o údržbě, která ukazuje další doporučený termín údržby. Na příkladu je příští termín údržby 1. čtvrtletí 2021. Po provedení údržby Vám servisní partner Viega připevní na čelisti novou nálepku.

3.3 Servisní partneři

Za účelem údržby a opravy systémových lisovacích nástrojů Viega se obraťte na servisního partnera ve své zemi.

Zkratka země	Firma	Adresa / kontakt
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

Zkratka země	Firma	Adresa / kontakt
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

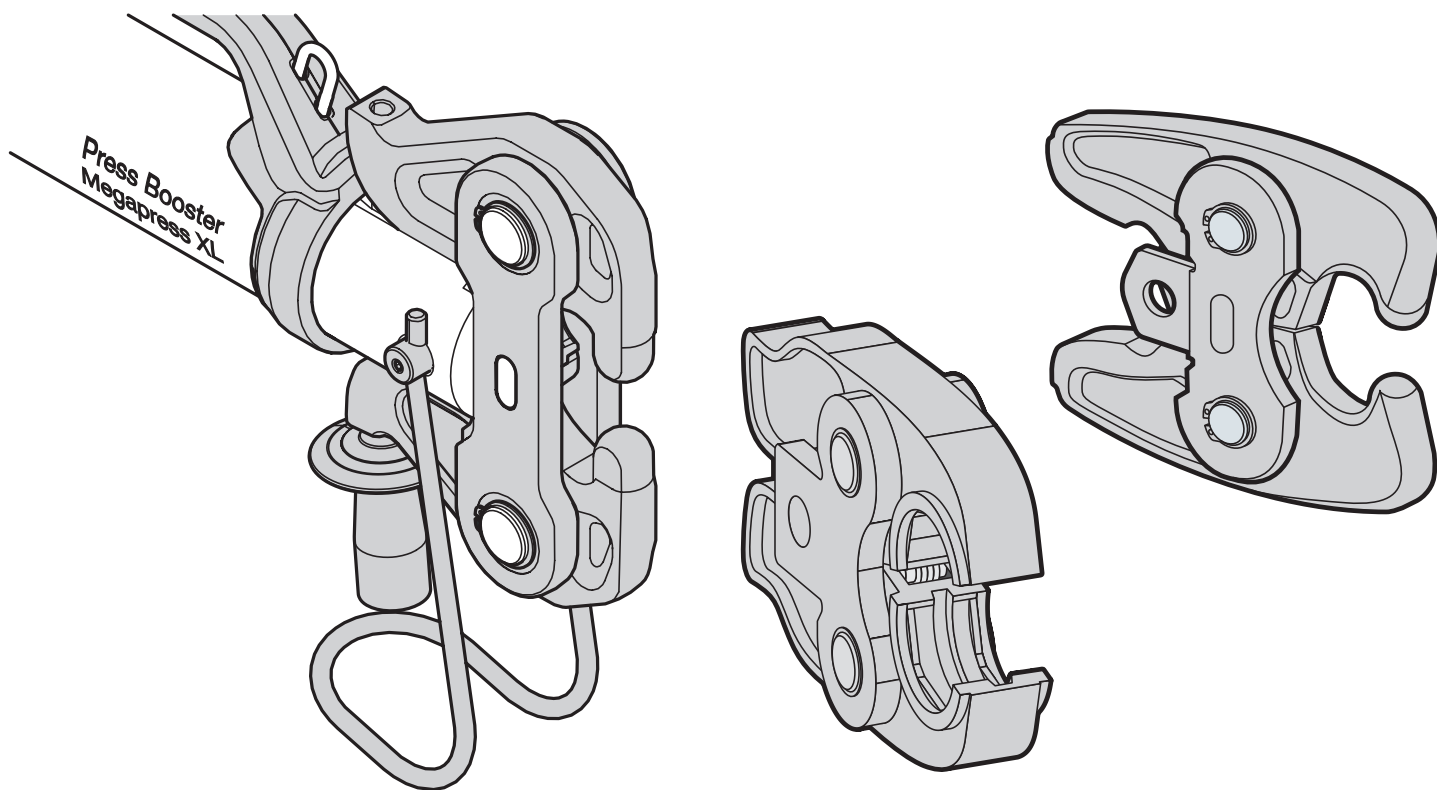
3.4 Likvidace

Výrobek a obaly rozřídíte podle příslušných skupin materiálů (např. papír, kovy, plasty nebo neželezné kovy) a zlikvidujete podle platných národních zákonů.

Pleje af Viega-systempresværktøjer

Brugsanvisning

DK



Model

da_DK

viega

Indholdsfortegnelse

1	Om denne brugsanvisning	4
1.1	Målgrupper	4
1.2	Mærkning af henvisninger	4
1.3	Bemærkninger om denne sprogversion	5
2	Produktinformation	6
2.1	Korrekt anvendelse	6
2.1.1	Anvendelsesområder	6
2.2	Produktbeskrivelse	6
2.2.1	Oversigt	6
3	Håndtering	9
3.1	Transport og opbevaring	9
3.2	Service og vedligeholdelse	9
3.2.1	Udførelse af kontroller	9
3.2.2	Rengøring af presværktøjer	9
3.2.3	Inspektion og vedligeholdelse	12
3.3	Servicepartner	12
3.4	Bortskaffelse	14

1 Om denne brugsanvisning

Dette dokument er rettighedsbeskyttet, yderligere informationer fås på viega.com/legal.

1.1 Målgrupper

Oplysningerne i denne brugsanvisning retter sig mod følgende personalegrupper:

- Fagfolk inden for varme og sanitet

For personer, som ikke har ovennævnte uddannelse eller kvalifikationer, er montering, installation og eventuel vedligeholdelse af dette produkt ikke tilladt. Denne indskrænkning gælder ikke for anvisninger vedrørende betjeningen.

Anvendelsen af Viega-produkter skal foregå under overholdelse af de alment anerkendte tekniske regler og af Viegas brugsanvisninger.

1.2 Mærkning af henvisninger

Advarsler og oplysninger adskiller sig fra den øvrige tekst og er mærket med relevante piktogrammer.

**FARE!**

Advarer om mulige livsfarlige kvæstelser.

**ADVARSEL!**

Advarer om mulige alvorlige kvæstelser.

**FORSIGTIG!**

Advarer om mulige kvæstelser.

**BEMÆRK!**

Advarer om mulige materielle skader.



Yderligere henvisninger og tips.

1.3 Bemærkninger om denne sprogversion

Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger om produkt- og systemvalg, montering og idrifttagning samt om tilsigtet anvendelse og, hvis det er nødvendigt, om vedligeholdelse. Disse oplysninger om produkterne, deres egenskaber og anvendelsesteknikker er baseret på de aktuelt gældende standarder i Europa (f.eks. EN) og/eller i Tyskland (f.eks. DIN/DVGW).

Nogle passager i teksten kan henvise til tekniske forskrifter i Europa/Tyskland. Disse forskrifter gælder som anbefalinger for andre lande, såfremt der ikke forefindes nogen tilsvarende nationale krav. De relevante nationale love, standarder, forskrifter, normer samt andre tekniske forskrifter har højeste prioritet fremfor de tyske/europæiske retningslinjer i denne brugsanvisning. Oplysninger, der gives her, er ikke bindende for andre lande og områder og bør, som allerede nævnt, betragtes som en hjælp.

2 Produktinformation

2.1 Korrekt anvendelse

2.1.1 Anvendelsesområder

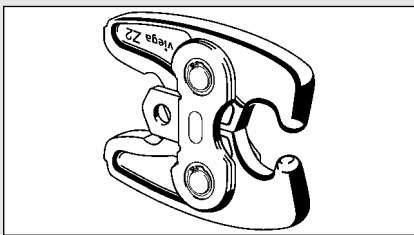

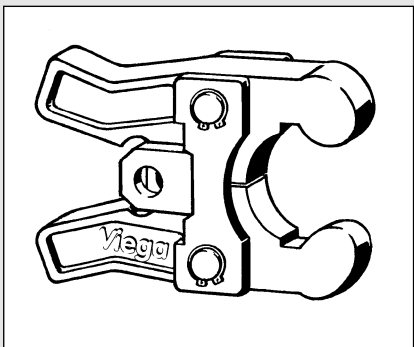
Viega systempresværktøjer er udviklet specielt til forarbejdning af Viega presfittingsystemer og afstemt derefter. Hvis de anvendes til systemer fra andre producenter, kan Viega ikke påtage sig nogen garanti.

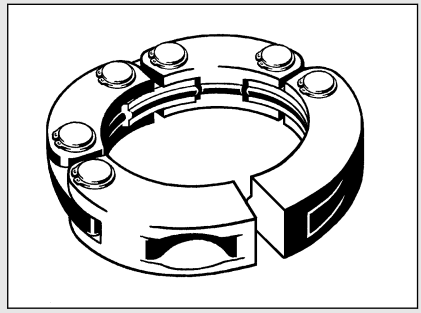
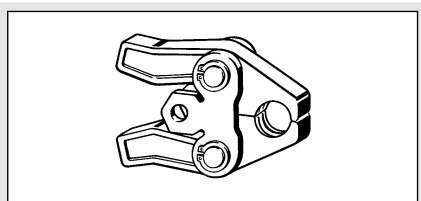
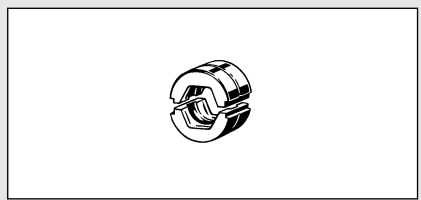
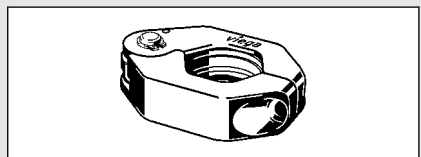
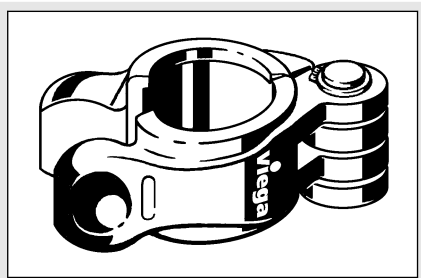
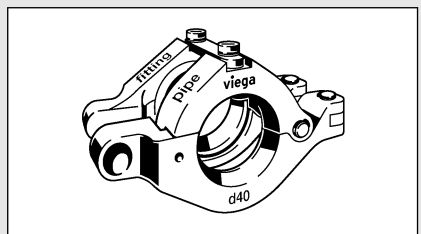


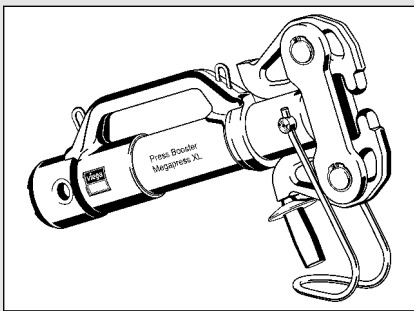
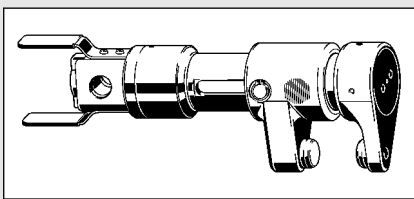
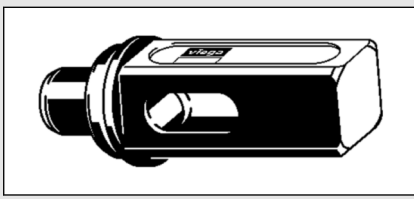
Overhold din pligt til at vise omhu, og følg disse plejeanvisninger. På den måde opnår du en højst mulig funktionssikkerhed mellem vedligeholdelsesintervallerne. Generelt gælder: Sikkerhed ved hjælp af vedligeholdelse. Hvis dette ikke overholdes, kan der ikke tages noget ansvar for personskader.

2.2 Produktbeskrivelse

2.2.1 Oversigt

	Modelnummer
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL
	2297.1 XL

	Modelnummer
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7
	9796.1, 9796.7

	Modelnummer
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Håndtering

3.1 Transport og opbevaring

- Rengør presværktøjer efter brug, og smør dem med lidt olie.
- Opbevar presværktøjerne rent og tørt.
- Beskyt presværktøjer mod mekaniske påvirkninger under transport.

3.2 Service og vedligeholdelse

3.2.1 Udførelse af kontroller

Udfør regelmæssige kontroller for at opnå en fejlfri drift:

- Kontroller efter hver brug presbakkernes preskontur, preskæder og -ringe samt trækbakkernes kuglehoveder og presringenes påsætningspunkter for skader og synlig slitage.
- Kontroller, at presbakkerne og presringene går let.
- Udfør en prøvepresning med isat presfitting, og kontroller pressestedet for gratdannelse.

Kontakt en autoriseret servicepartner i tilfælde af fejl.

3.2.2 Rengøring af presværktøjer



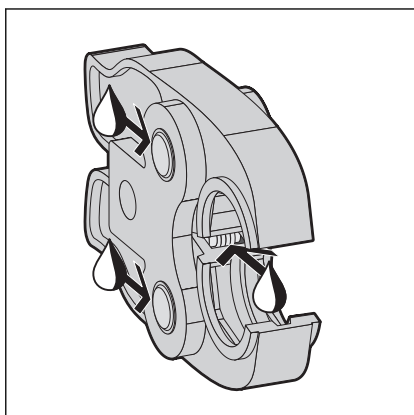
Anvendelse og pleje skal foretages af fagfolk under overholdelse af serviceintervallerne.

- Rengør regelmæssigt presbakkernes preskonturer, presringe og preskæder med fin ståluld eller med en renseklud for at fjerne aflejring og undgå korrosion (f.eks. med en Viega renseklud, artikelnummer 104 412).
- Behandl leddene og de bevægelige komponenter med olie til pleje (artikelnummer 667 924). Bevæg værktøjer og led, mens de smøres.

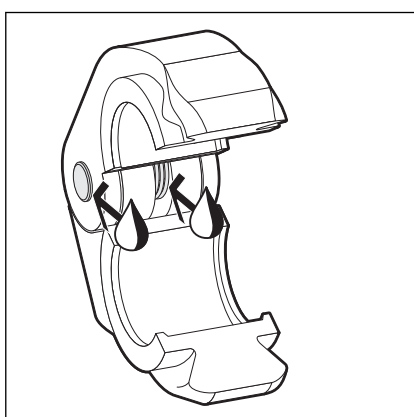
INFO! Følg billederne i kapitlet ↗ „Smøring af smørepunkter på presværktøjer“ på side 10.

Lad en godkendt servicepartner foretage vedligeholdelsen hvert andet år (se ↗ Kapitel 3.3 „Servicepartner“ på side 12).

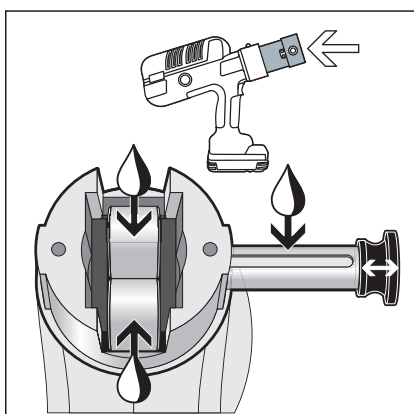
Smøring af smørepunkter på presværktøjer



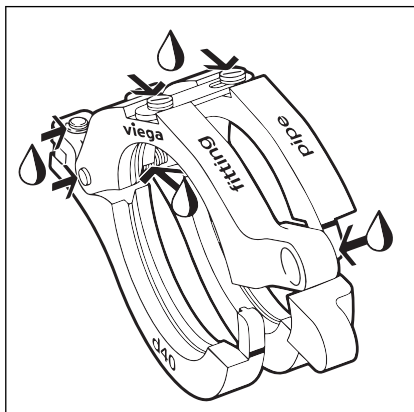
Smørepunkter på en presbakke.



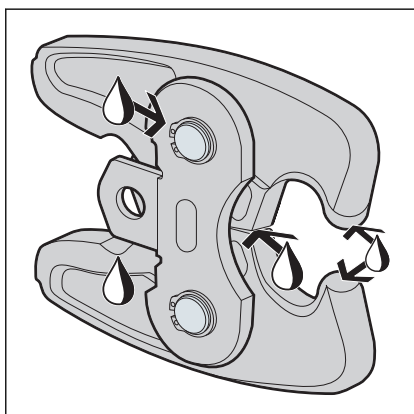
Smørepunkter på en presring.



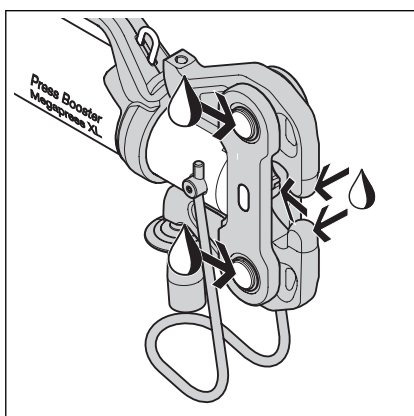
Smørepunkter på presmaskiner.



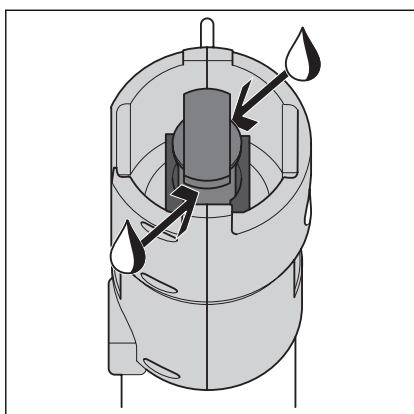
Smørepunkter på presringen Geopress K.

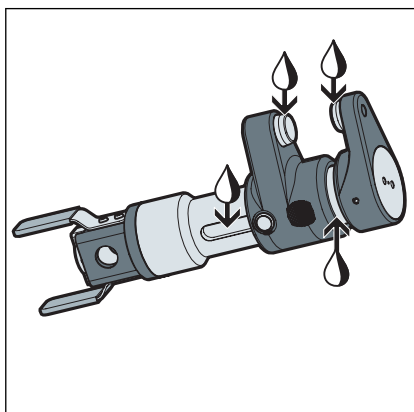


Smørepunkter på en trækbakke Z2.

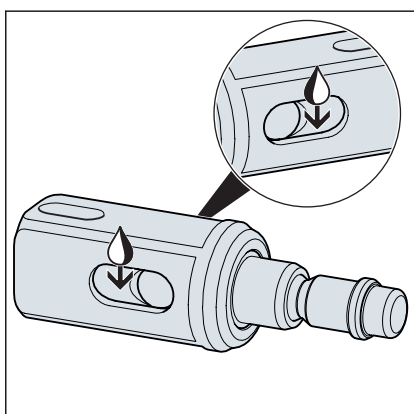


Smørepunkter på Press Boosteren.





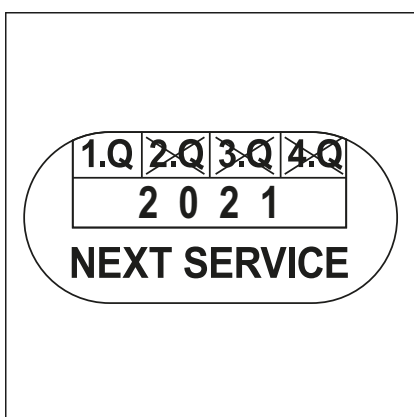
Smørepunkter på presringdrevet.



Smørepunkter på indpresningsværktøjet.

3.2.3 Inspektion og vedligeholdelse

Viega anbefaler regelmæssigt at lade en servicepartner kontrollere systempresbakkerne, -kæderne og -ringene. I den forbindelse udskiftes sliddele, preskonturer korrigeres, og systempresbakkerne, -kæderne og -ringene indstilles igen.



Siden 2012 er Viega systempresbakker løbende blevet forsynet med en serviceklistermærkat, der viser det næste anbefalede vedligeholdelsestidspunkt. Eksemplet viser, at det næste vedligeholdelsestidspunkt er i 1. kvartal 2021. Viega servicepartneren anbringer et nyt mærkat efter vedligeholdelsen.

3.3 Servicepartner

Henvend dig til servicepartneren for dit land i forbindelse med vedligeholdelse og reparation af Viega systempresværktøjerne.

Lande- forkor- telse	Firma	Adresse / kontakt
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojjutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

Lande- forkor- telse	Firma	Adresse / kontakt
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

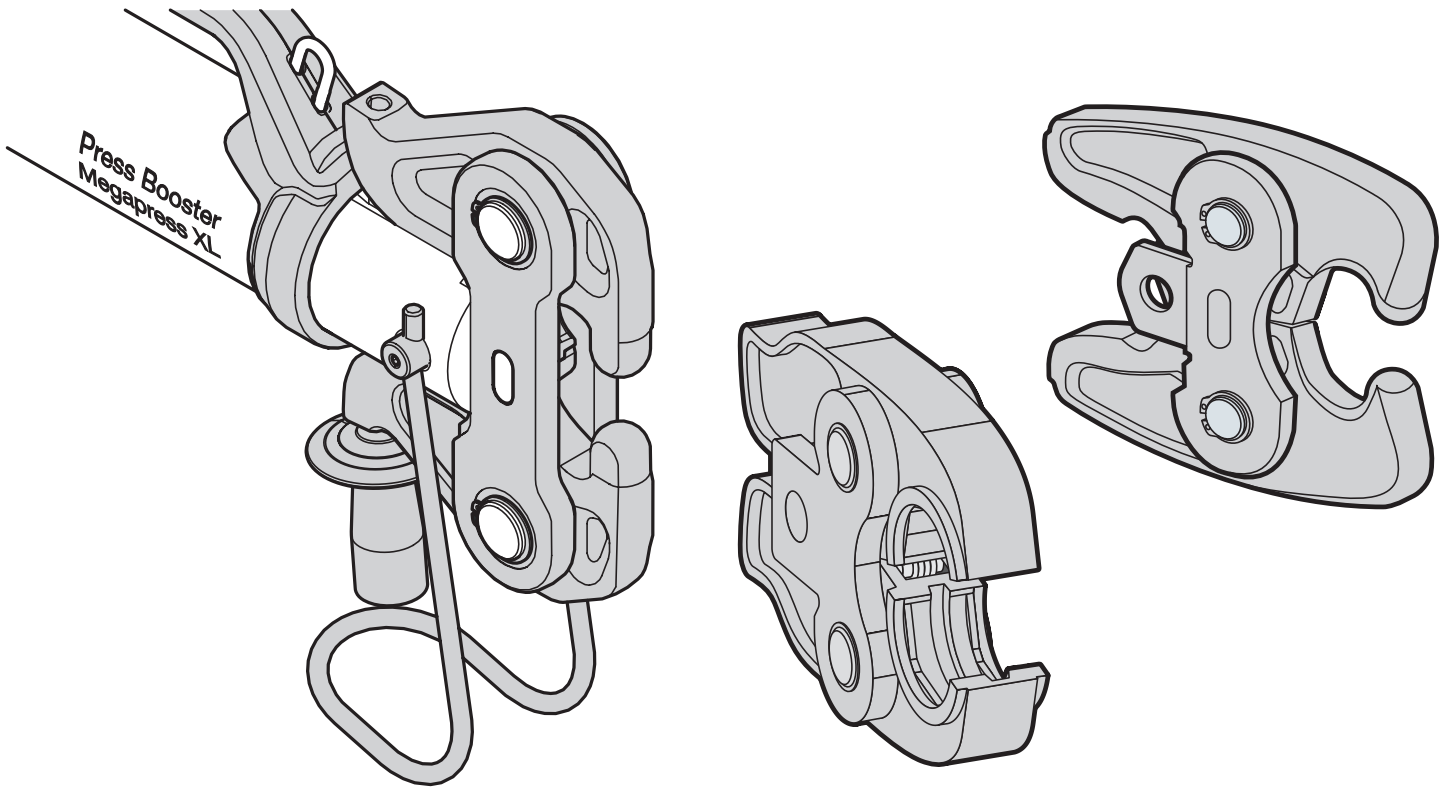
3.4 Bortskaffelse

Adskil produkt og emballage i de enkelte materialegrupper (f.eks. papir, metal, kunststof eller ikke-jernholdige metaller), og bortskaf dem iht. den nationalt gældende lovgivning.

Cuidado de las Viega máquinas de prensar del sistema

Instrucciones de uso

ES



Modelo

es_ES

viega

Índice de contenido

1	Sobre estas instrucciones de uso	4
1.1	Grupos objetivo	4
1.2	Marcado de las indicaciones	4
1.3	Nota sobre esta versión en español	5
2	Información sobre el producto	6
2.1	Uso previsto	6
2.1.1	Ámbitos de aplicación	6
2.2	Descripción del producto	6
2.2.1	Vista general	6
3	Manejo	9
3.1	Transporte y almacenamiento	9
3.2	Mantenimiento y cuidados	9
3.2.1	Controles	9
3.2.2	Limpiar las herramientas de prensado	9
3.2.3	Inspección y mantenimiento	12
3.3	Socios de servicio	12
3.4	Eliminación	14

1 Sobre estas instrucciones de uso

Este documento está protegido por derechos de autor. Más información en viega.com/legal.

1.1 Grupos objetivo

La información de este manual está dirigida a los siguientes grupos de destinatarios:

- Profesionales del ámbito sanitario y de calefacción y personal especializado debidamente formado

No está permitido que se encarguen del montaje, de la instalación ni, si procediera, del mantenimiento de este producto personas que no tengan la formación o la cualificación mencionadas anteriormente. Esta limitación no se aplica a las indicaciones relativas al manejo.

Durante la utilización de los productos de Viega se deben respetar las normas técnicas generales reconocidas y las instrucciones de uso de Viega.

1.2 Marcado de las indicaciones

Los textos de advertencia y de indicación están separados del resto del texto y marcados con una serie de símbolos específicos.



¡PELIGRO!

Advierte del riesgo de sufrir lesiones mortales.



¡ADVERTENCIA!

Advierte del riesgo de sufrir lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Advierte del riesgo de sufrir lesiones.



¡AVISO!

Advierte del riesgo de que se produzcan daños materiales.



Indicaciones y consejos adicionales.

1.3 Nota sobre esta versión en español

Estas instrucciones de uso contienen información importante sobre el producto o el sistema elegido y sobre el montaje y la puesta en servicio del mismo, así como sobre su uso previsto y, si procediera, sobre las medidas de mantenimiento. Esta información sobre los productos, sobre sus características y sobre sus técnicas de aplicación está basada en las normas vigentes actualmente en Europa (p. ej., las normas EN) y/o en Alemania (p. ej., las normas DIN/DVGW).

Algunos fragmentos del texto pueden hacer referencia a especificaciones técnicas europeas/alemanas. Estas especificaciones deben considerarse recomendaciones en países en los que no existan requisitos nacionales equivalentes. La legislación, los estándares, la normativa, las especificaciones y las normas nacionales correspondientes, así como otras especificaciones técnicas, tendrán prioridad sobre las directrices alemanas/europeas que figuran en este manual: la información que se facilita en el mismo no es vinculante para otros países y regiones y debe considerarse, como ya se ha mencionado, como información de apoyo.

2 Información sobre el producto

2.1 Uso previsto

2.1.1 Ámbitos de aplicación

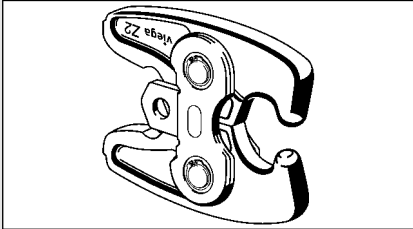

Las máquinas de prensar del sistema de Viega se han diseñado especialmente para trabajar con los sistemas de conectores de prensado de Viega, y están especialmente adaptadas a ellos. Viega no puede ofrecer garantías si se utilizan para sistemas de otros fabricantes.

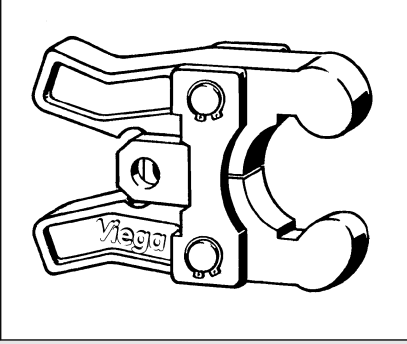
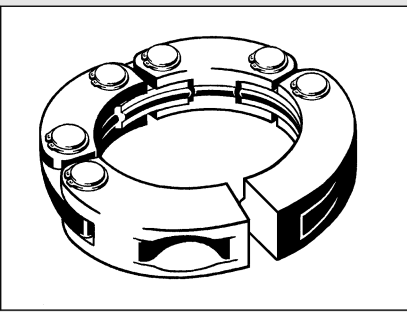
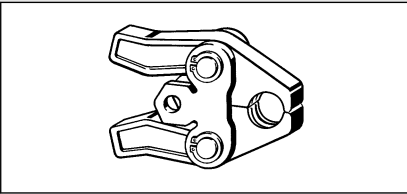
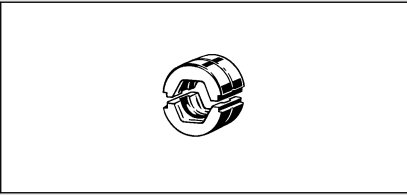
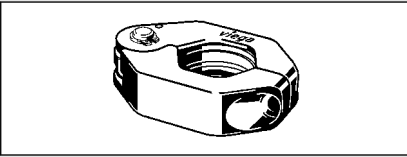
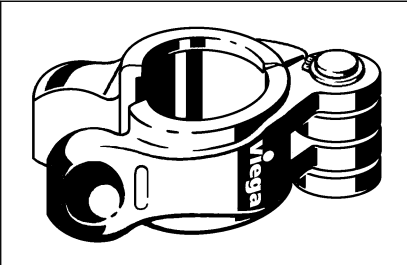


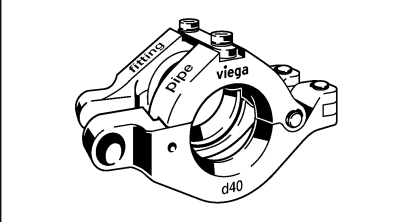
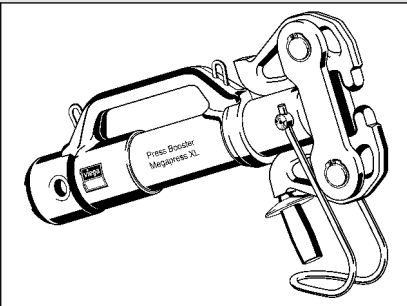
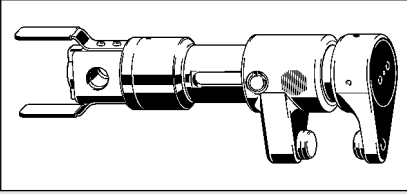
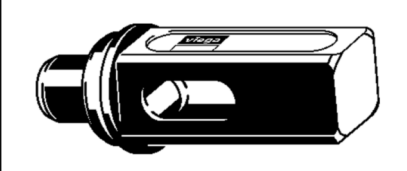
Hágase cargo de su responsabilidad y tenga en cuenta las presentes indicaciones de mantenimiento. Así podrá contar con la máxima seguridad funcional entre los intervalos de mantenimiento. Por lo general, se puede aplicar el lema: el mantenimiento garantiza la seguridad. La inobservancia nos exime de responsabilidad en caso de lesiones.

2.2 Descripción del producto

2.2.1 Vista general

	Número de modelo
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL

	Número de modelo
	2297.1 XL
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7

	Número de modelo
	9796.1, 9796.7
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Manejo

3.1 Transporte y almacenamiento

- Después de usarlas, limpie siempre las herramientas de prensado, y engráselas ligeramente.
- Almacene las herramientas de prensado limpias y secas.
- Durante el transporte, proteja las herramientas de prensado de los agentes mecánicos.

3.2 Mantenimiento y cuidados

3.2.1 Controles

Para garantizar un funcionamiento sin averías, el producto se debe someter a controles periódicos:

- Tras cada uso, revise el contorno de compresión de las mordazas, de las cadenas y de los anillos de prensado. Compruebe, además, si los cabezales redondos de las mordazas articuladas y los puntos de apoyo de los anillos de prensar presentan daños o desgaste visible.
- Compruebe si las mordazas de prensado y los anillos de prensar funcionan con suavidad.
- Lleve a cabo un prensado de prueba con un conector de prensado colocado y compruebe si la zona en que se ha llevado a cabo el prensado presenta rebabas.


Si detectara averías, póngase en contacto con un socio de servicio autorizado.

3.2.2 Limpiar las herramientas de prensado



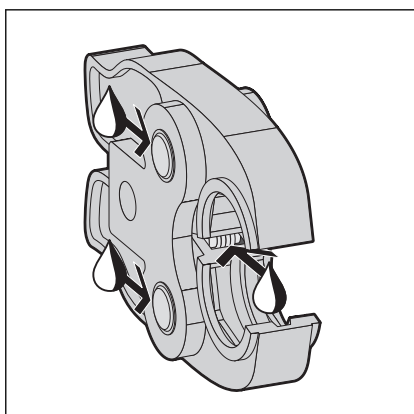
La utilización y los cuidados deben ser realizados siempre por expertos que respeten los intervalos de servicio.

- Limpie regularmente, con lana de acero fina o con una esponja de limpieza, los contornos de compresión de las mordazas de prensado, los anillos de prensar y las cadenas de prensar, para retirar la suciedad acumulada y para evitar la corrosión (utilice, p. ej., la esponja de limpieza de Viega, n.º de art. 104 412).
- Trate las articulaciones y los componentes móviles con aceite para mantenimiento (n.º de art. 667 924). Mueva las herramientas y las articulaciones mientras las engrasa.

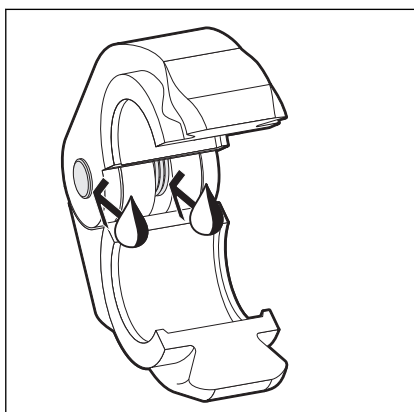
INFORMACIÓN: Consulte, a este respecto, las ilustraciones del capítulo  *“Lubricar los puntos de lubricación de la herramienta de prensado” en la página 10.*

Encargue el mantenimiento, cada dos años, a un socio de servicio homologado (véase ↗ *Capítulo 3.3 “Socios de servicio” en la página 12*).

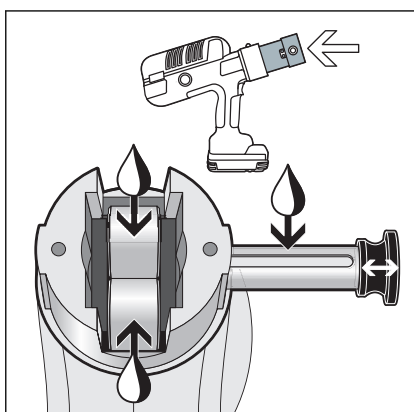
Lubricar los puntos de lubricación de las herramienta de prensado



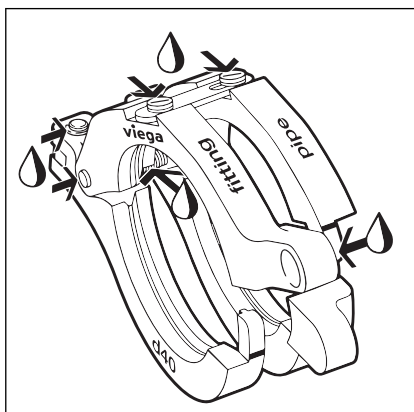
Puntos de lubricación de la mordaza de prensado.



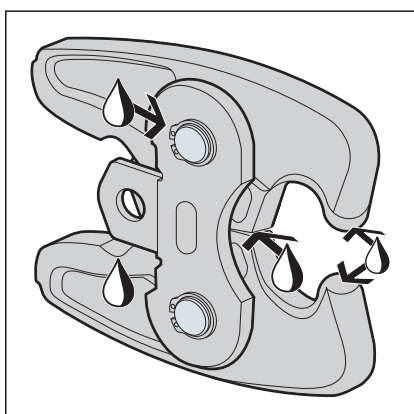
Puntos de lubricación de un anillo de prensar.



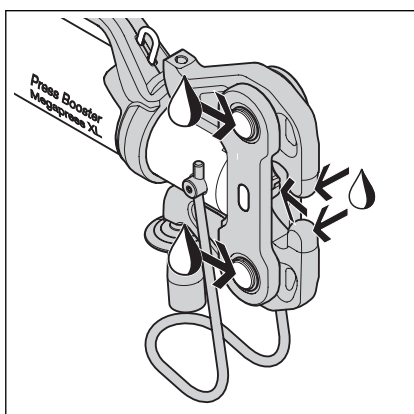
Puntos de lubricación de la máquina de prensar.



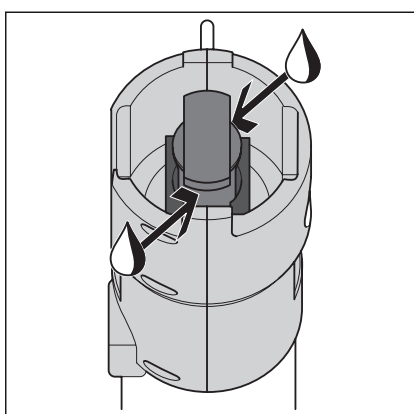
Puntos de lubricación del anillo de prensar Geopress K.

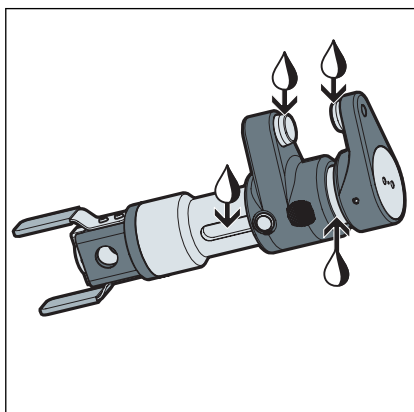


Puntos de lubricación de la mordaza articulada Z2.

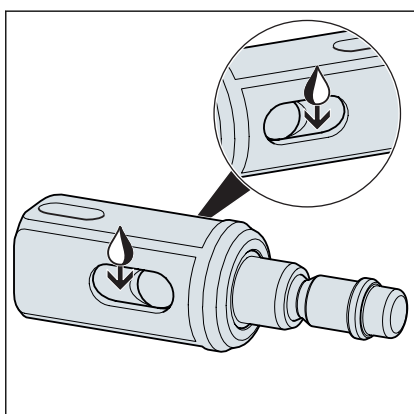


Puntos de lubricación del Press Booster.





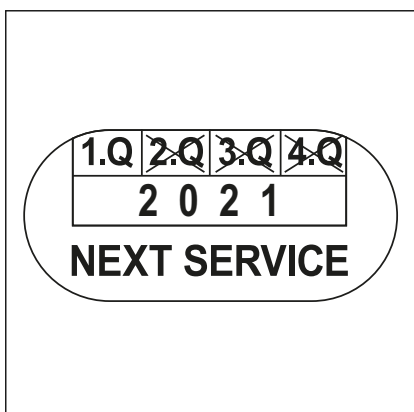
Puntos de lubricación del accionamiento para anillos de prensar.



Puntos de lubricación del kit de herramientas para conexión de prensar.

3.2.3 Inspección y mantenimiento

Viega recomienda mandar las mordazas, las cadenas y los anillos de sistema regularmente a un socio de servicio para que los revise. Durante este procedimiento, se cambian piezas de desgaste, se retocan contornos de prensado y se ajustan las mordazas, las cadenas y los anillos de sistema.



Desde 2012, se ha introducido paulatinamente el uso de un adhesivo en las mordazas de sistema de Viega en el que figura la fecha recomendada para el próximo mantenimiento. En el caso del ejemplo, el adhesivo indica que el próximo mantenimiento se debe llevar a cabo el primer trimestre de 2021. El socio de servicio de Viega colocará una nueva etiqueta una vez realizado el mantenimiento.

3.3 Socios de servicio

Para el mantenimiento y la reparación de las máquinas de prensar del sistema de Viega, póngase en contacto con el socio de su servicio de su país.

Abreviatura del país	Empresa	Dirección / datos de contacto
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojjutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

Abreviatura del país	Empresa	Dirección / datos de contacto
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

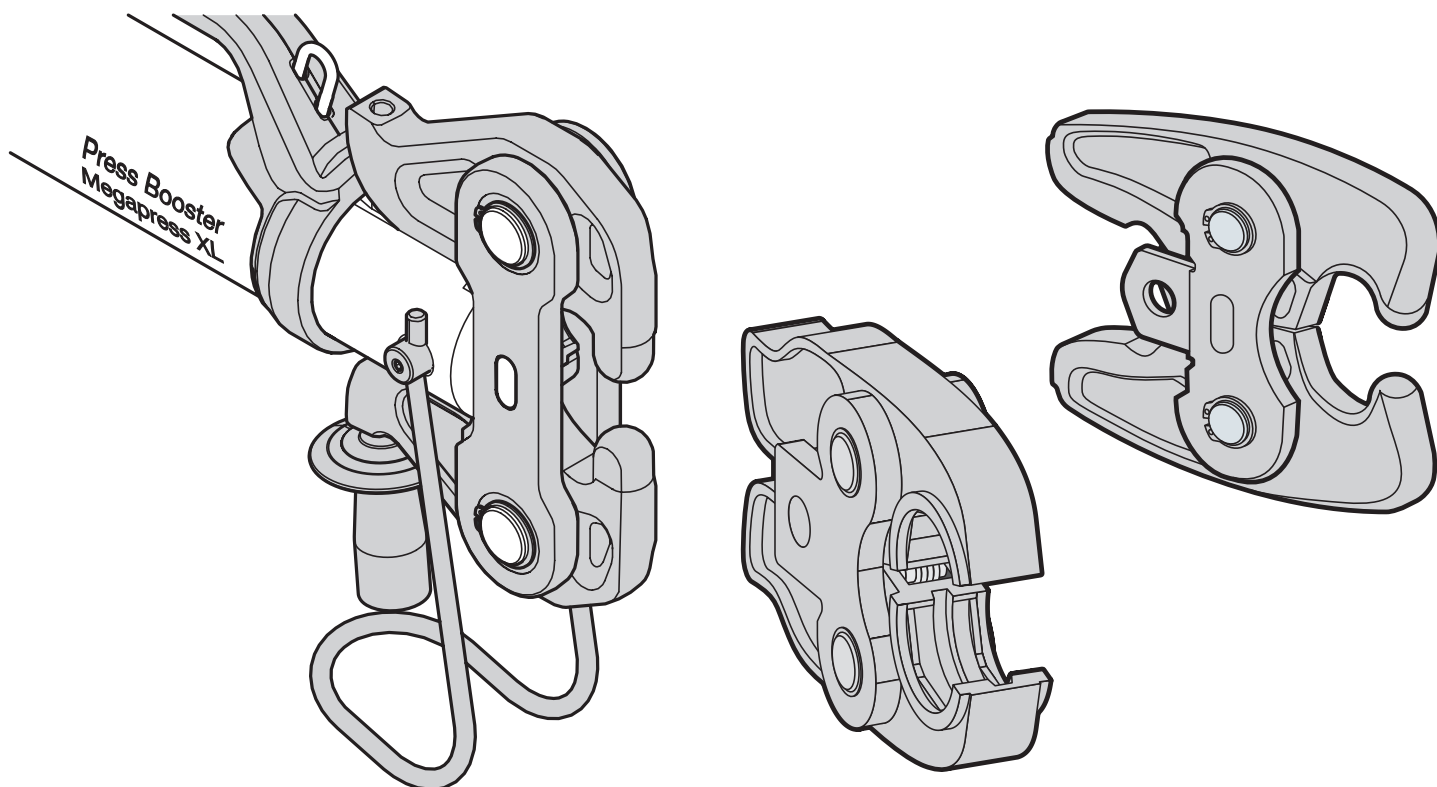
3.4 Eliminación

El producto y el embalaje se deben separar en los grupos de materiales que correspondan (p. ej., papel, metales, plásticos, metales no ferrosos), y eliminarse de acuerdo con la legislación nacional vigente.

Viega-puristusjärjestelmätyökalujen hoito

Käyttöohje

FI



Sisällysluettelo

1	Tästä käyttöohjeesta	4
1.1	Käyttökohteet	4
1.2	Ohjeiden merkinnät	4
1.3	Tätä kieliversiota koskeva ohje	5
2	Tuotetiedot	6
2.1	Määräysten mukainen käyttö	6
2.1.1	Käyttöalueet	6
2.2	Tuotekuvaus	6
2.2.1	Yleiskatsaus	6
3	Käsittely	9
3.1	Kuljetus ja varastointi	9
3.2	Hoito ja huolto	9
3.2.1	Tarkastusten suorittaminen	9
3.2.2	Puristustyökalujen puhdistaminen	9
3.2.3	Tarkastus ja huolto	12
3.3	Huoltokumppani	12
3.4	Hävittäminen	14

1 Tästä käyttöohjeesta

Tätä asiakirjaa koskevat suoja oikeudet, lisätietoja saat osoitteesta viega.com/legal.

1.1 Käyttökohteet

Tämän ohjeen sisältämät tiedot on tarkoitettu seuraaville ammattiryhmille:

- Lämmitys- ja saniteettialan ammattilaiset ja opastettu ammattihenkilöstö

Henkilöt, joilla ei ole yllä mainittua koulutusta tai pätevyyttä, eivät saa suorittaa tämän tuotteen asennusta, liitääntää tai mahdollista huoltoa. Tämä rajoitus ei koske mahdollisia käyttöä koskevia ohjeita.

Viega-tuotteiden käyttö on suoritettava tekniikan yleisesti voimassa olevia sääntöjä ja Viega-käyttöohjeita noudattaen.

1.2 Ohjeiden merkinnät

Varoitukset ja ohjeet on sisennetty muusta tekstistä ja merkitty erityisesti vastaavilla kuvakkeilla.

**VAARA!**

Varoittaa mahdollisista hengenvaarallisista vammoista.

**VAROITUS!**

Varoittaa mahdollisista vakavista vammoista.

**HUOMIO!**

Varoittaa mahdollisista vammoista.

**OHJE!**

Varoittaa mahdollisista aineellisista vahingoista.



Lisäohjeita ja vinkkejä.

1.3 Tätä kieliversiota koskeva ohje

Tämä käyttöohje sisältää tuote- tai järjestelmävalikoimaa, asennusta ja käyttöönottoa sekä määräystenmukaista käyttöä sekä, tarvittaessa, huoltotoimia koskevia tärkeitä tietoja. Nämä tiedot tuotteista, niiden ominaisuuksista ja sovellusteknologioista perustuvat normeihin, jotka ovat parhaillaan voimassa Euroopassa (esim. EN) ja/tai Saksassa (esim. DIN/DVGW).

Joissakin tekstiosioissa saatetaan viitata eurooppalaiseen/saksalaiseen teknisiin määräyksiin. Nämä määräykset toimivat muille maille suosituksina, mikäli niissä ei ole olemassa vastaavia kansallisia vaatimuksia. Voimassa olevilla kansallisilla laeilla, standardeilla, määräyksillä, normeilla sekä muilla teknisillä määräyksillä on etusija tämän ohjeen saksalaiseen/eurooppalaiseen direktiiveihin nähden: Tässä esitetyt tiedot eivät ole sitovia muille maille ja alueille ja ne tulisi, kuten jo sanottu, ymmärtää tueksi.

2 Tuotetiedot

2.1 Määräysten mukainen käyttö

2.1.1 Käyttöalueet

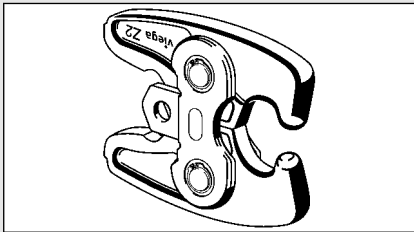

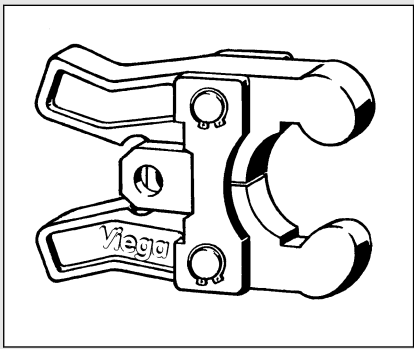
Viega-puristusjärjestelmätyökalut on kehitetty erityisesti Viega-puristusjärjestelmien työstöön ja sovitettu siihen. Viega ei voi antaa takuuta muiden valmistajien järjestelmiä käytettäessä.

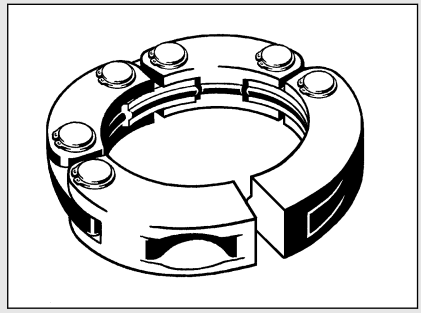
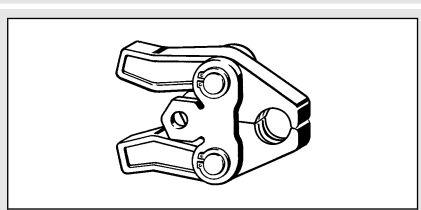
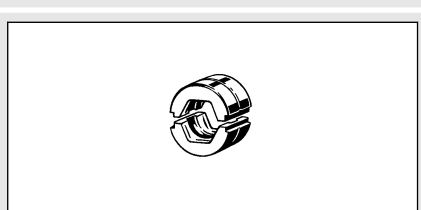
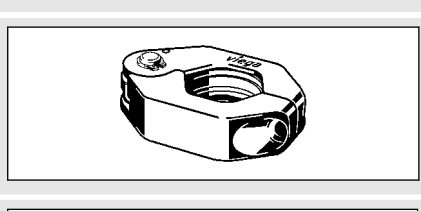
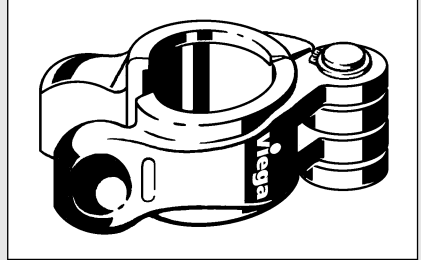
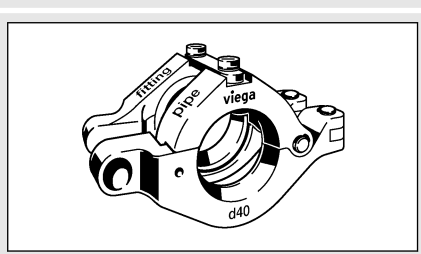


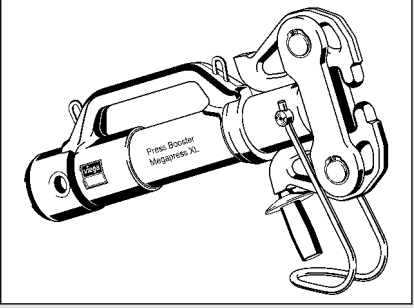
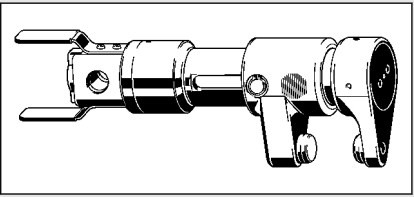
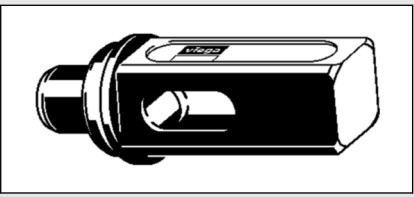
Noudata huolenpitovelvollisuuttasi ja noudata näitä hoito-ohjeita. Näin saavutetaan suurin mahdollinen toimintavarmuus huoltovälien välillä. Yleisesti on voimassa: Huollon tuoma turvallisuus. Noudattamatta jätettäessä emme voi vastata henkilövahingoista.

2.2 Tuotekuvaus

2.2.1 Yleiskatsaus

	Mallinumero
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL
	2297.1 XL

	Mallinumero
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9, 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7
	9796.1, 9796.7

	Mallinumero
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Käsittely

3.1 Kuljetus ja varastointi

- Puhdista puristustyökalut käytön jälkeen ja öljyä ne kevyesti.
- Varastoi puristustyökalut puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Suojaa puristustyökaluja kuljetuksessa mekaanisilta vaikutuksilta.

3.2 Hoito ja huolto

3.2.1 Tarkastusten suorittaminen

Suorita säännölliset tarkastukset häiriöttömän toiminnan varmistamiseksi:

- Tarkasta jokaisen käytön jälkeen puristusleukojen, -ketjujen ja -renkaiden puristusmuoto sekä välileukojen pallopäät ja puristusrenkaiden kosketuskohdat vaurioiden tai näkyvien kulumien varalta.
- Tarkasta puristusleukojen ja puristusrenkaiden helppokulkuisuus.
- Suorita testipuristus puristusliitin asetettuna ja tarkasta puristuskohta jäysteenmuodostuksen varalta.


Jos havaitset häiriöitä, ota yhteyttä valtuutettuun huoltokumppaniin.


3.2.2 Puristustyökalujen puhdistaminen



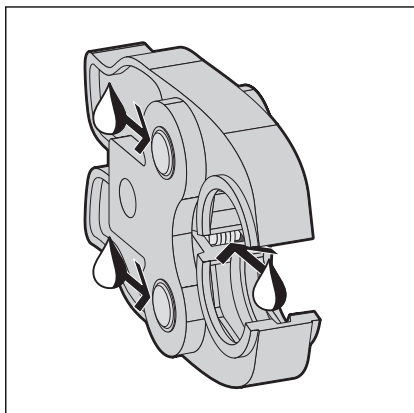
Ammattihenkilöiden tulisi suorittaa käyttö ja hoito huoltovälejä noudattaen.

- Puhdista puristusleukojen, puristusrenkaiden ja puristusketjujen puristusmuodot säännöllisesti hienolla teräsvillalla tai puhdistusvillalla poistaaksesi kertymät ja välttääksesi korroosion (esim. Viega-puhdistusvillalla, tuotenumero 104 412).
- Käsittele nivelet ja liikkuvat rakenneosat hoitoöljyllä (tuotenumero 667 924). Liikuta työkaluja ja niveliä voideltaessa.

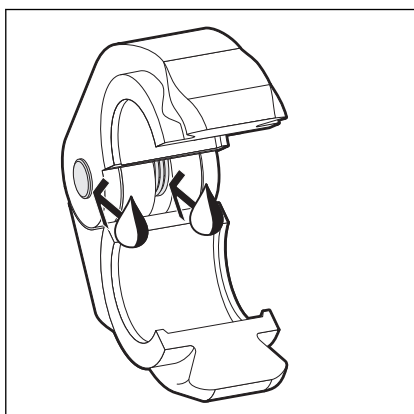
INFO! Huomio tästä kuvat luvussa  ”Puristustyökalujen voitelukohtien voitelemine” sivulla 10.

Anna hyväksytyn huoltokumppanin suorittaa huolto kahden vuoden välein (katso  Luku 3.3 ”Huoltokumppani” sivulla 12).

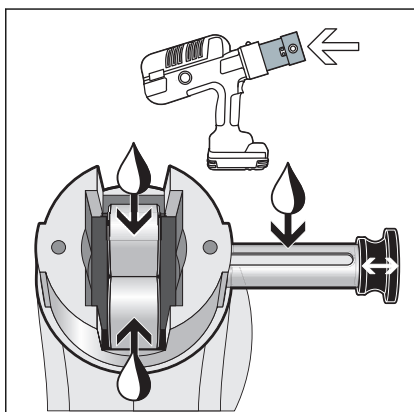
Puristustyökalujen voitelukohtien voiteleminen



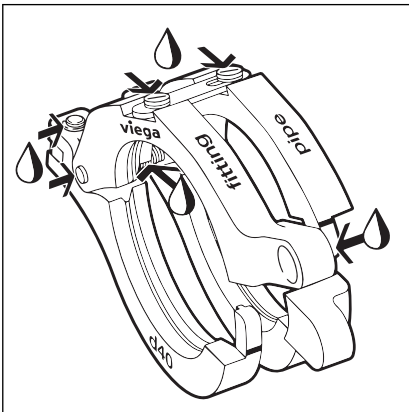
Puristusleuan voitelukohdat.



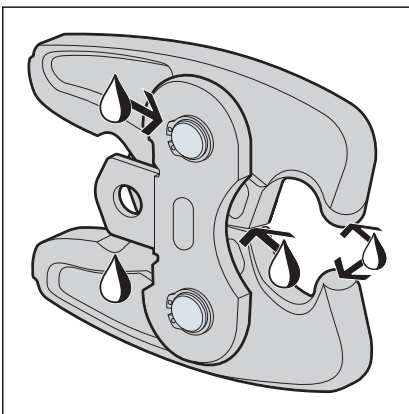
Puristusrenkaan voitelukohdat.



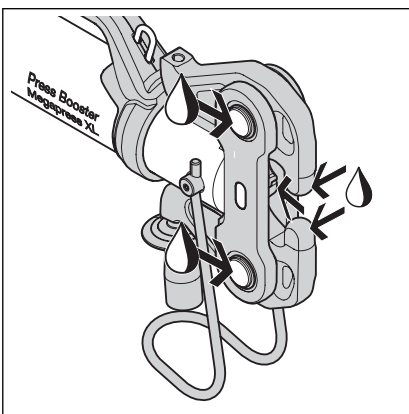
Puhdistuskoneiden voitelukohdat.



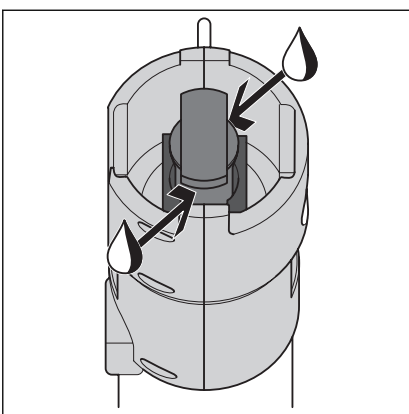
Puristusrenkaan Geopress K voitelukohtat.

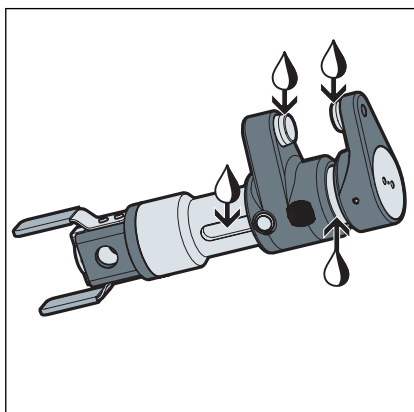


Välileuan Z2 voitelukohtat.

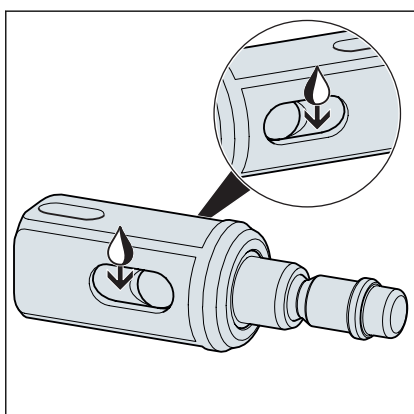


Puristustehostimen voitelukohtat.





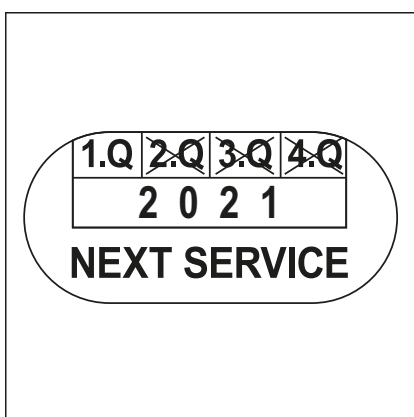
Puristusrengaskäytön voitelukohtat.



Pistoliitintyökalun voitelukohtat.

3.2.3 Tarkastus ja huolto

Viega suosittelee puristusjärjestelmäleukojen, -ketjujen ja -renkaiden antamista säännöllisesti huoltokumppanin tarkastettavaksi. Tällöin vaihdetaan kuluvat osat, muokataan puristusmuotoa ja puristusjärjestelmäleuat, -ketjut ja -renkaat säädetään uudelleen.



Vuodesta 2012 lähtien Viega-puristusjärjestelmäleukoihin kiinnitetään vaiheittain huoltotarra, josta näkyy seuraava suositeltu huoltoajankohta. Esimerkissä näkyy, että seuraava huoltoaika on vuoden 2021 1. vuosineljänneksellä. Viega-huoltokumppani kiinnittää uuden tarran suoritettua huollon jälkeen.

3.3 Huoltokumppani

Käännä Viega-järjestelmäpuristustyökalujen huolto ja korjausta varten maasi huoltokumppanin puoleen.

Maaly- henne	Yritys	Osoite / yhteystiedot
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

Maalyhenne	Yritys	Osoite / yhteystiedot
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

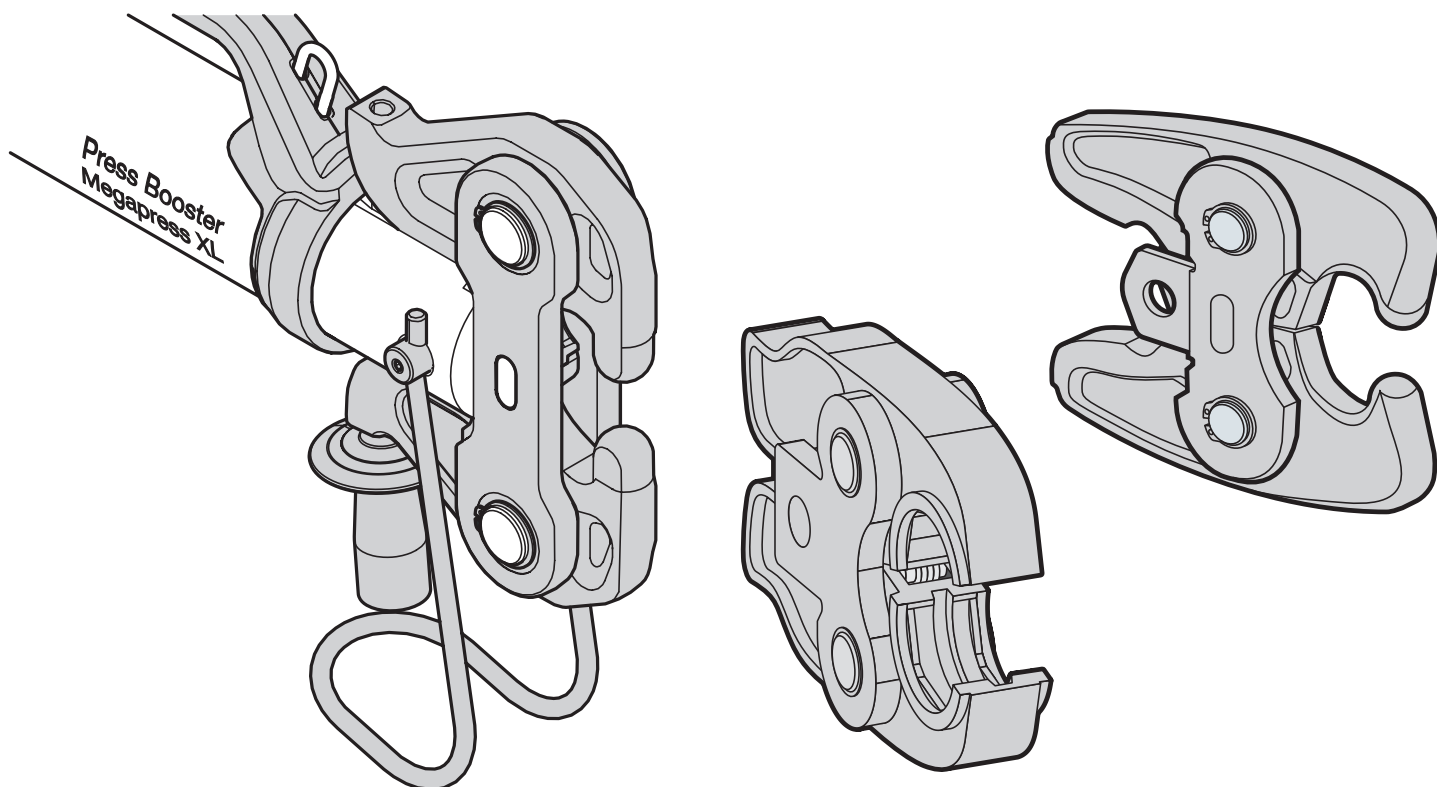
3.4 Hävittäminen

Lajittele tuote ja pakkaus vastaaviin materiaaliyryhmiin (esim. paperit, metallit, muovit tai muut kuin rautametallit) ja hävitä ne kansallisesti voimassa olevien lakien mukaisesti.

Entretien des outils de sertissage Viega

Notice d'utilisation

FR



Modèle

fr_FR

viega

Table des matières

1	À propos de cette notice d'utilisation	4
1.1	Groupes cible	4
1.2	Identification des remarques	4
1.3	Remarque à propos de cette version linguistique	5
2	Informations produit	6
2.1	Utilisation conforme aux prescriptions	6
2.1.1	Domaines d'application	6
2.2	Description du produit	6
2.2.1	Vue d'ensemble	6
3	Manipulation	9
3.1	Transport et stockage	9
3.2	Entretien et maintenance	9
3.2.1	Procéder à des contrôles	9
3.2.2	Nettoyer les outils de sertissage	9
3.2.3	Inspection et maintenance	12
3.3	Partenaires de service	12
3.4	Traitement des déchets	14

1 À propos de cette notice d'utilisation

Ce document est soumis aux droits d'auteur. Vous trouverez des informations complémentaires sur viega.com/legal.

1.1 Groupes cible

Les informations contenues dans la présente notice s'adressent aux personnes suivantes :

- Chauffagistes et installateurs sanitaires professionnels et le personnel qualifié

Les personnes qui ne disposent pas de la formation ou qualification indiquée ci-dessus ne sont pas habilitées au montage, à l'installation et, le cas échéant, à la maintenance de ce produit. Cette restriction ne s'applique pas aux éventuelles remarques concernant l'utilisation.

L'utilisation de produits Viega doit être effectuée dans le respect des règles techniques généralement reconnues et des notices d'utilisation Viega.

1.2 Identification des remarques

Les textes d'avertissement et de remarque sont en retrait par rapport au reste du texte et identifiés de manière spécifique par des pictogrammes.



DANGER

Avertit d'éventuelles blessures mortelles.



AVERTISSEMENT

Avertit d'éventuelles blessures graves.



ATTENTION

Avertit d'éventuelles blessures.



REMARQUE

Avertit d'éventuels dommages matériels.



Remarques et conseils supplémentaires.

1.3 Remarque à propos de cette version linguistique

La présente notice d'utilisation contient des informations importantes sur le choix du produit ou du système, le montage et la mise en service ainsi que sur l'utilisation conforme et, si nécessaire, sur les mesures de maintenance. Ces informations sur les produits, leurs caractéristiques et techniques d'installation sont basées sur les normes actuellement en vigueur en Europe (par ex. EN) et/ou en Allemagne (par ex. DIN/DVGW).

Certains passages du texte peuvent faire référence à des réglementations techniques en Europe/Allemagne. Ces directives s'appliquent comme recommandations pour d'autres pays dans la mesure où il n'y existe pas d'exigences nationales correspondantes. Les lois, standards, réglementations, normes et autres règles techniques nationaux pertinents prévalent sur les directives allemandes/européennes spécifiées dans cette notice : les informations fournies ici ne sont pas obligatoires pour d'autres pays et zones mais elles devraient, comme dit plus haut, être considérées comme aide.

2 Informations produit

2.1 Utilisation conforme aux prescriptions

2.1.1 Domaines d'application

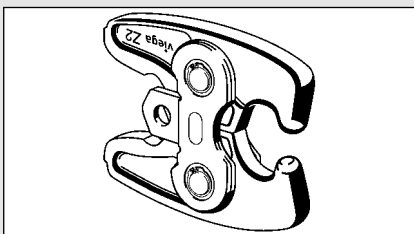

Les outils de sertissage Viega ont été spécialement conçus et adaptés pour la mise en œuvre des systèmes de raccords à sertir Viega. En cas d'utilisation pour des systèmes provenant d'autres fabricants, Viega décline toute responsabilité.

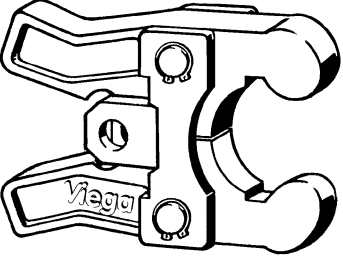
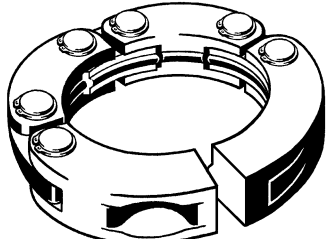
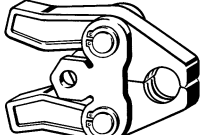

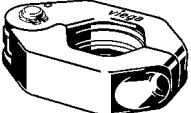
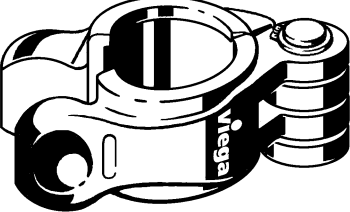


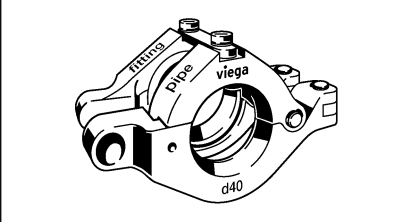
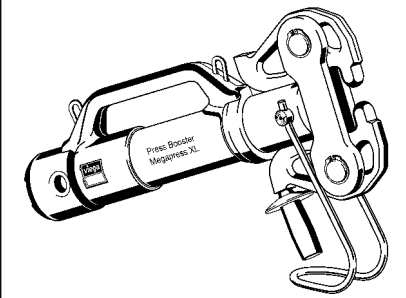
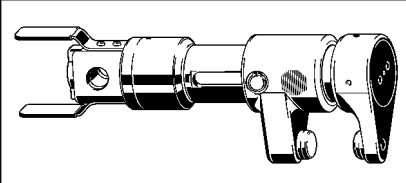
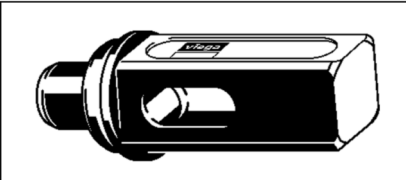
Veillez respecter votre devoir de diligence et observez ces consignes d'entretien. C'est ainsi que vous obtiendrez une sécurité de fonctionnement maximale entre les intervalles de maintenance. Règle générale : maintenance égale sécurité. En cas de non-respect, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages corporels.

2.2 Description du produit

2.2.1 Vue d'ensemble

	Numéro de modèle
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL

	Numéro de modèle
	2297.1 XL
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7

	Numéro de modèle
 <p>A technical drawing of a pipe clamp. The drawing shows a C-shaped metal component with a central hole for a pipe. The text 'VIEGA' is on the top left, 'pipe' is on the top center, 'VIEGA' is on the top right, and 'd40' is at the bottom center.</p>	9796.1, 9796.7
 <p>A technical drawing of a hand-operated press tool. The tool has a long handle and a cylindrical body. The text 'Press Braker Megapress XL' is written on the side of the body.</p>	4296.4XL
 <p>A technical drawing of a pipe clamp, similar to the first one but with a different profile. It features a central hole and mounting points on either side.</p>	9796.7
 <p>A technical drawing of a pipe clamp with a rectangular body and a central hole. The 'VIEGA' logo is visible on the top surface.</p>	4278.90

3 Manipulation

3.1 Transport et stockage

- Nettoyer les outils de sertissage après l'utilisation et les huiler légèrement.
- Stocker les outils de sertissage dans un endroit propre et sec.
- Protéger les outils de sertissage des influences mécaniques pendant le transport.

3.2 Entretien et maintenance

3.2.1 Procéder à des contrôles

Procéder régulièrement à des contrôles pour un service sans incident :

- Après chaque utilisation, vérifier le contour de sertissage des mâchoires à sertir, des chaînes à sertir et des anneaux de sertissage ainsi que les têtes sphériques des mâchoires articulées et les points de contact des anneaux de sertissage afin de s'assurer qu'ils ne présentent ni dommages ni usure visible.
- Contrôler la facilité de manœuvre des mâchoires à sertir et des anneaux de sertissage.
- Réaliser un sertissage d'essai avec un raccord à sertir inséré et vérifier que l'emplacement de sertissage ne présente pas de bavures.


En cas de dysfonctionnement, contactez un partenaire de service autorisé.

3.2.2 Nettoyer les outils de sertissage



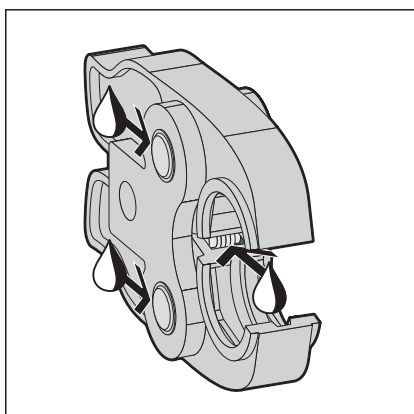
L'application et l'entretien doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des intervalles de service.

- Nettoyer les contours de sertissage des mâchoires à sertir, des anneaux de sertissage et des chaînes à sertir à intervalles réguliers à l'aide de paille de fer fine ou d'un tampon de nettoyage afin d'éliminer les dépôts et d'éviter la corrosion (par ex. à l'aide d'un tampon de nettoyage Viega, référence 104 412).
- Traiter les articulations et les composants mobiles à l'huile d'entretien (référence 667 924). Bouger les outils et les articulations lors de la lubrification.

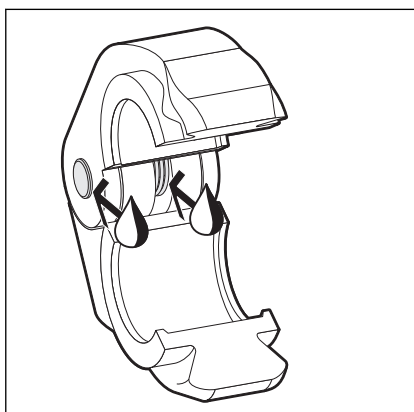
INFORMATION ! Veuillez observer pour cela les illustrations du chapitre  »Lubrifier les points de lubrification sur les outils de sertissage« à la page 10.

Mandater un partenaire de service agréé pour effectuer la maintenance tous les deux ans (voir ↪ *Chapitre 3.3 »Partenaires de service«* à la page 12).

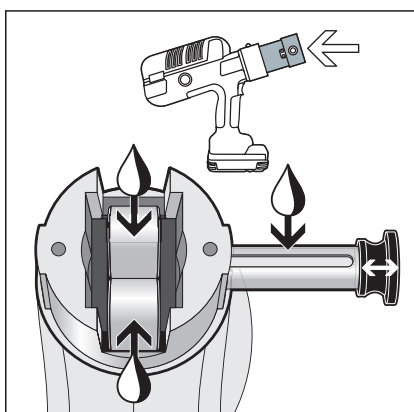
Lubrifier les points de lubrification sur les outils de sertissage



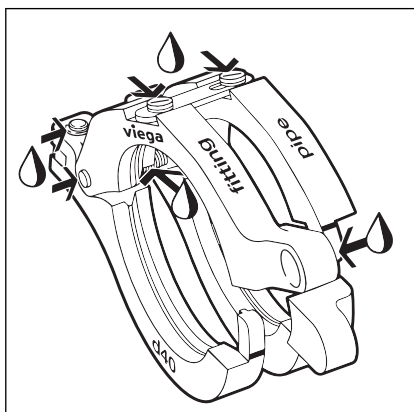
Points de lubrification sur une mâchoire à sertir.



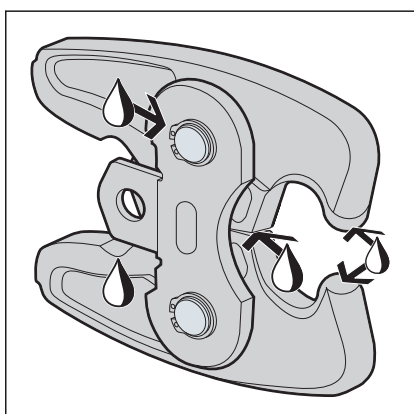
Points de lubrification sur un anneau de sertissage.



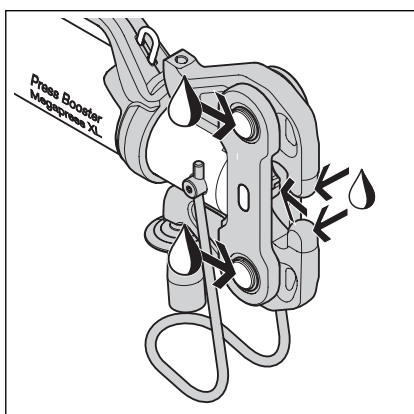
Points de lubrification sur les machines à sertir.



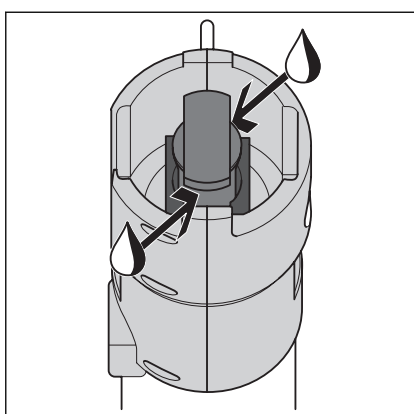
Points de lubrification sur l'anneau de sertissage Geopress K.

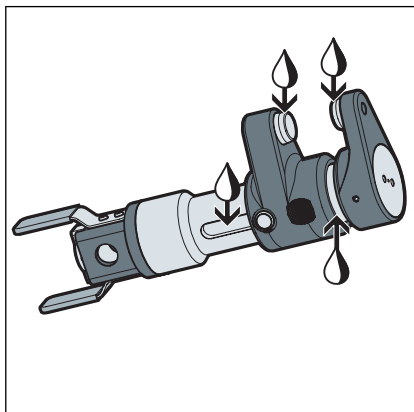


Points de lubrification sur une mâchoire articulée Z2.

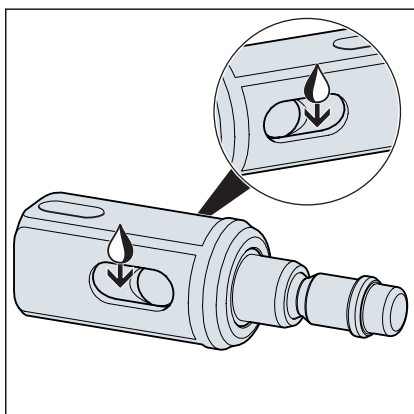


Points de lubrification sur le Press Booster.





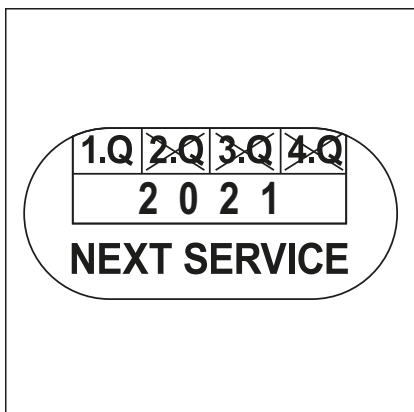
Points de lubrification sur l'entraînement pour anneaux de sertissage.



Points de lubrification sur l'outil de sertissage.

3.2.3 Inspection et maintenance

Viega recommande de faire vérifier les mâchoires à sertir, les chaînes à sertir et les anneaux de sertissage par un partenaire de service à intervalles réguliers. Dans ce cadre, les pièces d'usure sont remplacées, les contours de sertissage sont repris et les mâchoires à sertir, les chaînes à sertir et les anneaux de sertissage sont réajustés.



Depuis 2012, les mâchoires à sertir Viega sont progressivement équipées de vignettes de maintenance indiquant la prochaine échéance de maintenance. L'exemple montre que la prochaine échéance de maintenance se présente au 1er trimestre 2021. Une fois la maintenance terminée, le partenaire de service Viega apposera une nouvelle vignette.

3.3 Partenaires de service

Adressez-vous au partenaire de service de votre pays afin qu'il procède à la maintenance et à la réparation des outils de sertissage Viega.

Codes pays	Société	Adresse/contact
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

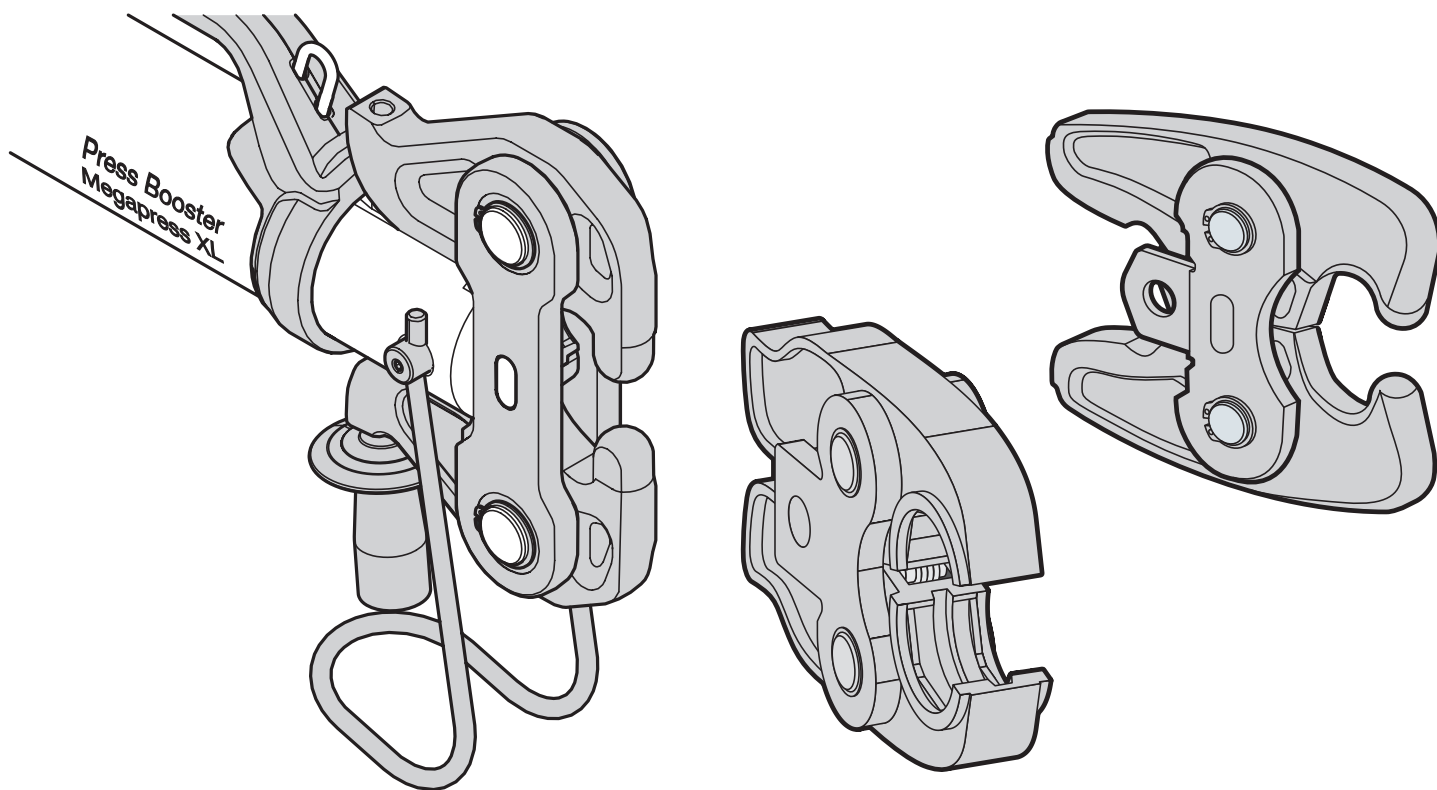
Codes pays	Société	Adresse/contact
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Traitement des déchets

Trier le produit et l'emballage selon les groupes de matériau respectifs (par ex. papier, métaux, matières synthétiques ou métaux non ferreux) et les mettre au rebut conformément à la législation nationale applicable.

Održavanje Viega sistemskog press alata

Upute za upotrebu



HR

Model

hr_HR

viega

Kazalo

1	O ovim uputama za upotrebu	4
1.1	Ciljane skupine	4
1.2	Označavanje uputa	4
1.3	Napomena uz ovu jezičnu verziju	5
2	Informacije o proizvodu	6
2.1	Namjenska upotreba	6
2.1.1	Područja primjene	6
2.2	Opis proizvoda	6
2.2.1	Pregled	6
3	Rukovanje	9
3.1	Transport i skladištenje	9
3.2	Održavanje	9
3.2.1	Kontrole	9
3.2.2	Čišćenje press alata	9
3.2.3	Pregled i održavanje	12
3.3	Servisni partneri	12
3.4	Odlaganje u otpad	14

1 O ovim uputama za upotrebu

Za ovaj dokument vrijede autorska prava, detaljnije informacije možete pronaći na Internet stranici u dijelu viega.com/legal.

1.1 Ciljane skupine

Informacije iz ovih uputa namijenjene su sljedećim skupinama osoba:

- stručnjaci za radove na instalacijama grijanja i sanitarnim instalacijama odnosno upućeno stručno osoblje

Osobe koje nemaju gore navedenu izobrazbu odnosno kvalifikaciju, ne smiju montirati, instalirati, a eventualno ni održavati ovaj proizvod. Ovo se ograničenje ne odnosi na moguće upute o rukovanju.

Viega proizvodi se moraju primjenjivati uz poštivanje opće priznatih tehničkih pravila te navoda iz uputa za uporabu.

1.2 Označavanje uputa

Tekstovi s upozorenjima i uputama izdvojeni su od ostalog teksta i posebno naznačeni odgovarajućim piktogramima.



OPASNOST!

Upozorava na moguće ozljede opasne po život.



UPOZORENJE!

Upozorava na moguće teške ozljede.



OPREZI!

Upozorava na moguće ozljede.



UPUTA!

Upozorava na moguću materijalnu štetu.



Dodatne napomene i savjeti.

1.3 Napomena uz ovu jezičnu verziju

Ove upute za uporabu sadrže važne informacije o odabiru proizvoda odnosno sustava, montaži i puštanju u rad te o namjenskoj uporabi i, ako je to potrebno, o mjerama održavanja. Ove informacije o proizvodima, njihovim osobinama i tehnikama primjene temelje se na važećim normama u Europi (npr. EN) i/ili u Njemačkoj (npr. DIN/DVGW).

Pojedini pasusi teksta mogu ukazivati na tehničke propise u Europi/ Njemačkoj. Za ostale zemlje ovi propisi vrijede kao preporuke ako tamo nema odgovarajućih nacionalnih propisa. Odgovarajući nacionalni zakoni, standardi, propisi, norme te ostali tehnički propisi imaju prednost pred njemačkim odnosno europskim smjericama iz ovih uputa: ovdje ponuđene informacije nisu obvezujuće za ostale zemlje i regije te ih, kako je već rečeno, treba shvatiti kao tehničku potporu.

2 Informacije o proizvodu

2.1 Namjenska upotreba

2.1.1 Područja primjene

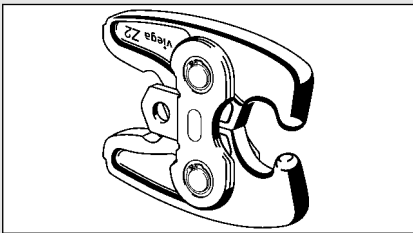

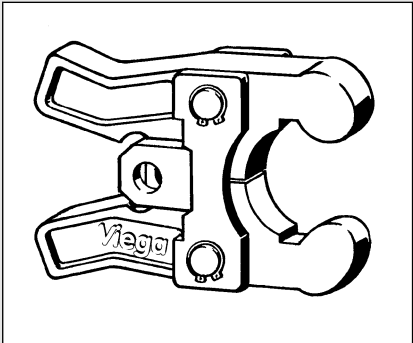
Viega sistemski press alati specijalno su osmišljeni i prilagođeni za ugradnju Viega press sustava. Tvrтка Viega ne preuzima nikakvu odgovornost za sustave drugih proizvođača.

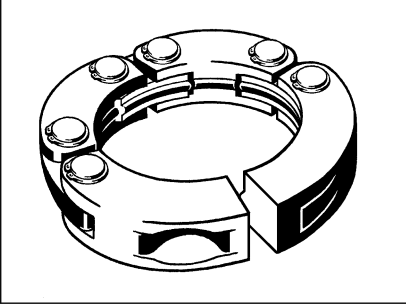
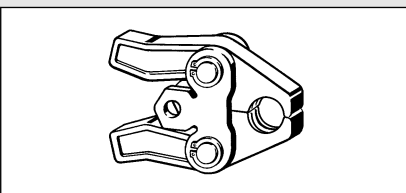
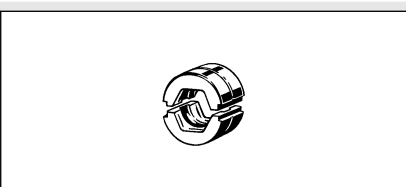
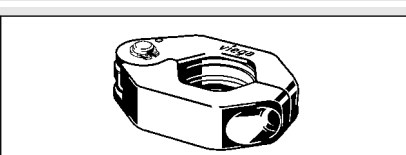
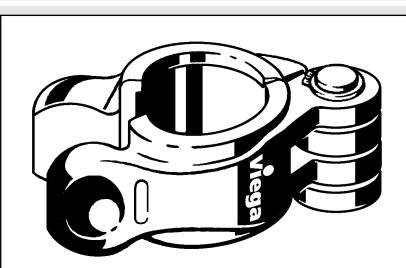
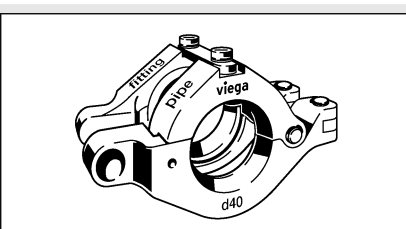


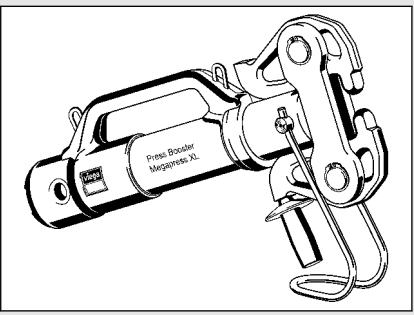
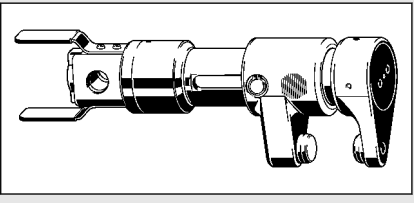
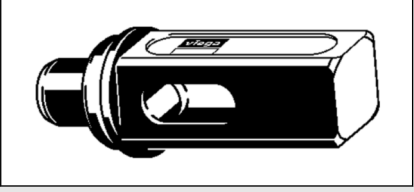
Morate ozbiljno razumjeti svoju dužnu pozornost i slijediti ove napomene o održavanju. Na taj način ćete postići najveću moguću funkcionalnu pouzdanost između intervala održavanja. U osnovi vrijedi: Sigurnost je uvjetovana održavanjem. Ne preuzimamo odgovornost za ozljede koje nastanu u slučaju nepoštivanja uputa.

2.2 Opis proizvoda

2.2.1 Pregled

	Broj modela
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL
	2297.1 XL

	Broj modela
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7
	9796.1, 9796.7

	Broj modela
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Rukovanje

3.1 Transport i skladištenje

- Press alate nakon uporabe očistite i ovlaš premažite uljem.
- Press alate skladištite čiste i suhe.
- Prilikom transporta zaštitite press alate od mehaničkih utjecaja.

3.2 Održavanje

3.2.1 Kontrole

Redovito izvodite kontrole kako bi rad bio bez smetnji:

- Nakon svake uporabe provjerite jesu li konture koje prenose silu deformiranja na čeljustima za prešanje, steznim lancima i press prstenima kao i kuglaste glave koljenastih čeljusti za prešanje i uporišta press prstena oštećeni ili vidljivo pohabani.
- Provjerite pokretljivost čeljusti za prešanje i press prstenova.
- Obavite probno prešanje s umetnutom press spojnicom i provjerite stvara li se srh na mjestu izrade press spoja.

U slučaju smetnji kontaktirajte ovlaštenog servisnog partnera.

3.2.2 Čišćenje press alata



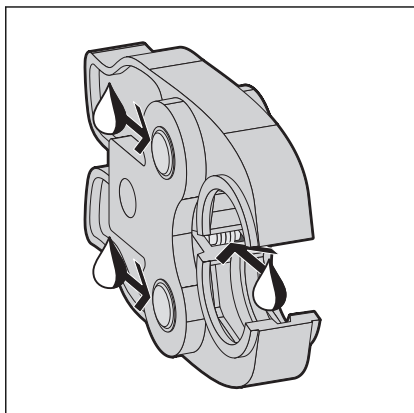
Primjenu i održavanje trebete prepustiti stručnjacima uz uvažavanje servisnih intervala.

- Redovito čistite stezne okvire čeljusti za prešanje, press prstene i stezne lance finom čeličnom vunom ili vunom za čišćenje, kako biste uklonili naslage i spriječili koroziju (npr. Viega vunom za čišćenje, br. art. 104 412).
- Zglobove i pomične komponente podmazujte uljem za održavanje (br. art. 667 924). Prilikom podmazivanja pomičite alate i zglobove.

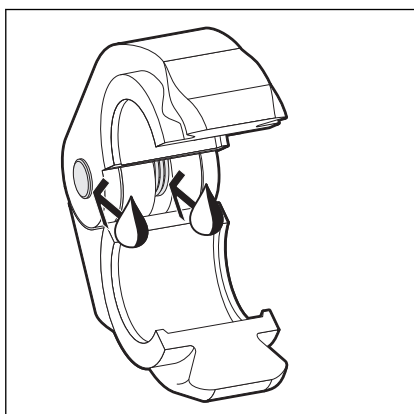
INFO! Obratite u vezi s tim pažnju na slike u poglavlju
 ☞ „Podmazivanje potrebnih mjesta na press alatima”
 na stranici 10.

Pobrinite se za to da ovlašten servisni partner (pogledajte ☞ *Poglavlje 3.3 „Servisni partneri” na stranici 12*) svake dvije godine provede potrebne radove održavanja

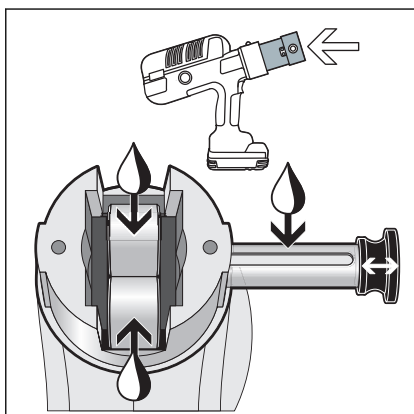
Podmazivanje potrebnih mjesta na press alatima



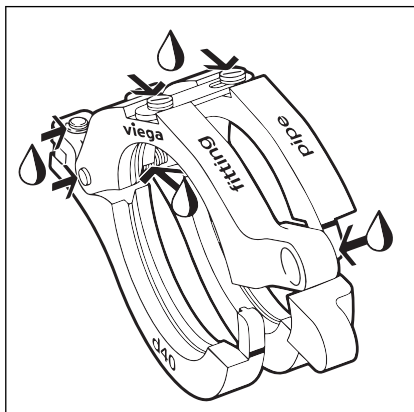
Mjesta podmazivanja na čeljusti za prešanje.



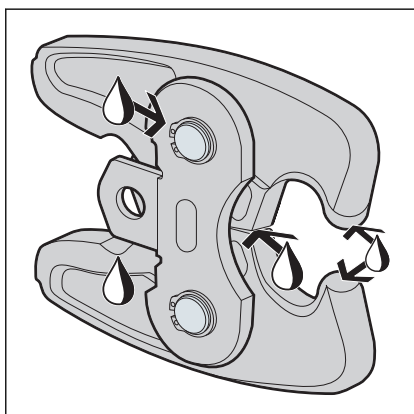
Mjesta podmazivanja na press prstenu.



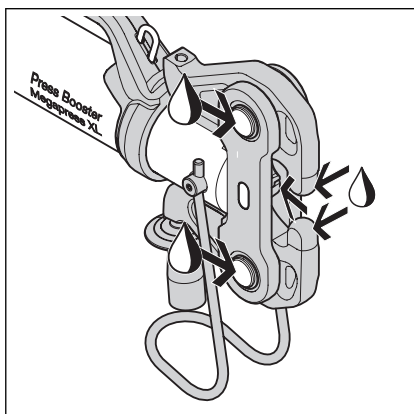
Mjesta podmazivanja na press alatima.



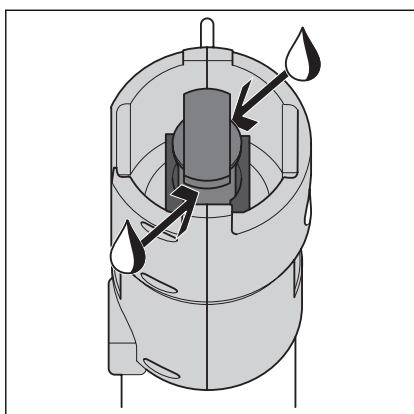
Mjesta podmazivanja na press prstenu Geopress K.

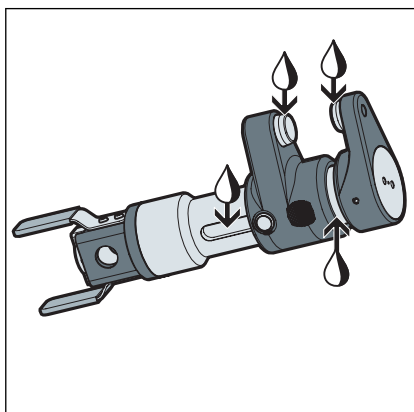


Mjesta podmazivanja na koljenastoj čeljusti za prešanje Z2.

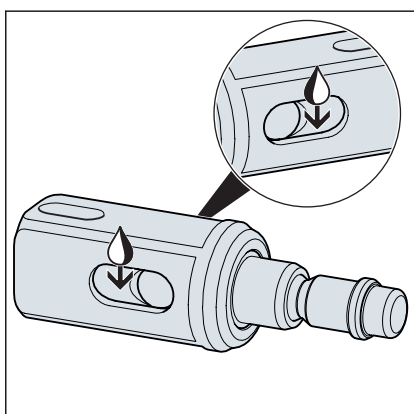


Mjesta podmazivanja na dodatku Press Booster.





Mjesta podmazivanja na pogonskoj jedinici press prstena.

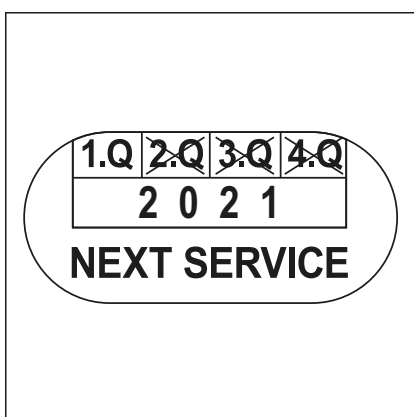


Mjesta podmazivanja na alatu za uprešavanje.

3.2.3 Pregled i održavanje

Viega preporučuje da se sistemske čeljusti za prešanje, stezni lanci i press prstenovi redovito daju servisnom partneru na provjeru. Tom se prilikom zamjenjuju potrošni dijelovi, dorađuju stezni okviri, a sistemske čeljusti za prešanje, stezni lanci i press prsteni ponovo namještaju.

Od 2012. godine Viega sistemske čeljusti za prešanje postupno dobivaju servisnu naljepnicu na kojoj je istaknut sljedeći preporučeni termin za održavanje. Primjer pokazuje da sljedeći termin održavanja u 1. kvartalu 2021. godine. Nakon obavljenih radova održavanja Viega servisni partner zalijepit će novu naljepnicu.



3.3 Servisni partneri

Radi održavanja i popravaka Viega sistemskih press alata obratite se servisnom partneru u Vašoj zemlji.

Kratice država	Tvrtka	Adresa i kontakt
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer's Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

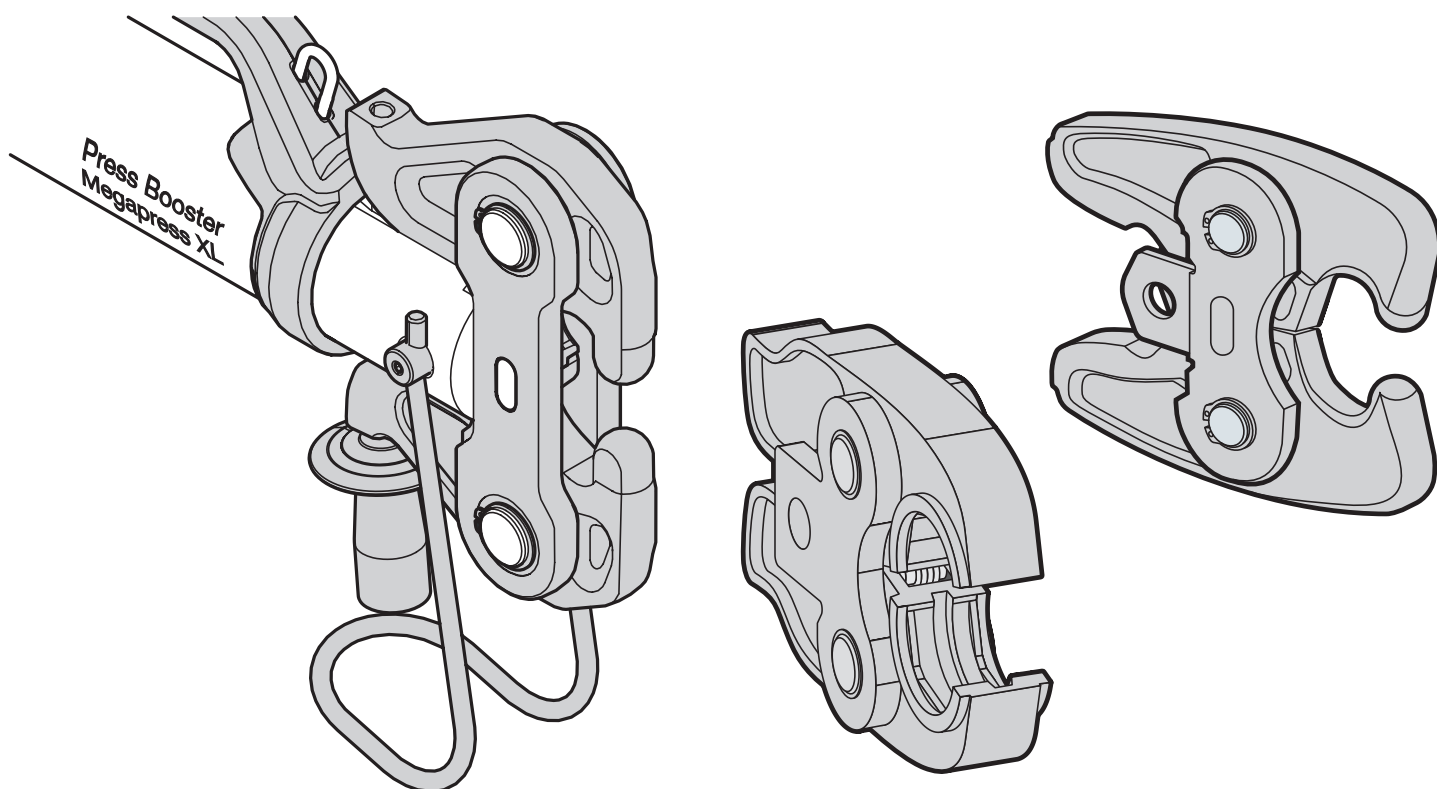
Kratice država	Tvrtka	Adresa i kontakt
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Odlaganje u otpad

Proizvod i ambalažu razdvojite na odgovarajuće grupe materijala (npr. papir, metali, umjetni materijal ili neželjezni metali) i odložite u otpad prema nacionalnim zakonima i propisima.

A Viega rendszer-présszerszámok ápolása

Használati útmutató



HU

Modell

hu_HU

viega

Tartalomjegyzék

1	A használati utasításról	4
1.1	Célcsoportok	4
1.2	Megjegyzések jelölése	4
1.3	Megjegyzés a nyelvváltozattal kapcsolatosan	5
2	Termékinformáció	6
2.1	Rendeltetésszerű használat	6
2.1.1	Alkalmazási területek	6
2.2	Termékleírás	6
2.2.1	Áttekintés	6
3	Kezelés	9
3.1	Szállítás és tárolás	9
3.2	Gondozás és karbantartás	9
3.2.1	Ellenőrzés elvégzése	9
3.2.2	A prészerszám tisztítása	9
3.2.3	Ellenőrzés és karbantartás	12
3.3	Szervizpartnerek	12
3.4	Ártalmatlanítás	14

1 A használati utasításról

A dokumentumra szerzői jogok vonatkoznak, további információkat a viega.com/legal webhelyen találhat.

1.1 Célcsoportok

Az utasításban található információk a következő személyekre vonatkoznak:

- Fűtés- és vízvezeték szerelők, ill. kiképzett szakszemélyzet

A fent megnevezett képzettséggel, ill. képesítéssel nem rendelkező személyek számára a termék szerelése, telepítése és adott esetben karbantartása nem megengedett. Ez a korlátozás nem vonatkozik a lehetséges kezelési tudnivalókra.

A Viega termékek használatát a technika általánosan elismert szabályai és a Viega használati utasítások szerint kell végezni.

1.2 Megjegyzések jelölése

A figyelmeztető és a tájékoztató szövegek a további szövegektől elkülönítve, megfelelő piktogramokkal vannak megjelölve.

**VESZÉLY!**

Lehetséges életveszélyes sérülésekre figyelmeztet.

**FIGYELEM!**

Lehetséges súlyos sérülésekre figyelmeztet.

**VIGYÁZAT!**

Lehetséges sérülésekre figyelmeztet.

**FELHÍVÁS!**

Lehetséges anyagi károokra figyelmeztet.



Kiegészítő megjegyzések és tippek.

1.3 Megjegyzés a nyelvváltozattal kapcsolatban

A használati utasítás fontos információkat tartalmaz a termék, ill. rendszer kiválasztásához, a szereléshez és az üzembe helyezéshez, valamint a rendeltetésszerű használathoz, és amennyiben szükséges, a karbantartáshoz. Ezek a termékekkel, azok tulajdonságaival és alkalmazástechnikáival kapcsolatos információk a jelenleg hatályos európai (pl. EN) és/vagy németországi (pl. DIN/DVGW) szabványokon alapulnak.

A szöveg némely szakasza az európai/németországi műszaki előírásokra utalhat. Egyéb országok számára, amennyiben ott megfelelő követelmények nem érhetőek el, ezek az előírások ajánlásként szolgálnak. Az idevágó nemzeti törvények, normák, előírások, szabványok, valamint egyéb műszaki előírások a németországi/európai irányelvekkel, valamint jelen utasítással szemben előnyben részesítendőek: Az itt ismertett információk nem kötelező jellegűek más országok és régiók számára és, ahogyan arra már utaltunk, csak támpontként szolgálnak.

2 Termékinformáció

2.1 Rendeltetésszerű használat

2.1.1 Alkalmazási területek

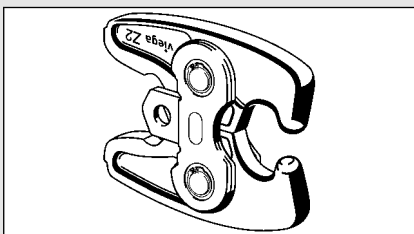

A Viega rendszer présszerszámok speciálisan a Viega présidomrendszer megmunkálásához lettek kifejlesztve és azzal vannak összehangolva. Más gyártók rendszereinek a használata esetén a Viega nem vállal garanciát.

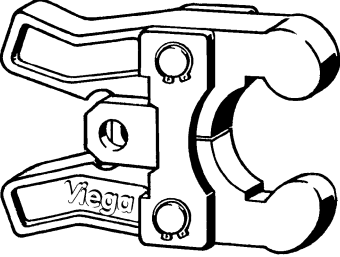
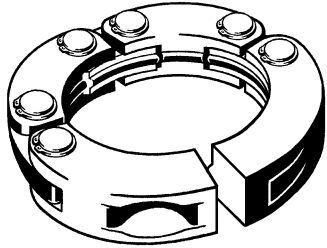
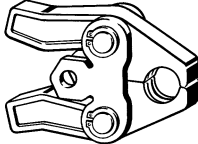

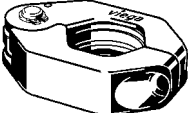
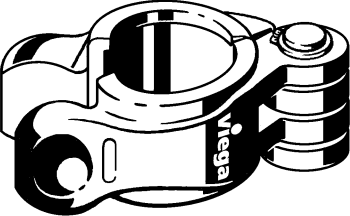


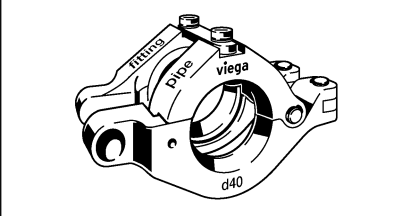
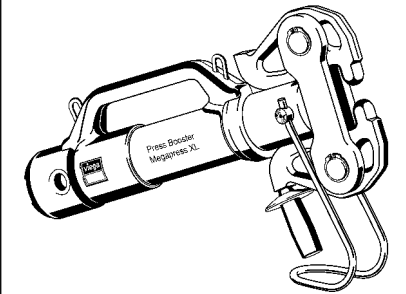
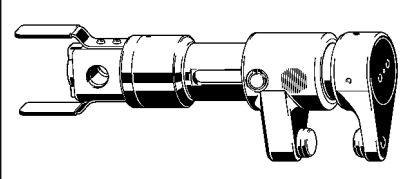
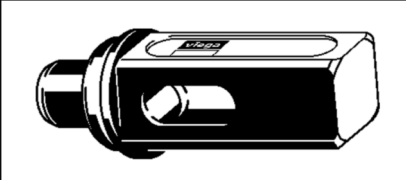
Kérjük, vegye komolyan a gondoskodásra vonatkozó kötelezettségét, és kövesse ezeket az ápolási tudnivalókat. Ezzel maximális működési biztonságot érhet el a karbantartási intervallumok között. Általánosan érvényes: a biztonságot a karbantartás garantálja. Figyelmen kívül hagyása esetén nem vállalhatunk felelősséget a személyi sérülésekért.

2.2 Termékleírás

2.2.1 Áttekintés

	Modellszám
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL

	Modellszám
	2297.1 XL
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7

	Modellszám
 <p>A technical drawing of a pipe clamp. The drawing shows a C-shaped metal component with a central hole for a pipe. The text 'Viega' is written on the top left, 'pipe viega' is on the top right, and 'd40' is at the bottom center.</p>	9796.1, 9796.7
 <p>A technical drawing of a hand-operated press tool. The tool has a handle and a cylindrical body. The text 'Press Bracker' and 'Meqpress XL' is visible on the side of the body.</p>	4296.4XL
 <p>A technical drawing of a pipe clamp, similar to the first one but with a different design. It features a central hole and a locking mechanism on the side.</p>	9796.7
 <p>A technical drawing of a pipe clamp, similar to the first one but with a different design. It features a central hole and a locking mechanism on the side.</p>	4278.90

3 Kezelés

3.1 Szállítás és tárolás

- A prészszerzámot a használat után tisztítsa meg, majd enyhén olajozza meg.
- A prészszerzámot tisztán és szárazon tárolja.
- A prészszerzámot a szállítás során óvja a mechanikai behatásoktól.

3.2 Gondozás és karbantartás

3.2.1 Ellenőrzés elvégzése

A zavartalan üzemeltetés érdekében elvégzendő rendszeres ellenőrzések:

- Minden használat után ellenőrizze a préspofa, a présláncok és a présgyűrűk préskontúráját, valamint a csuklós behúzópofa gömbfejeit és a présgyűrű illesztési pontjait károsodásokat vagy látható elhasználódást keresve.
- Ellenőrizze a préspofák és présgyűrűk könnyű járását.
- Behelyezett présidommal végezzen próbapréselést, majd ellenőrizze az összepréselési helyen a sorja képződését.


Zavarok esetén forduljon egy jogosított szervizpartnerhez.

3.2.2 A prészszerzám tisztítása



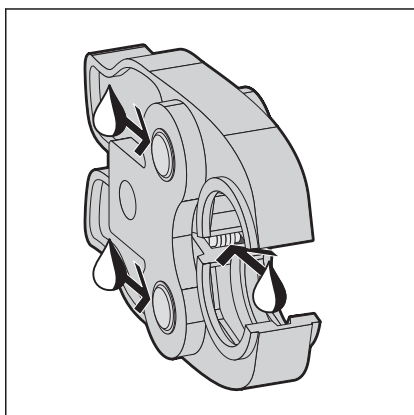
Az alkalmazást és az ápolást a szervizelési intervallum betartásával szakembereknek kell elvégeznie.

- A préspofa, présgyűrű és a préslánc préskontúráit rendszeresen finom acélgyapottal vagy tisztító flízzel tisztítsa meg, hogy a lerakódott szennyeződésekeltávolítsa és a korróziót megelőzze (pl. Viega tisztító flízzel, cikkszám: 104 412).
- A csuklókat és a mozgó alkatrészeket ápolóolajjal kezelje (cikkszám: 667 924). A kenés során mozgassa meg a szerzámot és a csuklókat.

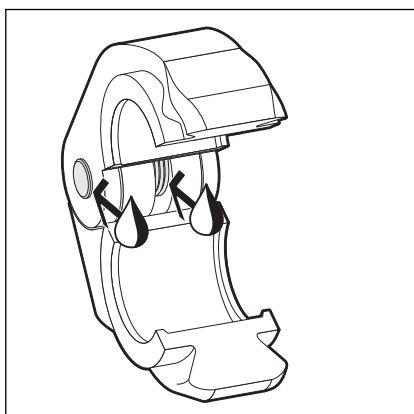
INFORMÁCIÓ! Ehhez vegye figyelembe a következő fejezet képeit:  „A prészszerzámom jelölje meg a kenési pontokat“ a(z) 10. oldalon.

Két évente végeztesse karbantartást egy engedélyezett szervizpartnerrel (lásd:  fejezet 3.3 „Szervizpartnerek“ a(z) 12. oldalon).

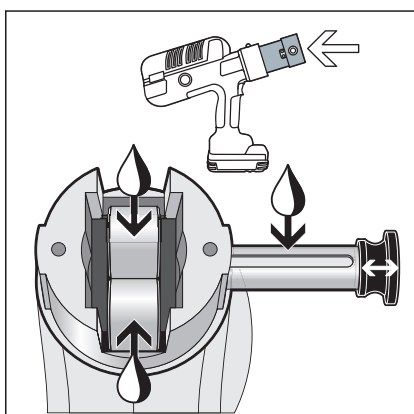
A prészerszámon jelölje meg a kenési pontokat



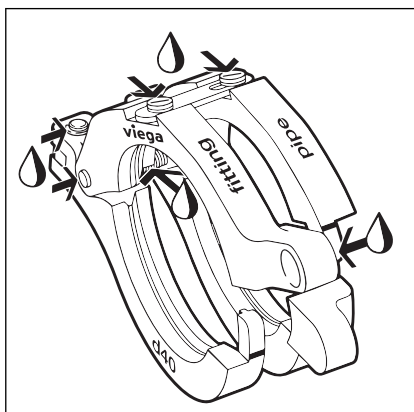
Kenési pontok egy présfőn.



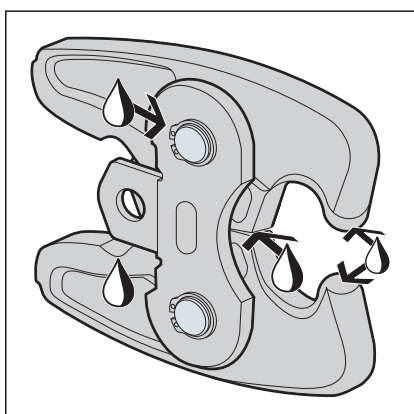
Kenési pontok egy présgyűrűn.



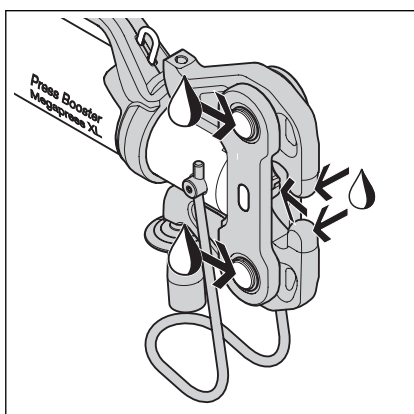
Kenési pontok egy présgépen.



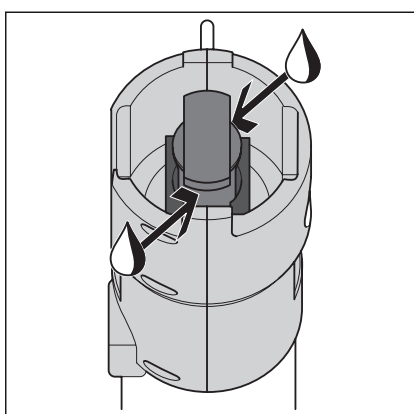
Kenési pontok a Geopress K présgyűrűn.

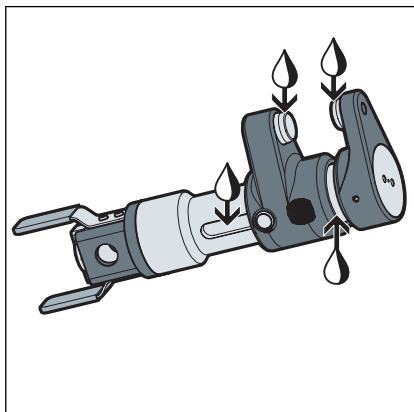


Kenési pontok egy Z2 csuklós behúzópofán.

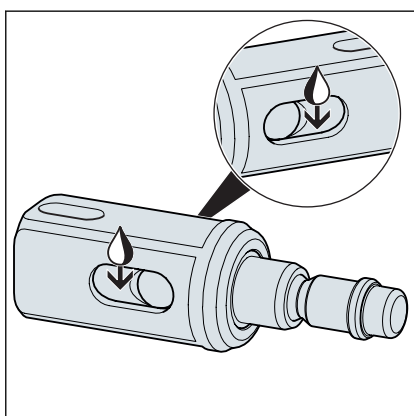


Kenési pontok a Pressgun-Press Booster egységen.





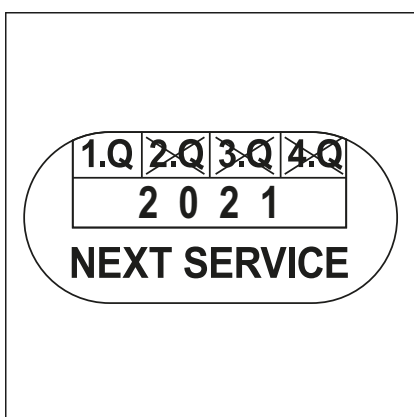
Kenési pontok a kis helyigényű összehúzópoán.



Kenési pontok a présszerszámon.

3.2.3 Ellenőrzés és karbantartás

A Viega azt ajánlja, hogy a rendszer-préspfákat, -láncokat és -gyűrűket rendszeresen ellenőriztesse egy szervizpartnerrel. Ilyenkor kicserélik a kopó alkatrészeket, utánmunkálják a préskontúrokat, majd beállítják a rendszer-préspfákat, -láncokat és -gyűrűket.



A Viega rendszer-préspfák 2012 óta minden alkalommal kapnak egy karbantartási matricát, ami jelzi a következő karbantartási határidőt. A példán az látható, hogy a következő karbantartási intervallum 2021 1. negyedévében esedékes. A karbantartás elvégzése után a Viega szervizpartner új matricát helyez a préspfára.

3.3 Szervizpartnerek

A Viega rendszer présszerszámok karbantartása és javítása céljából forduljon az Ön országában illetékes szervizpartnerhez.

Ország-jelzés	Vállalat	Cím / Elérhetőség
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

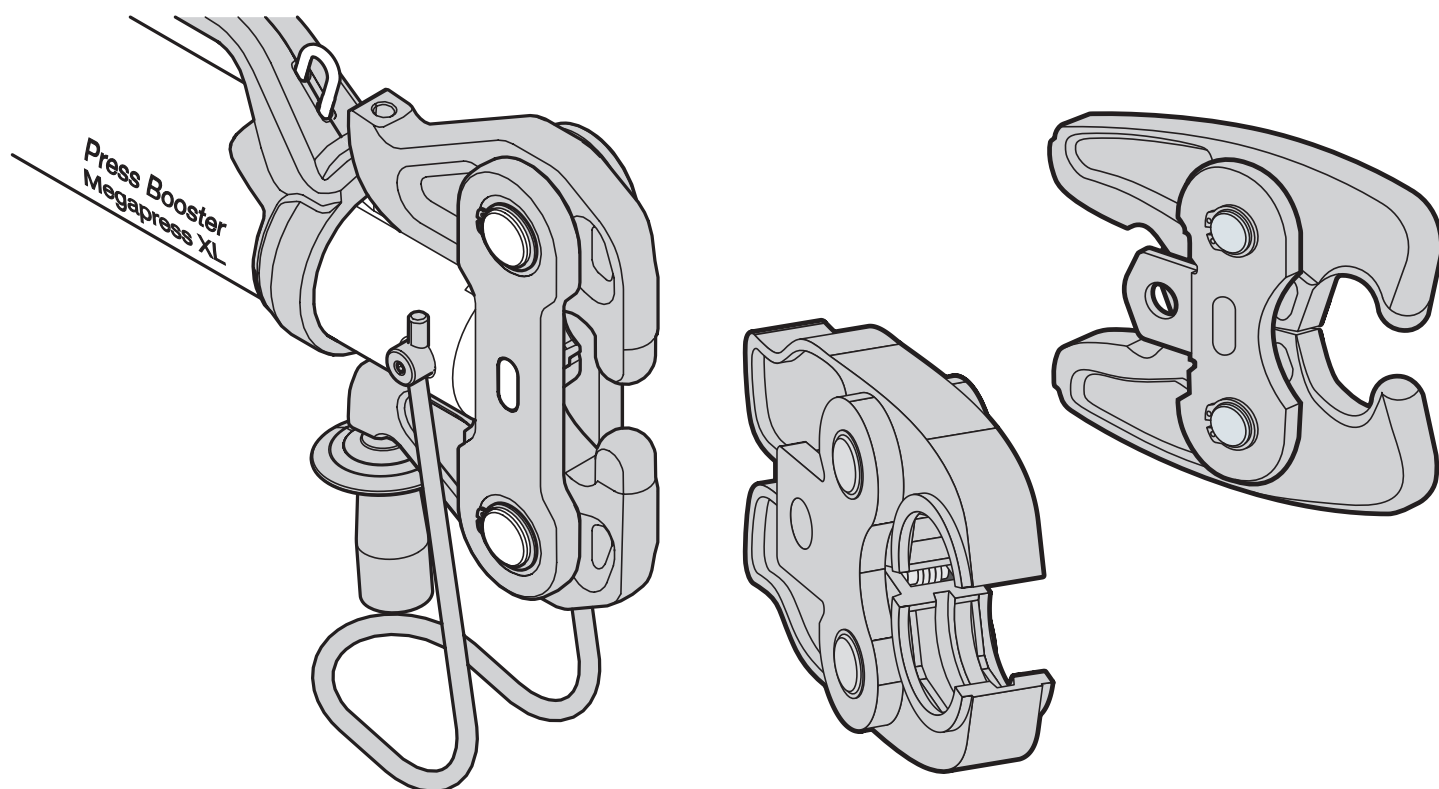
Ország-jelzés	Vállalat	Cím / Elérhetőség
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Ártalmatlanítás

A terméket és a csomagolást a mindenkori anyagcsoportok (pl. papír, fém, műanyag, nemvasfémek) szerint kell szétválogatni és a hatályos nemzeti törvényhozás értelmében ártalmatlanítani.

Manutenzione ordinaria di utensili di pressatura Viega

Istruzioni per l'uso



IT

Modello

it_IT

viega

Indice

1	Note sulle istruzioni per l'uso	4
1.1	Destinatari	4
1.2	Identificazione delle note	4
1.3	Nota su questa versione linguistica	5
2	Informazioni sul prodotto	6
2.1	Impiego previsto	6
2.1.1	Campi di impiego	6
2.2	Descrizione del prodotto	6
2.2.1	Visione d'insieme	6
3	Utilizzo	9
3.1	Trasporto e stoccaggio	9
3.2	Cura e manutenzione	9
3.2.1	Eseguire i controlli	9
3.2.2	Pulire gli utensili di pressatura	9
3.2.3	Ispezione e manutenzione	12
3.3	Centri assistenza autorizzati	12
3.4	Smaltimento	14

1 Note sulle istruzioni per l'uso

Questo documento è soggetto a diritti di proprietà, per ulteriori informazioni consultare il sito viega.com/legal.

1.1 Destinatari

Le informazioni contenute in queste istruzioni sono rivolte ai seguenti gruppi di persone:

- Tecnici del settore idrotermosanitario e a personale specializzato e qualificato

A persone che non dispongono della formazione professionale o qualifica sopra citata non è consentito eseguire il montaggio, l'installazione ed eventualmente la manutenzione di questo prodotto. Questa limitazione non vale per eventuali avvertenze per l'utilizzo.

L'utilizzo dei prodotti Viega deve essere eseguito nel rispetto delle regole della tecnica generalmente riconosciute e delle istruzioni per l'uso fornite da Viega.

1.2 Identificazione delle note

Le avvertenze e le note sono messe in risalto rispetto al restante testo e in particolare sono contrassegnate da appositi simboli.

**PERICOLO!**

Avverte del possibile rischio di lesioni mortali.

**AVVERTIMENTO!**

Avverte del possibile rischio di lesioni gravi.

**ATTENZIONE!**

Avverte del possibile rischio di lesioni.

**AVVISO!**

Avverte del possibile rischio di danni materiali.



Avvertenze e suggerimenti aggiuntivi.

1.3 Nota su questa versione linguistica

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti sulla scelta del prodotto o del sistema, sul montaggio e la messa in servizio, nonché sull'impiego previsto e, se necessario, sulle misure di manutenzione. Queste informazioni sui prodotti, le relative caratteristiche e le tecniche applicative si basano sulla normativa attualmente vigente in Europa (p. es. EN) e/o in Germania (p. es. DIN/DVGW).

Alcuni passaggi del testo possono rimandare a disposizioni tecniche in vigore in Europa/Germania. Queste disposizioni fungono da raccomandazioni per gli altri paesi, qualora in essi non siano vigenti prescrizioni nazionali equivalenti. Le rispettive leggi, standard, prescrizioni, norme e altre disposizioni tecniche nazionali sono prioritarie rispetto alle direttive tedesche/europee contenute nelle presenti istruzioni: le informazioni qui presentate non sono vincolanti per gli altri paesi e le altre regioni e vanno intese, come detto, alla stregua di un supporto.

2 Informazioni sul prodotto

2.1 Impiego previsto

2.1.1 Campi di impiego

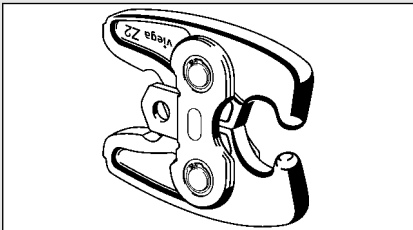

Gli utensili di pressatura Viega sono sviluppati in modo specifico per la lavorazione dei sistemi di raccordi a pressare Viega e adattati di conseguenza. In caso di uso per sistemi di altri produttori, Viega non può assumersi responsabilità.

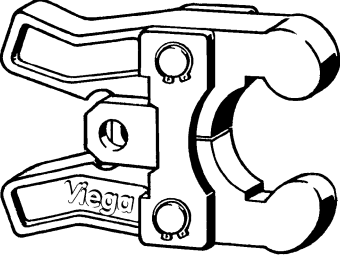
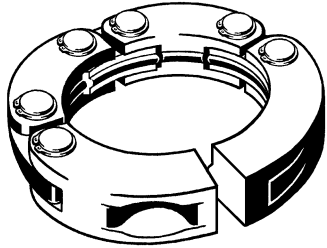
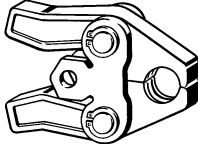

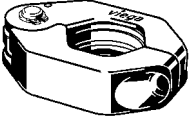
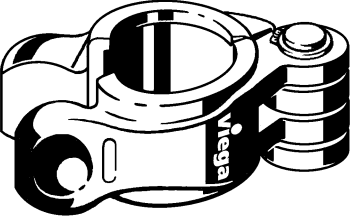


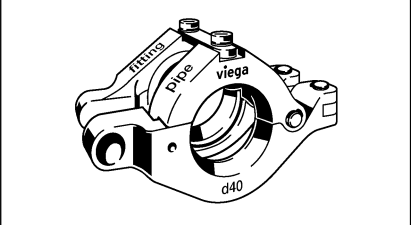
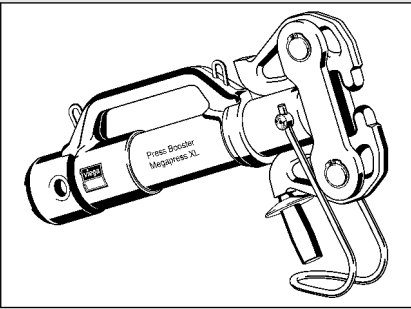
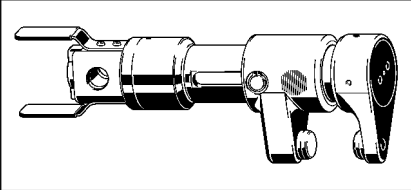
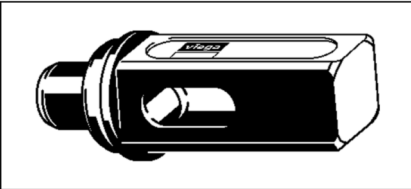
L'utente è tenuto ad adempiere al suo dovere di diligenza e ad osservare queste avvertenze di manutenzione ordinaria. In questo modo si otterrà una sicurezza di funzionamento massima tra gli intervalli di manutenzione. In generale vale: sicurezza attraverso la manutenzione. La mancata osservanza delle avvertenze può causare danni a persone di cui non possiamo assumerci la responsabilità.

2.2 Descrizione del prodotto

2.2.1 Visione d'insieme

	Codice modello
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL

	Codice modello
	2297.1 XL
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7

	Codice modello
	9796.1, 9796.7
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Utilizzo

3.1 Trasporto e stoccaggio

- Dopo l'uso pulire gli utensili di pressatura e lubrificarli leggermente.
- Conservare gli utensili di pressatura in ambiente pulito e asciutto.
- Proteggere gli utensili di pressatura da influenze meccaniche durante il trasporto.

3.2 Cura e manutenzione

3.2.1 Eseguire i controlli

Per un uso corretto eseguire controlli periodici:

- Dopo ogni uso controllare che il profilo di pressatura delle ganasce, delle catene e delle corone, nonché le teste a sfera delle ganasce ad accoppiamento snodato e i punti di appoggio delle corone non presentino danni o logoramenti evidenti.
- Controllare che le ganasce e le corone possano essere mosse con facilità.
- Eseguire una pressatura di prova con un raccordo a pressare inserito e controllare che il punto di pressatura non presenti sbavature.

In caso di anomalie contattare un centro assistenza autorizzato.

3.2.2 Pulire gli utensili di pressatura



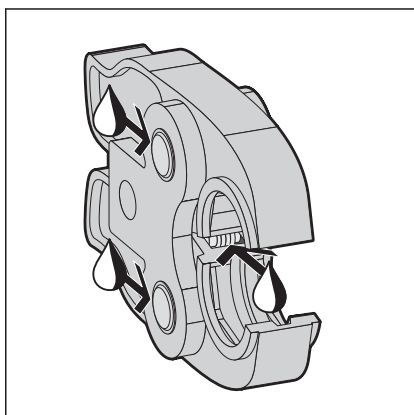
L'uso e la manutenzione ordinaria dovrebbero essere eseguiti da personale specializzato nel rispetto degli intervalli di manutenzione.

- Pulire ad intervalli regolari i profili di pressatura delle ganasce, delle corone e delle catene con una paglia d'acciaio fine o una paglietta puliscitubo, per rimuovere depositi ed evitare corrosione (p. es. con una paglietta puliscitubo Viega, codice articolo 104 412).
- Trattare gli snodi e i componenti mobili con olio lubrificante (codice articolo 667 924). Durante la lubrificazione muovere gli utensili e gli snodi.

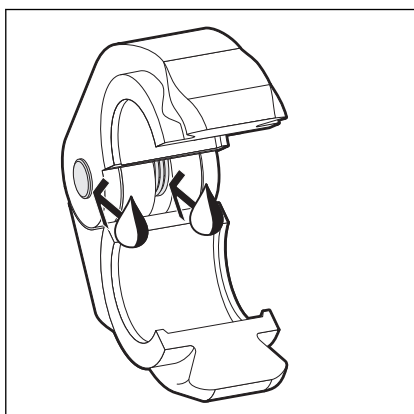
INFORMAZIONE! Osservare in proposito le figure del capitolo
 ☞ *“Lubrificare i punti di lubrificazione degli utensili di pressatura”*
 a pag. 10.

Far eseguire la manutenzione ogni due anni da un centro assistenza autorizzato (vedi ☞ *Capitolo 3.3 “Centri assistenza autorizzati”* a pag. 12).

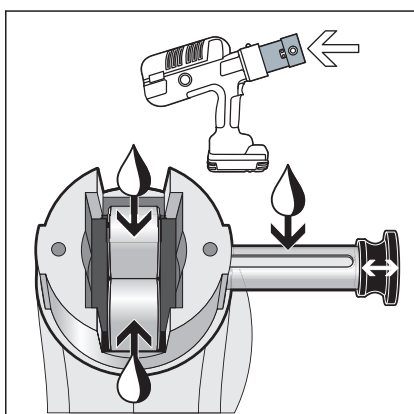
Lubrificare i punti di lubrificazione degli utensili di pressatura



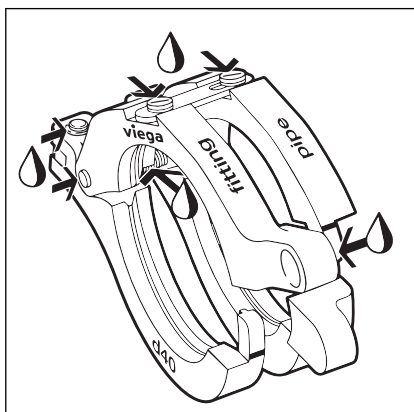
Punti di lubrificazione di una ganascia.



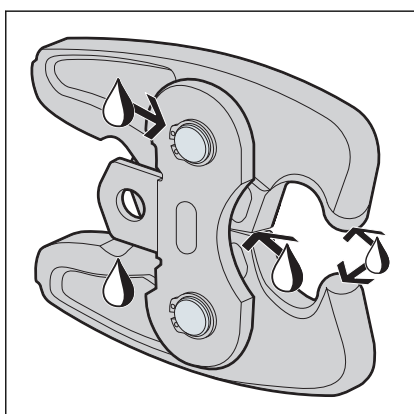
Punti di lubrificazione di una corona.



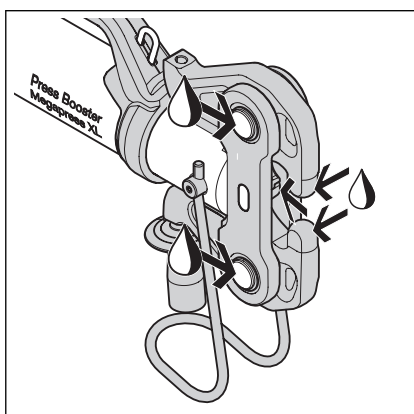
Punti di lubrificazione di pressatrici.



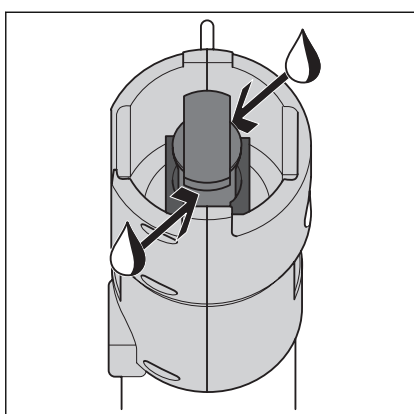
Punti di lubrificazione di una corona Geopress K.

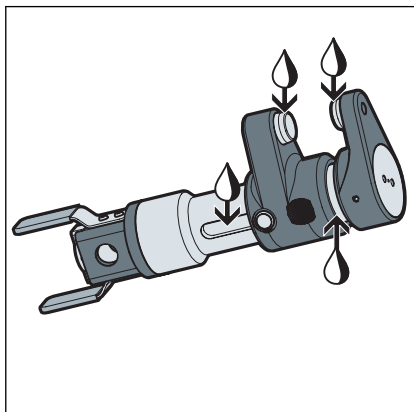


Punti di lubrificazione di una ganascia ad accoppiamento snodato Z2.

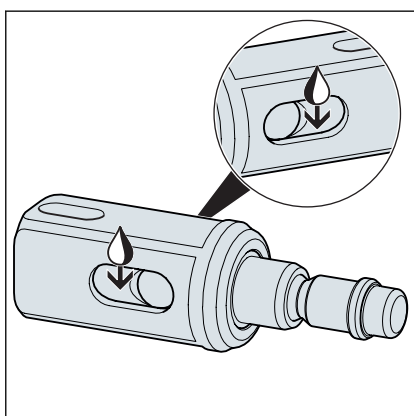


Punti di lubrificazione di un Press Booster Pressgun.





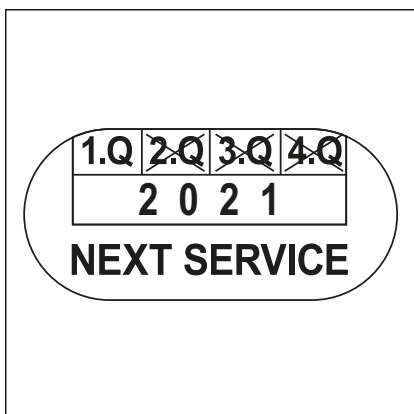
Punti di lubrificazione di un azionamento della corona.



Punti di lubrificazione di un utensile per inserto di presa con collegamento a pressare.

3.2.3 Ispezione e manutenzione

Viega consiglia di far controllare le ganasce, le catene e le corone di sistema ad intervalli regolari da un centro assistenza autorizzato. In tal caso vengono sostituiti i pezzi soggetti a usura, ripassati i profili di pressatura e ricontrollate le ganasce, le catene e le corone di sistema.



Dal 2012 le ganasce di sistema Viega vengono dotate gradualmente di un adesivo di manutenzione recante la data consigliata per la manutenzione successiva. L'esempio mostra il primo trimestre 2021 come data consigliata per la manutenzione successiva. Il centro assistenza autorizzato Viega dopo la manutenzione applicherà un nuovo adesivo.

3.3 Centri assistenza autorizzati

Per la manutenzione e la riparazione degli utensili di pressatura Viega rivolgersi al centro assistenza autorizzato del proprio Paese.

Codici nazionali	Azienda	Indirizzo / Contatto
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

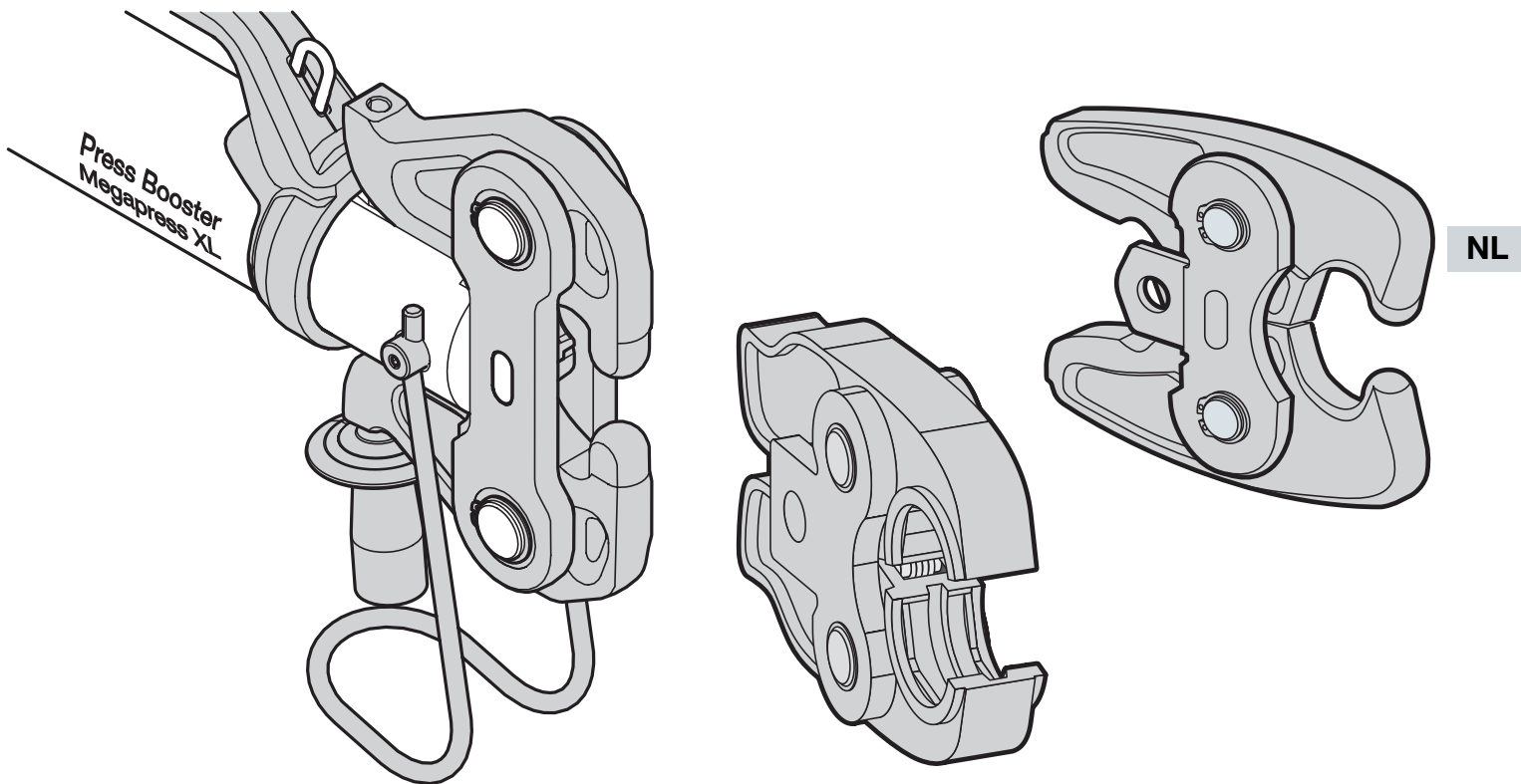
Codici nazionali	Azienda	Indirizzo / Contatto
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Smaltimento

Separare il prodotto e l'imballaggio nei rispettivi gruppi di materiali (ad es. carta, metalli, materiali plastici o metalli non ferrosi) e smaltire conformemente alla legislazione nazionale vigente.

Onderhoud van Viega systeempersgereedschap

Gebruiksaanwijzing



Model

nl_NL

viega

Inhoudsopgave

1	Over deze gebruiksaanwijzing	4
1.1	Doelgroepen	4
1.2	Markering van aanwijzingen	4
1.3	Aanwijzing over deze taalversie	5
2	Productinformatie	6
2.1	Beoogd gebruik	6
2.1.1	Toepassingen	6
2.2	Productbeschrijving	6
2.2.1	Overzicht	6
3	Gebruik	9
3.1	Transport en opslag	9
3.2	Verzorging en onderhoud	9
3.2.1	Controles uitvoeren	9
3.2.2	Persgereedschap reinigen	9
3.2.3	Inspectie en onderhoud	12
3.3	Servicepartners	12
3.4	Afvalverwijdering	14

1 Over deze gebruiksaanwijzing

Voor dit document gelden auteursrechten, meer informatie hierover kunt u vinden op viega.com/legal.

1.1 Doelgroepen

De informatie in deze handleiding is bestemd voor de volgende groepen personen:

- Verwarmings- en sanitairinstallateurs resp. voor geïnstrueerd vakpersoneel

Personen die niet over de opleiding resp. de kwalificatie beschikken, is de montage, installatie en eventueel het onderhoud van dit product niet toegestaan. Deze beperking geldt niet voor eventuele aanwijzingen voor de bediening.

Bij het gebruik van Viega producten moeten de algemeen erkende regels van de techniek en de Viega gebruiksaanwijzingen in acht worden genomen.

1.2 Markering van aanwijzingen

Teksten van waarschuwingen en aanwijzingen zijn afgezet tegen de verdere tekst en extra gemarkeerd met bijbehorende pictogrammen.

**GEVAAR!**

Waarschuwt voor mogelijk levensgevaarlijk letsel.

**WAARSCHUWING!**

Waarschuwt voor mogelijk ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Waarschuwt voor mogelijk letsel.

**AANWIJZING!**

Waarschuwt voor mogelijke materiële schade.



Aanvullende aanwijzingen en tips.

1.3 Aanwijzing over deze taalversie

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over product resp. systeemkeuze, montage en inbedrijfstelling, alsmede over het beoogd gebruik en zo nodig over onderhoudsmaatregelen. Deze informatie over producten, de eigenschappen en technische handleiding ervan is gebaseerd op de momenteel geldende normen in Europa (bijv. EN) en/of in Duitsland (bijv. DIN/DVGW).

Sommige passages in de tekst kunnen verwijzen naar technische voorschriften in Europa/Duitsland. Deze voorschriften gelden voor andere landen als adviezen, als daar geen overeenkomstige nationale eisen bestaan. De overeenkomstige nationale wetten, standaards, voorschriften, normen en andere technische voorschriften hebben prioriteit boven de Duitse/Europese richtlijnen in deze handleiding: de hier beschreven informatie is niet bindend voor andere landen en gebieden en dienen, zoals gezegd, enkel als ondersteuning.

2 Productinformatie

2.1 Beoogd gebruik

2.1.1 Toepassingen

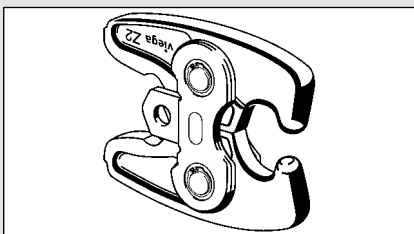

Viega systeempersgereedschap is speciaal voor de verwerking van de Viega persfittingsystemen ontwikkeld en hierop afgestemd. Bij gebruik voor systemen van andere fabrikanten kan Viega geen aansprakelijkheid aanvaarden.

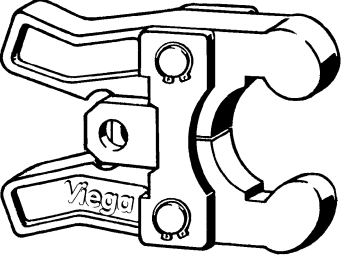
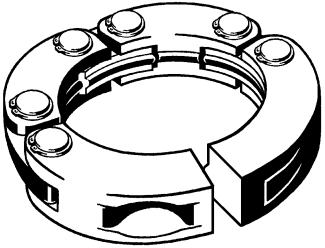
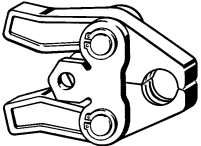

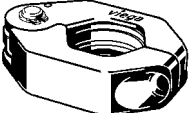
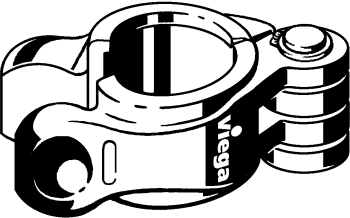


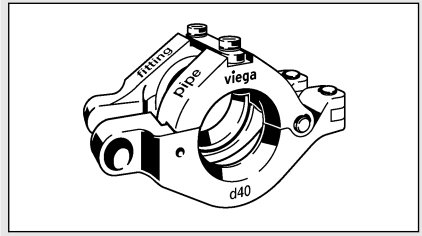
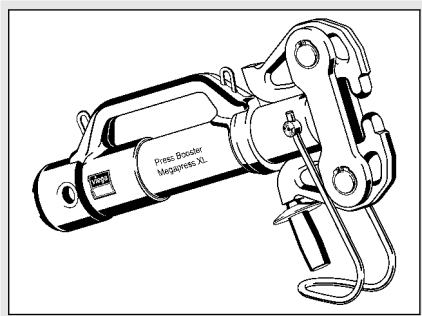
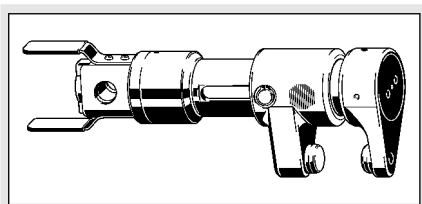
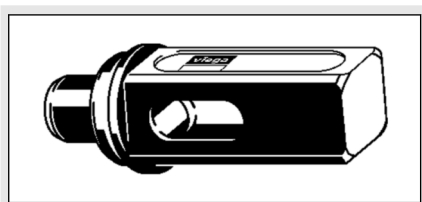
Neem uw zorgvuldigheidsplicht in acht en volg deze onderhoudsaanwijzingen op. Daardoor behaalt u een zo veilig mogelijke werking tussen de onderhoudsintervallen. In het algemeen geldt: veiligheid door onderhoud. Als de aanwijzingen niet in acht worden genomen, kunnen we niet aansprakelijk worden gesteld voor lichamelijk letsel.

2.2 Productbeschrijving

2.2.1 Overzicht

	Modelnummer
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL

	Modelnummer
	2297.1 XL
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7

	Modelnummer
 <p>A technical drawing of a pipe clamp. The drawing shows a C-shaped metal bracket with a central hole for a pipe. The text 'Viega' is written on the top left and right flanges. The word 'pipe' is written in the center of the bracket. Below the bracket, the text 'd40' is written, indicating the pipe diameter.</p>	9796.1, 9796.7
 <p>A technical drawing of a manual press-bracker. The device has a long handle and a cylindrical body. The text 'Press-Bracker Megapress XL' is written on the side of the body.</p>	4296.4XL
 <p>A technical drawing of a pipe fitting. It consists of a long cylindrical body with a flange on one end and a smaller diameter section on the other. The text 'Viega' is written on the side of the larger section.</p>	9796.7
 <p>A technical drawing of a pipe fitting. It is a cylindrical component with a flange on one end and a smaller diameter section on the other. The text 'Viega' is written on the side of the larger section.</p>	4278.90

3 Gebruik

3.1 Transport en opslag

- Persgereedschap na het gebruik schoonmaken en licht met olie insmeren.
- Persgereedschap schoon en droog bewaren.
- Persgereedschap bij het transport tegen mechanische inwerkingen beschermen.

3.2 Verzorging en onderhoud

3.2.1 Controles uitvoeren

Voer regelmatig controles uit voor een storingsvrije werking:

- Controleer na elk gebruik de perscontour van de persbekken, -kettingen en -ringen evenals de zwenkbekken en de aanzetpunten van de persringen op schade of zichtbare slijtage.
- Controleer of de persbekken en persringen licht bewegen.
- Een proefpersing met ingelegde persfitting uitvoeren en de persplek op braamvorming controleren.

Neem bij storingen contact op met een geautoriseerde servicepartner.

3.2.2 Persgereedschap reinigen



Toepassing en onderhoud moet door vakpersoneel onder inachtneming van de service-intervallen plaatsvinden.

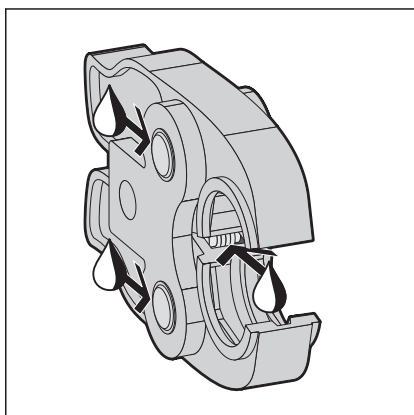
- Perscontouren van de persbekken, persringen en perskettingen regelmatig met fijne staalwol of reinigingsvlies schoonmaken om afzettingen te verwijderen en corrosie te vermijden (bijv. met Viega reinigingsvlies, artikelnummer 104 412).
- De scharnieren en de beweeglijke componenten met onderhoudsolie (artikelnummer 667 924) behandelen. Gereedschap en scharnieren bij het smeren bewegen.

INFO! Let hiervoor op de afbeeldingen in hoofdstuk

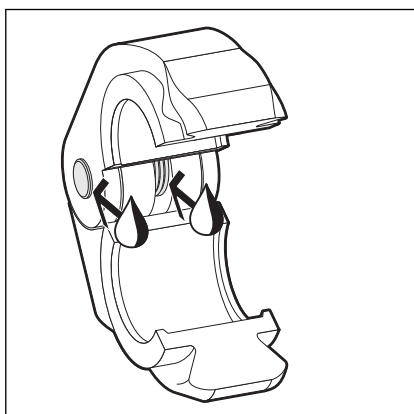
☞ *“Smeerpunten op persgereedschap smeren” op pagina 10.*

Het onderhoud iedere twee jaar door een goedgekeurde servicepartner laten uitvoeren (zie ☞ *Hoofdstuk 3.3 “Servicepartners” op pagina 12*).

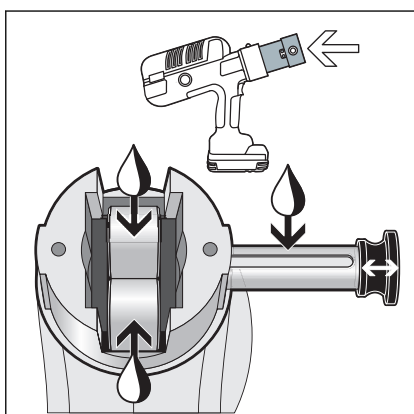
Smeerpunten op persgereedschap smeren



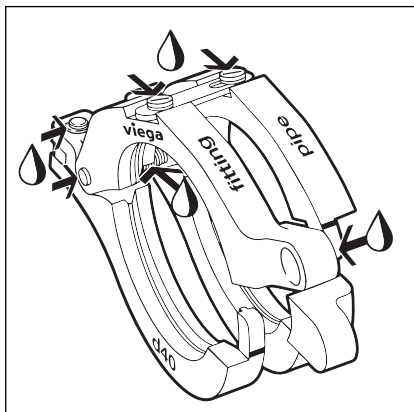
Smeerpunten op een persbek.



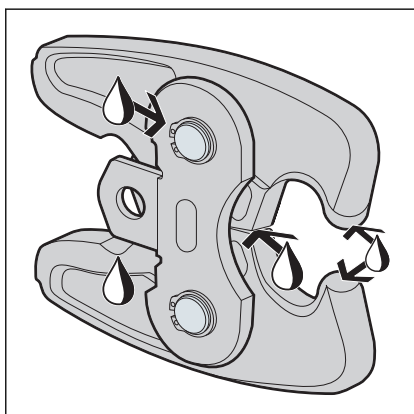
Smeerpunten op een persring.



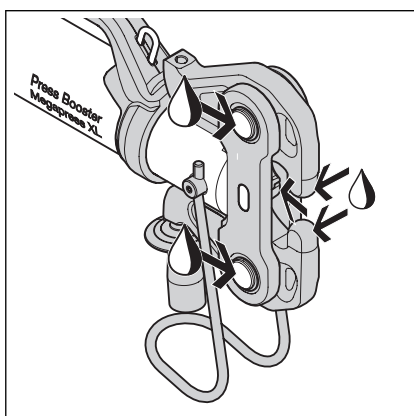
Smeerpunten op persmachines.



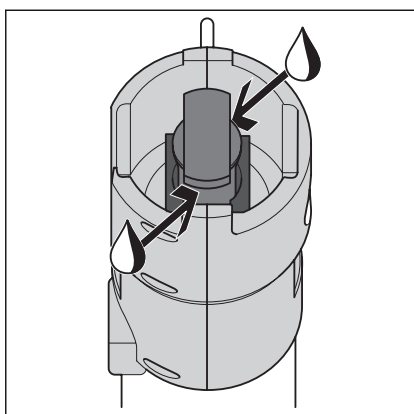
Smeerpunten op de persring Geopress K.

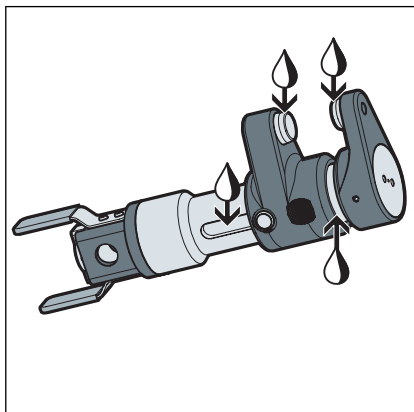


Smeerpunten op een zwenkbek Z2.

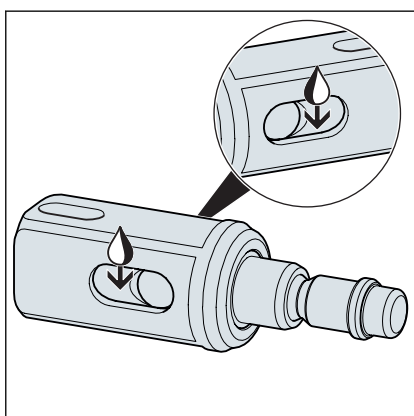


Smeerpunten op de Press Booster.





Smeerpunten op de persringaandrijving.

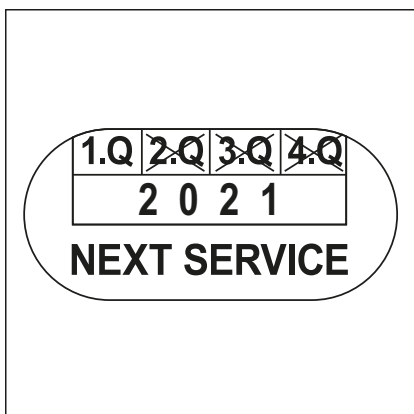


Smeerpunten op het inpersgereedschap.

3.2.3 Inspectie en onderhoud

Viega adviseert de systeempersbekken, -kettingen en -ringen regelmatig door een servicepartner te laten controleren. Hierbij worden slijtageonderdelen vervangen, perscontouren bijgewerkt en de systeempersbekken, -kettingen en -ringen opnieuw ingesteld.

Vanaf 2012 krijgen de Viega systeempersbekken geleidelijk een onderhoudssticker waarop de volgende aanbevolen onderhoudsdatum staat. Het voorbeeld geeft aan dat de volgende onderhoudstermijn in het 1e kwartaal 2021 vereist is. De Viega servicepartner zal een nieuwe sticker aanbrengen nadat het onderhoud is uitgevoerd.



3.3 Servicepartners

Neem voor het onderhoud en de reparatie van het Viega systeempersgereedschap contact op met de servicepartner in uw land.

Afkorting van het land	Firma	Adres / Contact
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer's Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojjutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

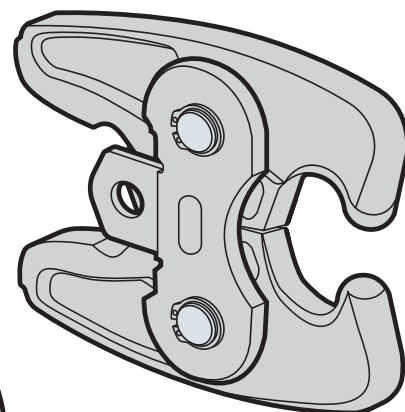
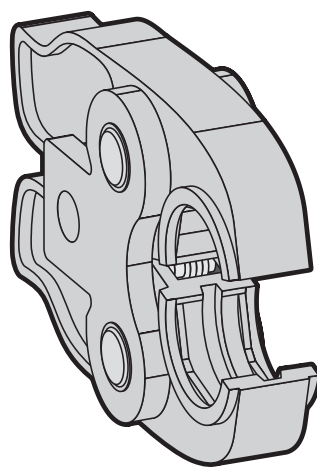
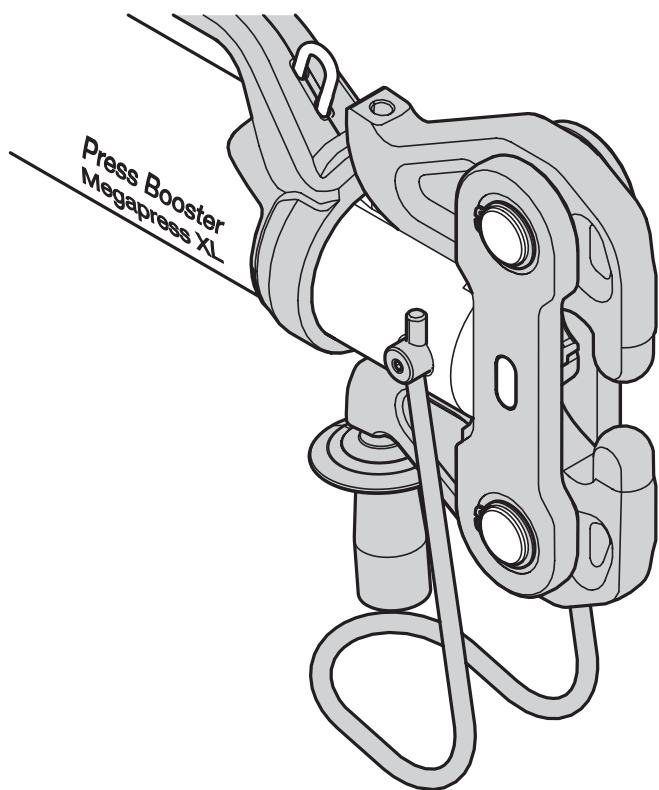
Afkorting van het land	Firma	Adres / Contact
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Afvalverwijdering

Product en verpakking scheiden in de verschillende materiaalgroepen (bijv. papier, metalen, kunststoffen of non-ferrometalen) en volgens de nationaal geldende wetgeving afvoeren.

Pleie av Viega systempressverktøy

Bruksanvisning



NO

Modell

no_NO

viega

Innholdsfortegnelse

1	Om denne bruksanvisningen	4
1.1	Målgrupper	4
1.2	Merking av instruksjoner	4
1.3	Merknader til denne språkversjonen	5
2	Produktinformasjon	6
2.1	Tiltenkt bruk	6
2.1.1	Bruksområder	6
2.2	Produktbeskrivelse	6
2.2.1	Oversikt	6
3	Håndtering	9
3.1	Transport og lagring	9
3.2	Stell og vedlikehold	9
3.2.1	Gjennomføre kontroller	9
3.2.2	Rengjøre pressverktøy	9
3.2.3	Inspeksjon og vedlikehold	12
3.3	Servicepartner	12
3.4	Kassering	14

1 Om denne bruksanvisningen

Dette dokumentet er beskyttet av opphavsrett, ytterligere informasjon får du på viega.com/legal.

1.1 Målgrupper

Informasjonen i denne anvisningen retter seg til følgende grupper:

- Varme- og sanitærspesialister hhv. fagfolk med relevant opplæring

Personer som ikke har denne utdannelsen hhv. kvalifikasjonene har ikke tillatelse til å montere, installere og evt. vedlikeholde dette produktet. Denne begrensningen gjelder ikke for eventuelle råd om betjening.

Bruk av Viega-produkter skal skje iht. generelle, anerkjente regler for dette fagområdet og bruksanvisningene fra Viega.

1.2 Merking av instruksjoner

Advarsels- og merknadstekster er uthevet fra resten av teksten og spesielt merket med egne piktogrammer.

**FARE!**

Advarer mot mulige livsfarlige personskader.

**ADVARSEL!**

Advarer mot mulige alvorlige personskader.

**FORSIKTIG!**

Advarer mot mulige personskader.

**MERKNAD!**

Advarer mot mulige materielle skader.



Ytterligere merknader og tips.

1.3 Merknader til denne språkversjonen

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om produkt- eller systemvalg, montering og igangkjøring, samt om tiltenkt bruk og, om nødvendig, om vedlikeholdstiltak. Denne informasjonen om produkter, deres egenskaper og bruksteknikk er basert på de aktuelle gjeldende standardene i Europa (f.eks. EN) og/eller i Tyskland (f.eks. DIN/DVGW).

Noen passasjer i teksten kan henvise til tekniske forskrifter i Europa/ Tyskland. Disse forskriftene gjelder som anbefalinger for andre land, i den grad det der ikke finnes tilsvarende, nasjonale krav. Gjeldende nasjonale lover, standarder, forskrifter, normer samt andre tekniske forskrifter har prioritet foran de tyske/europeiske retningslinjene i denne veiledningen: Informasjonen her er ikke bindende for andre land og områder, og skal som sagt brukes som støtte.

2 Produktinformasjon

2.1 Tiltent bruk

2.1.1 Bruksområder

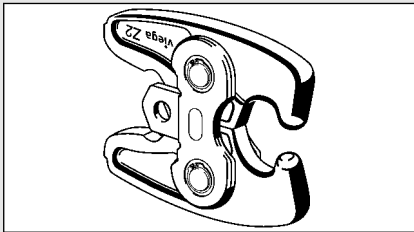

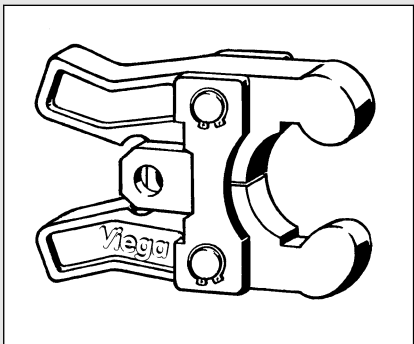
Viega-systempressverktøy er spesielt utviklet for bearbeiding av Viega-presskoblingssystemer og er tilpasset disse. Ved bruk av disse til systemer fra andre produsenter kan Viega ikke overta noen garanti.

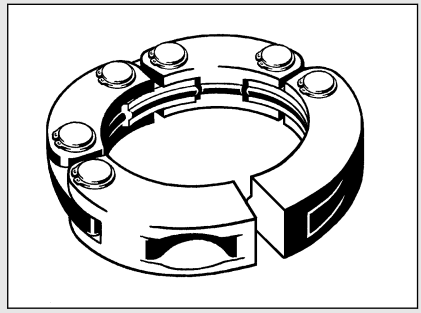
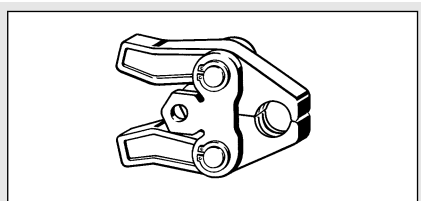
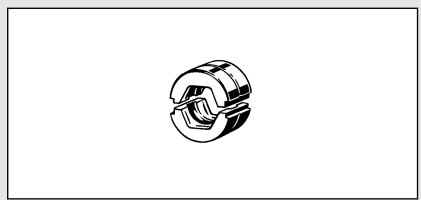
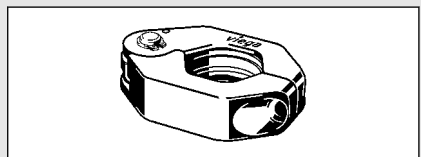
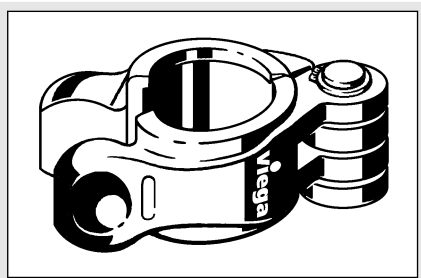
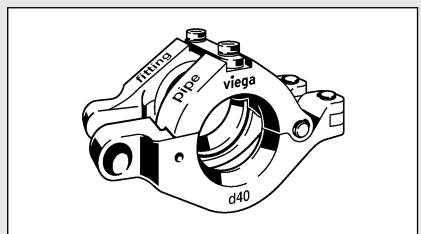


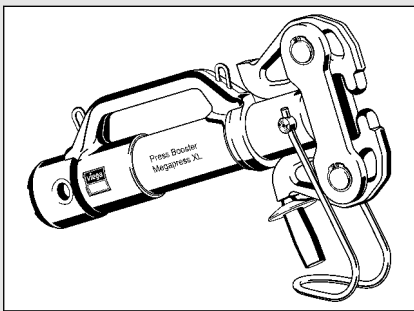
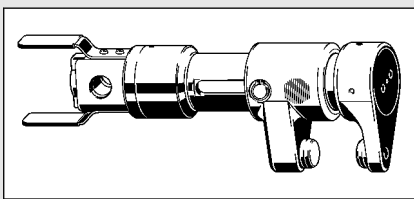
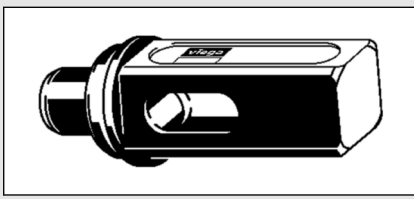
Vær bevisst ditt ansvar og følg disse pleieanvisningene. Dermed oppnår du høyest mulig funksjonssikkerhet mellom vedlikeholdsintervallene. Generelt gjelder: Sikkerhet gjennom vedlikehold. Ved manglende overholdelse kan det ikke overtas noe ansvar for personskader.

2.2 Produktbeskrivelse

2.2.1 Oversikt

	Modellnummer
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL
	2297.1 XL

	Modellnummer
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7
	9796.1, 9796.7

	Modellnummer
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Håndtering

3.1 Transport og lagring

- Rengjør pressverktøyene etter bruk og smør de med litt olje.
- Lagre pressverktøyene rent og tørt.
- Beskytt pressverktøyene mot mekaniske påvirkninger ved transport.

3.2 Stell og vedlikehold

3.2.1 Gjennomføre kontroller

Gjennomfør kontroller regelmessig for en problemfri drift:

- Kontroller presskonturen til pressbakkene, -kjedene og -ringene, samt kulehodene til leddtrekkbakkene og presspunktene til pressringene for skader eller synlige slitasjer etter hver bruk.
- Kontroller pressringene og pressbakkene for bevegelighet.
- Utfør en testpressing med innsatt presskobling og kontroller pressestedet for graddannelse.

Ved feil, ta kontakt med en autorisert servicepartner.

3.2.2 Rengjøre pressverktøy



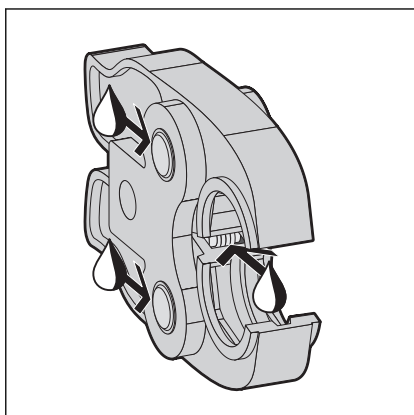
Bruk og pleie skal utføres av fagpersonell og i henhold til de angitte serviceintervallene.

- Rengjør presskonturene til pressbakkene, pressringene og presskjedene regelmessig med en fint stålull eller rengjøringsmatte, for å fjerne avleiringer og unngå korrosjon (f eks. med Viega rengjøringsmatte, artikkelnummer 104 412).
- Behandle leddene og de bevegelige komponentene regelmessig med pleieolje (artikkelnummer 667 924). Beveg verktøyene og leddene når de smøres.

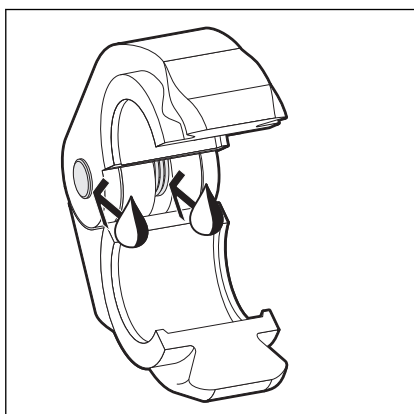
INFO! Vær dertil oppmerksom på bildene i kapittel 4 „Smøre smørepunkter på pressverktøy“ på side 10.

La vedlikeholdet utføres av en autorisert servicepartner hvert annet år (se 4 Kapittel 3.3 „Servicepartner“ på side 12).

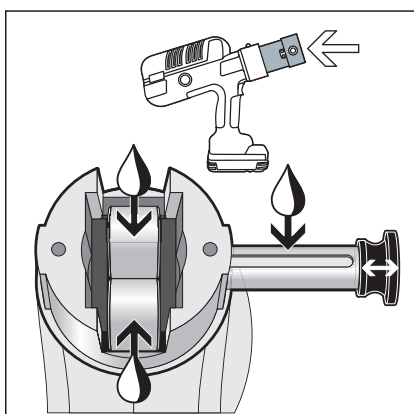
Smøre smørepunkter på pressverktøy



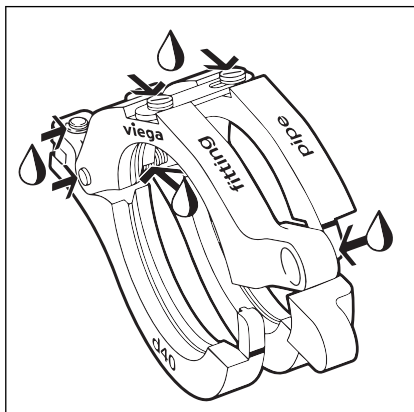
Smørepunkter på en pressbakke.



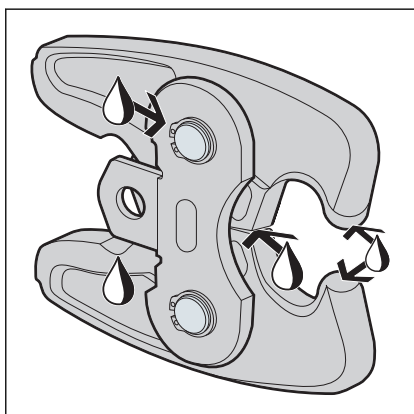
Smørepunkter på en pressring.



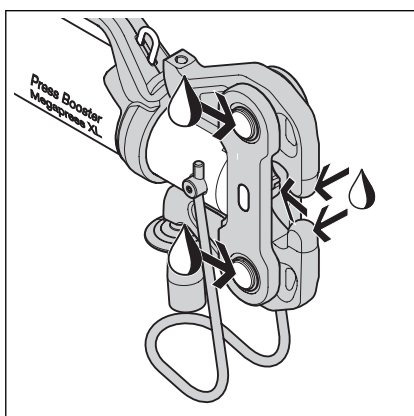
Smørepunkter på pressmaskiner.



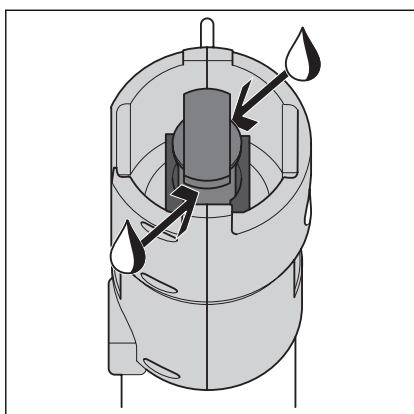
Smørepunkter på pressring Geopress K.

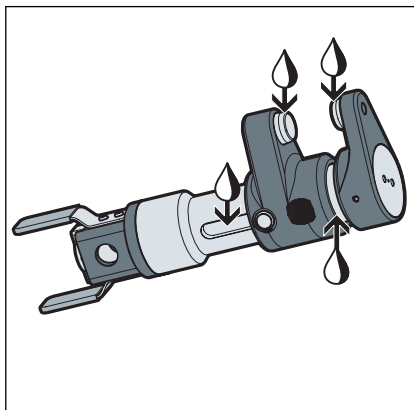


Smørepunkter på en leddtrekkbakke Z2.

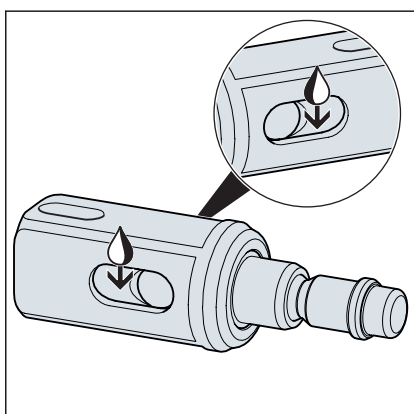


Smørepunkter på Press Booster.





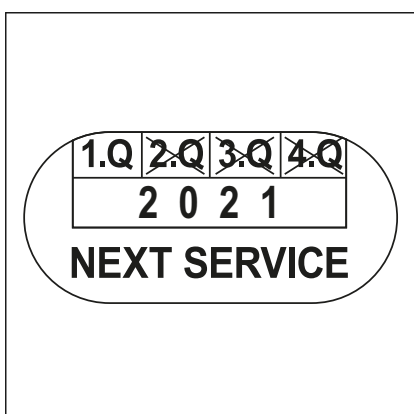
Smørepunkter på pressringdriveren.



Smørepunkter på innpressverktøy.

3.2.3 Inspeksjon og vedlikehold

Viega anbefaler, å la systempressbakker, -kjeder og -ringer kontrolleres regelmessig av en servicepartner. Da skiftes slitasjedeler ut, presskonturene behandles og systempressbakkene, -kjedene og -ringene stilles inn på nytt.



Siden 2012 er Viega pressbakker utstyrt med vedlikeholdsklistremerke som angir den neste anbefalte vedlikeholdsdatoen. Eksempelet viser, at den neste vedlikeholdsdatoen er i 1. kvartal 2021. Viega-servicepartneren setter så etter fullført vedlikehold på et nytt klistremerke.

3.3 Servicepartner

For vedlikehold og reparasjon av Viega-systempressverktøy skal det tas kontakt med servicepartneren i ditt land.

Lands-kode	Firma	Adresse/kontakt
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

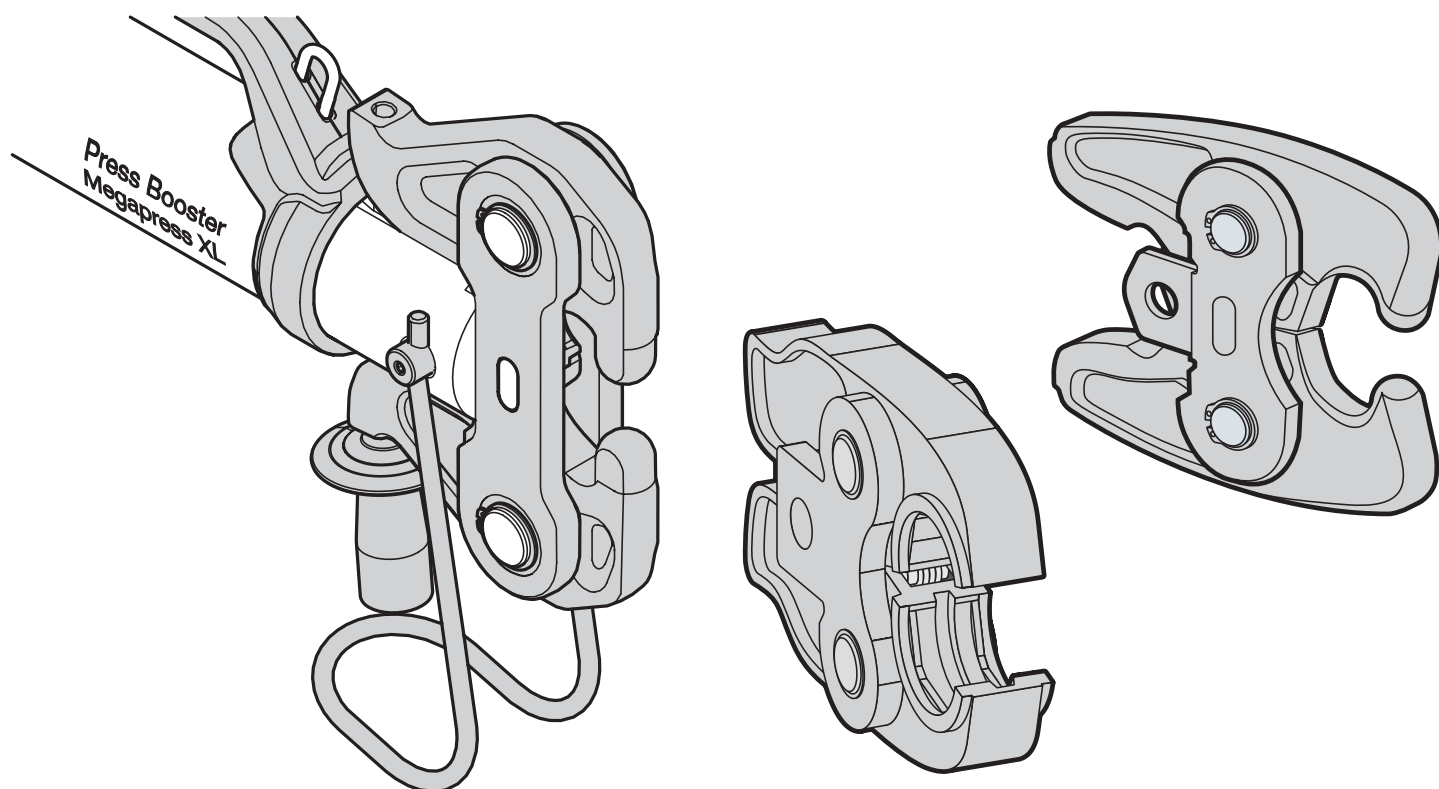
Lands- kode	Firma	Adresse/kontakt
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Kassering

Del opp produkt og emballasje i de enkelte materialgruppene (f.eks. papir, metall, plast eller ikke-jern-metaller) og kasser i henhold til gjeldende nasjonal lovgiving.

Konserwacja zaciskarek Viega

Instrukcja obsługi



Spis treści

1	Informacje na temat instrukcji obsługi	4
1.1	Grupy docelowe	4
1.2	Oznaczenie wskazówek	4
1.3	Wskazówka na temat tej wersji językowej	5
2	Informacje o produkcie	6
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	6
2.1.1	Zakresy zastosowania	6
2.2	Opis produktu	6
2.2.1	Przegląd	6
3	Obsługa	9
3.1	Transport i przechowywanie	9
3.2	Czyszczenie i konserwacja	9
3.2.1	Wykonywanie kontroli	9
3.2.2	Czyszczenie zaciskarek	9
3.2.3	Przeglądy i konserwacja	12
3.3	Autoryzowane serwisy	12
3.4	Utylizacja	14

1 Informacje na temat instrukcji obsługi

Niniejszy dokument jest objęty prawem autorskim. Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć w Internecie na stronie viega.com/legal.

1.1 Grupy docelowe

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji są skierowane do następujących grup osób:

- instalatorzy instalacji grzewczych i sanitarnych oraz przeszkolony wykwalifikowany personel

Osoby, które nie posiadają ww. wykształcenia lub kwalifikacji, nie mogą wykonywać prac związanych z montażem, instalacją i ewentualnie konserwacją tego produktu. Ograniczenie to nie dotyczy możliwych wskazówek dotyczących obsługi.

Przy użytkowaniu produktów Viega należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad techniki oraz instrukcji obsługi Viega.

1.2 Oznaczenie wskazówek

Teksty ostrzeżeń i wskazówek zostały wyodrębnione z tekstu i oznaczone w sposób szczególny odpowiednimi piktogramami.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ostrzega przed możliwymi śmiertelnymi obrażeniami.



OSTRZEŻENIE!

Ostrzega przed możliwymi ciężkimi obrażeniami.



UWAGA!

Ostrzega przed możliwymi obrażeniami.



WSKAZÓWKA!

Ostrzega przed możliwymi uszkodzami materialnymi.



Dodatkowe wskazówki i porady.

1.3 Wskazówka na temat tej wersji językowej

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat wyboru produktu i systemu, montażu, oddania do użytku i używania zgodnie z przeznaczeniem oraz w razie potrzeby na temat czynności konserwacyjnych. Informacje na temat produktów, ich właściwości i zasad stosowania opierają się na obowiązujących aktualnie normach europejskich (np. EN) i/lub niemieckich (np. DIN/DVGW).

Niektóre fragmenty tekstu mogą zawierać odniesienia do europejskich/niemieckich przepisów technicznych. Dla innych krajów przepisy te należy traktować jako zalecenia, o ile nie obowiązują w nich odpowiednie krajowe wymagania. Krajowe ustawy, standardy, przepisy, normy i inne regulacje techniczne mają pierwszeństwo przed niemieckimi/europejskimi przepisami podanymi w niniejszej instrukcji. Przedstawione tu informacje nie mają mocy wiążącej dla innych krajów i regionów, zatem należy je traktować jako pomoc.

2 Informacje o produkcie

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

2.1.1 Zakresy zastosowania

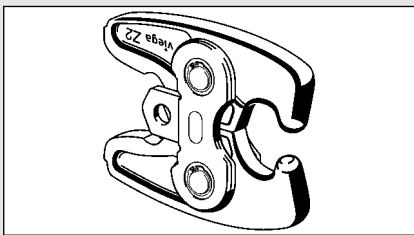

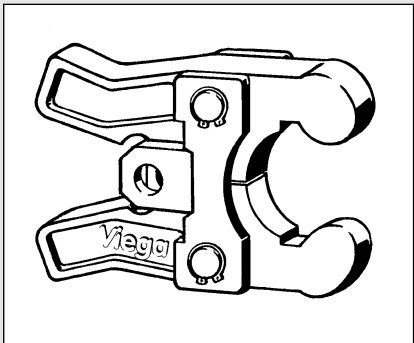
Zaciskarki Viega zostały stworzone specjalnie do systemu złąbek zaprasowywanych Viega. Firma Viega nie gwarantuje skuteczności w przypadku stosowania do systemów innych producentów.

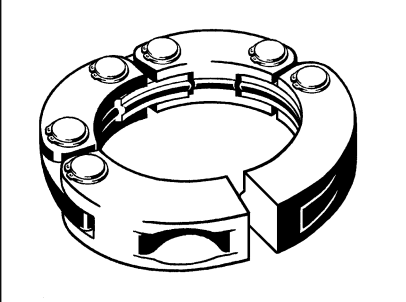
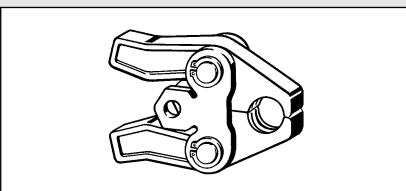
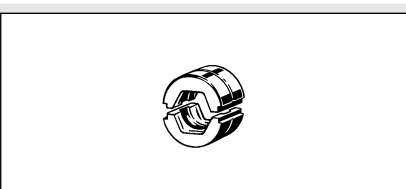
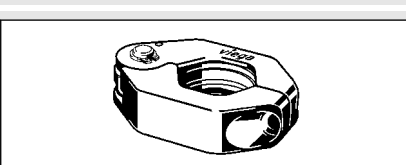
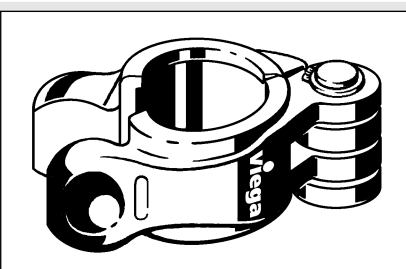
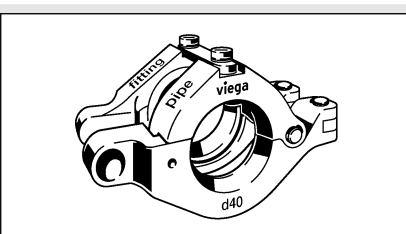


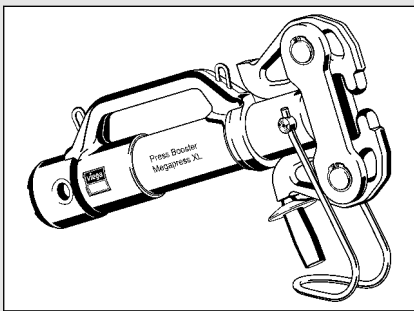
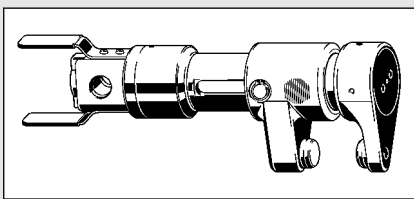
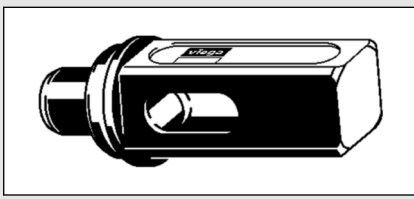
Należy bezwzględnie przestrzegać podanych zasad konserwacji. Pozwoli to na osiągnięcie maksymalnego bezpieczeństwa funkcyjnego pomiędzy przeglądami. Ogólna zasada brzmi: bezpieczeństwo dzięki konserwacji. W razie nieprzestrzegania nie ponosimy odpowiedzialności za szkody osobowe.

2.2 Opis produktu

2.2.1 Przegląd

	Nr wzoru
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL
	2297.1 XL

	Nr wzoru
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7
	9796.1, 9796.7

	Nr wzoru
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Obsługa

3.1 Transport i przechowywanie

- Po użyciu zaciskarek należy je wyczyścić i posmarować lekko olejem.
- Zaciskarki przechowywać w czystym i suchym pomieszczeniu.
- Chronić zaciskarki podczas transportu przed czynnikami mechanicznymi.

3.2 Czyszczenie i konserwacja

3.2.1 Wykonywanie kontroli

W celu zapewnienia bezawaryjnego działania należy regularnie kontrolować urządzenie:

- Po każdym użyciu sprawdzić profil zaciskowy szczęk, łańcuchów i pierścieni zaciskowych, głowice kulowe szczęk przegubowych oraz punkty osadzenia pierścieni zaciskowych pod kątem uszkodzeń lub widocznego zużycia.
- Sprawdzić swobodę ruchu szczęk zaciskowych i pierścieni zaciskowych.
- Wykonać próbne zaprasowanie z włożoną złączką zaprasowywaną i sprawdzić, czy w miejscu zaprasowania nie ma zadziorów.


W razie usterek skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym.

3.2.2 Czyszczenie zaciskarek



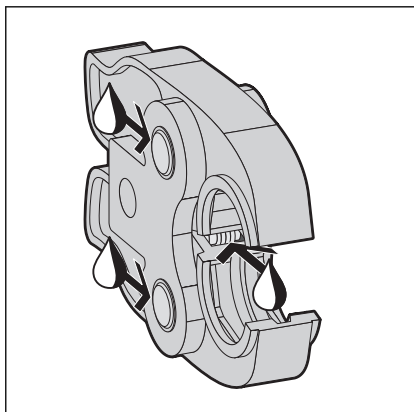
Produkt powinien być używany i konserwowany przez specjalistów zgodnie z podanymi terminami przeglądu.

- Profile zaciskowe szczęk zaciskowych, pierścieni zaciskowych i łańcuchów zaciskowych czyścić regularnie drobną wełną stalową lub włókniną do czyszczenia, aby usunąć osady i nie dopuścić do korozji (np. włóknina do czyszczenia Viega, numer katalogowy 104 412).
- Przeguby i ruchome elementy posmarować olejem konserwującym (nr kat. 667 924). Podczas smarowania poruszać narzędziami i przegubami.

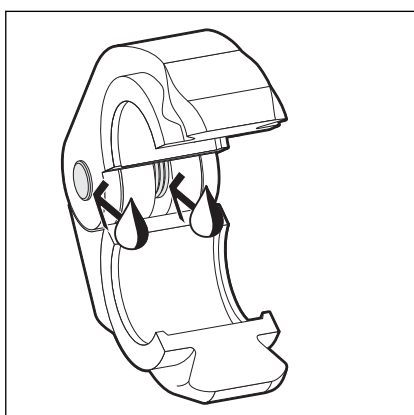
WSKAZÓWKA! Patrz rysunki w rozdziale  „Nasmarowanie punktów smarowania narzędzi zaciskarki“ na stronie 10.

Co dwa lata wykonywać przegląd w autoryzowanym punkcie serwisowym (patrz ↪ *Rozdział 3.3 „Autoryzowane serwisy“ na stronie 12*).

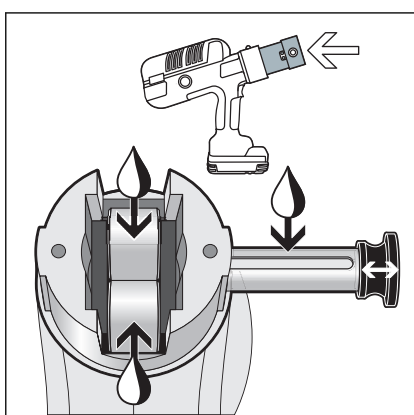
Nasmarowanie punktów smarowania narzędzi zaciskarki



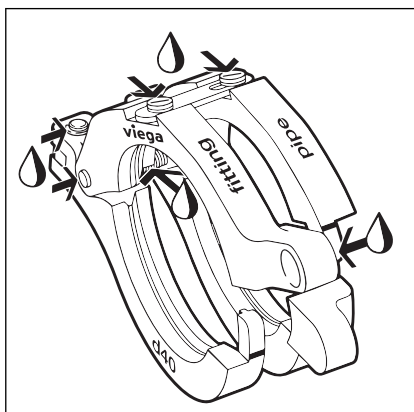
Punkty smarowania szczęk zaciskowych.



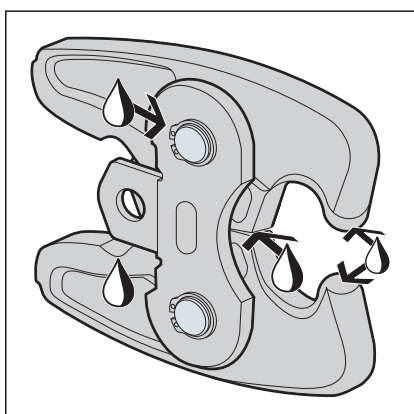
Punkty smarowania pierścienia zaciskowego.



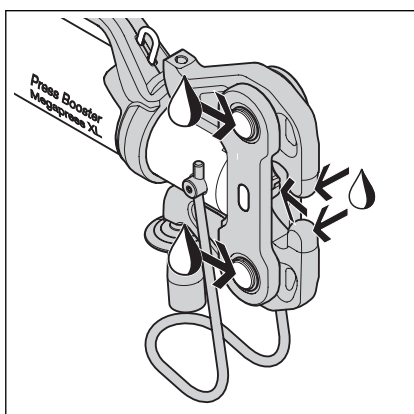
Punkty smarowania zaciskarek.



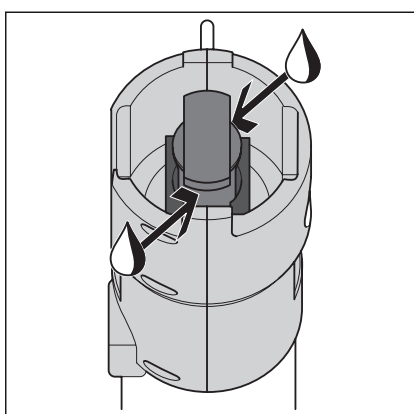
Punkty smarowania pierścienia zaciskowego Geopress K.

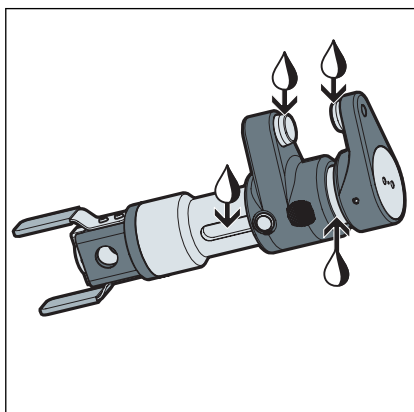


Punkty smarowania szczęk przegubowych Z2.

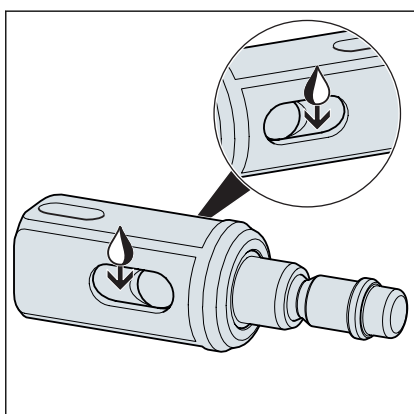


Punkty smarowania w Press Booster.





Punkty smarowania napędu pierścienia zaciskowego.

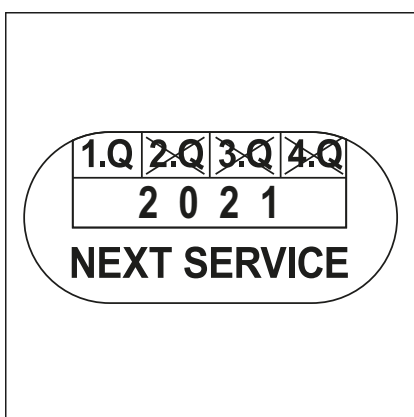


Punkty smarowania narzędzia do wciskania.

3.2.3 Przeglądy i konserwacja

Viega zaleca regularne kontrolowanie szczęk, łańcuchów i pierścieni zaciskowych systemu w autoryzowanym punkcie serwisowym. Kontrola polega na wymianie zużytych elementów, obróbce profili zaciskowych oraz regulacji szczęk, łańcuchów i pierścieni zaciskowych systemu.

Od 2012 roku na szczękach zaciskowych systemu Viega jest umieszczana naklejka serwisowa z następnym zalecanym terminem przeglądu. Na przykładzie pokazano naklejkę z następnym terminem przeglądu w 1 kwartale 2021. Po wykonaniu przeglądu autoryzowany punkt serwisowy Viega umieści na urządzeniu nową naklejkę.



3.3 Autoryzowane serwisy

W celu przeglądu lub naprawy zaciskarek Viega należy kontaktować się z autoryzowanym serwisem w swoim kraju.

Skrót kraju	Firma	Adres/kontakt
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

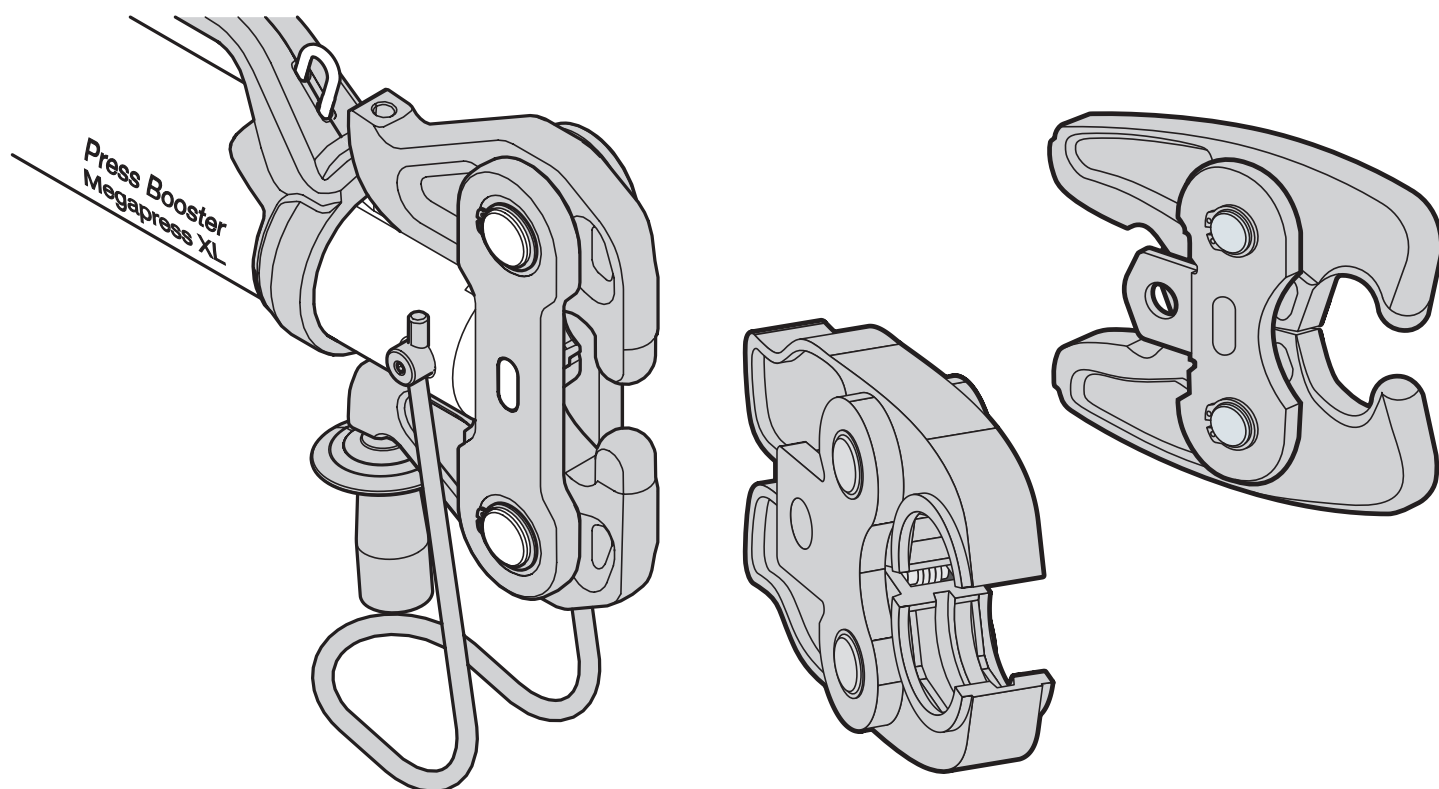
Skrót kraju	Firma	Adres/kontakt
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Utylizacja

Produkt i opakowanie posegregować na odpowiednie grupy materiałów (np. papier, metale, tworzywa sztuczne lub metale nieżelazne) i usunąć je zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Manutenção de ferramentas de prensar do sistema Viega

Manual de instruções



PT

Modelo

pt_PT

viega

Índice

1	Sobre este manual de instruções	4
1.1	Grupos alvo	4
1.2	Identificação das indicações	4
1.3	Indicação relativa à atual versão de idioma	5
2	Informação sobre o produto	6
2.1	Utilização adequada	6
2.1.1	Áreas de aplicação	6
2.2	Descrição do produto	6
2.2.1	Vista geral	6
3	Manuseamento	9
3.1	Transporte e armazenamento	9
3.2	Cuidados e manutenção	9
3.2.1	Efetuar os controlos	9
3.2.2	Limpar as ferramentas de prensar	9
3.2.3	Inspeção e manutenção	12
3.3	Parceiros de serviço	12
3.4	Eliminação	14

1 Sobre este manual de instruções

Este documento está sujeito a direitos de proteção, para mais informações visite viega.com/legal.

1.1 Grupos alvo

As informações contidas neste manual destinam-se aos seguintes grupos de pessoas:

- Funcionários especializados em sistemas sanitários e de aquecimento ou pessoal devidamente instruído

A montagem, instalação e, eventualmente, manutenção deste produto não são permitidas a pessoas que não possuam a formação ou qualificação referida anteriormente. Esta restrição não se aplica a possíveis indicações relativas à operação.

A utilização dos produtos Viega tem de ser feita em conformidade com as regras técnicas geralmente reconhecidas e com os manuais de instruções da Viega.

1.2 Identificação das indicações

Os textos de indicação e advertência são separados do restante texto e estão identificados por meio de pictogramas correspondentes.

**PERIGO!**

Adverte sobre possíveis ferimentos mortais.

**ATENÇÃO!**

Adverte sobre possíveis ferimentos graves.

**CUIDADO!**

Adverte sobre possíveis ferimentos.

**AVISO!**

Adverte sobre possíveis danos materiais.



Indicações e dicas adicionais.

1.3 Indicação relativa à atual versão de idioma

Este manual de instruções contém informações importantes sobre o produto e a seleção do sistema, montagem e colocação em funcionamento, bem como sobre a utilização correta e, se necessário, sobre medidas de manutenção. Estas informações sobre os produtos, as respectivas propriedades e técnicas de aplicação baseiam-se nas normas atualmente em vigor na Europa (p. ex. EN) e/ou na Alemanha (p. ex. DIN/DVGW).

O texto contém algumas passagens que podem fazer referência a disposições técnicas em vigor na Europa/Alemanha. Estas disposições são válidas como recomendações para outros países, caso não existam requisitos nacionais correspondentes. As leis, normas, disposições, padrões e outras disposições técnicas nacionais relevantes sobre-põem-se às normativas alemãs/europeias contidas neste manual: as informações aqui reproduzidas não têm caráter vinculativo para outros países e regiões e devem, tal como já foi mencionado, ser consideradas como uma sugestão.

2 Informação sobre o produto

2.1 Utilização adequada

2.1.1 Áreas de aplicação

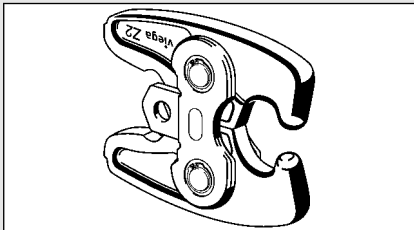

As ferramentas de prensar do sistema Viega foram especialmente desenvolvidas e adaptadas para processar os sistemas de acessórios de prensar Viega. A Viega não pode assumir qualquer garantia no caso de utilização para sistemas de outros fabricantes.

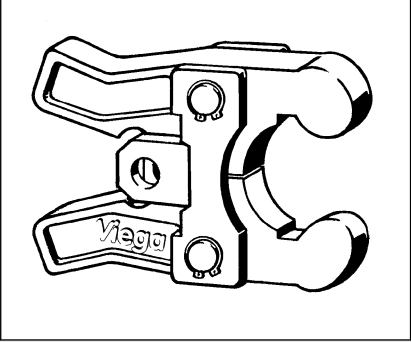
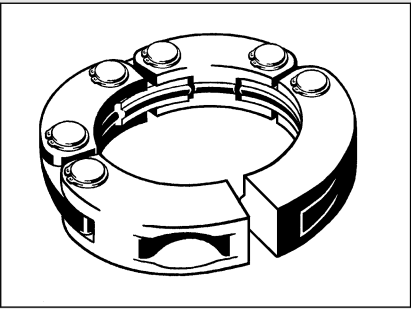
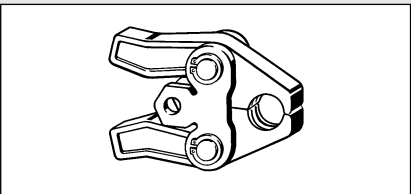
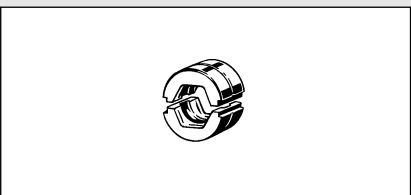
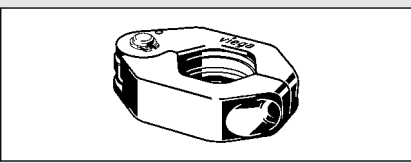
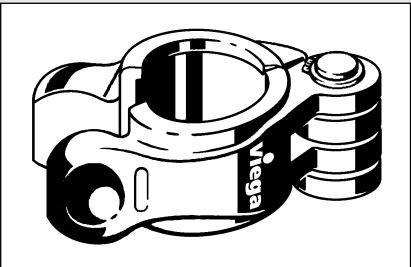


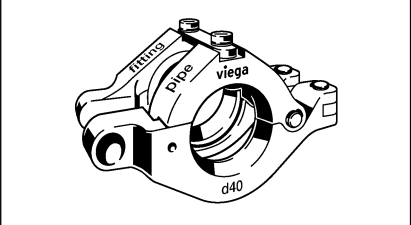
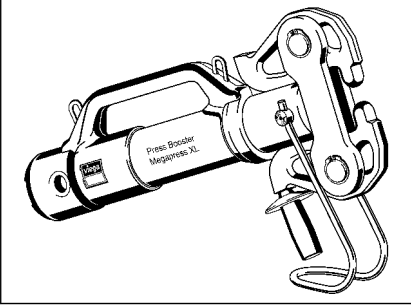
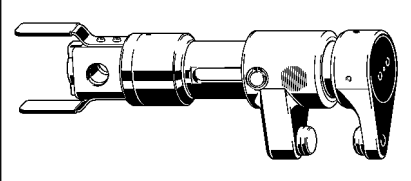
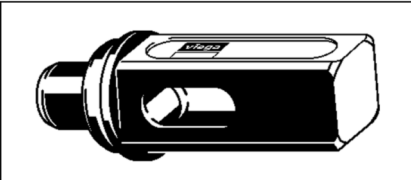
Exerça o seu dever de prudência e respeite as presentes indicações de conservação. Assim, irá obter a maior segurança de funcionamento possível entre os intervalos de manutenção. De forma geral, aplica-se o seguinte: segurança graças a manutenção. Em caso de desrespeito, não é possível assumir qualquer responsabilidade por danos pessoais.

2.2 Descrição do produto

2.2.1 Vista geral

	Número de modelo
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL

	Número de modelo
	2297.1 XL
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7

	Número de modelo
	9796.1, 9796.7
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Manuseamento

3.1 Transporte e armazenamento

- Limpar e olear ligeiramente as ferramentas de prensar após a utilização.
- Armazenar as ferramentas de prensar num local limpo e seco.
- Proteger as ferramentas de prensar contra influências mecânicas durante o transporte.

3.2 Cuidados e manutenção

3.2.1 Efetuar os controlos

Efetuar os controlos regularmente para assegurar uma operação isenta de falhas:

- Verificar se o contorno de prensar dos mordentes, correntes e colares de prensar, bem como as rótulas dos mordentes articulados e os pontos de aplicação dos colares de prensar apresentam danos ou desgaste visível após cada utilização.
- Verificar a boa mobilidade dos mordentes de prensar e colares de prensar.
- Executar uma prensagem de teste com um acessório de prensar inserido e verificar o local de prensagem quanto à formação de rebarbas.

Em caso falhas, contacte um parceiro de serviço autorizado.

3.2.2 Limpar as ferramentas de prensar



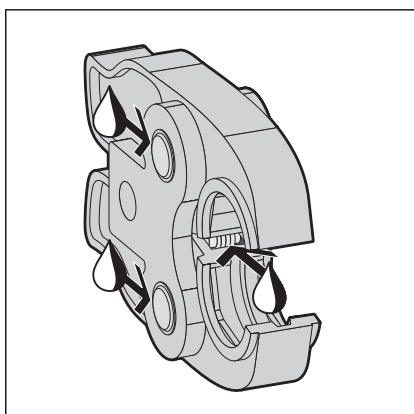
A aplicação e a conservação devem estar a cargo de técnicos sob observância dos intervalos de manutenção.

- Limpar os contornos de prensar dos mordentes de prensar, colares de prensar e correntes de prensar regularmente com palha-de-aço fina ou velo de limpeza para remover os depósitos e evitar a corrosão (p. ex. com velo de limpeza Viega, número do artigo 104 412).
- Tratar as articulações e os componentes móveis com óleo de manutenção (número do artigo 667 924). Mover as ferramentas e articulações, ao lubrificar.

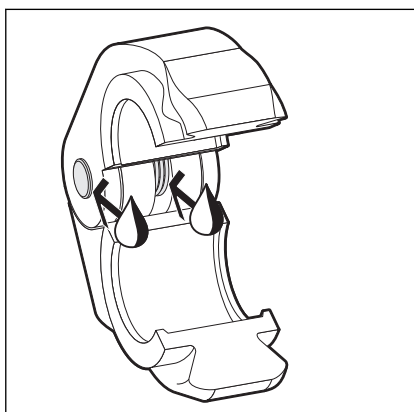
INFO! Observe, a esse respeito, as imagens no capítulo
 ➤ «Lubrificar os pontos de lubrificação nas ferramentas de prensar» na página 10.

Mandar realizar a manutenção a cada dois anos por um parceiro de serviço autorizado (ver [🔗 Capítulo 3.3 «Parceiros de serviço»](#) na página 12).

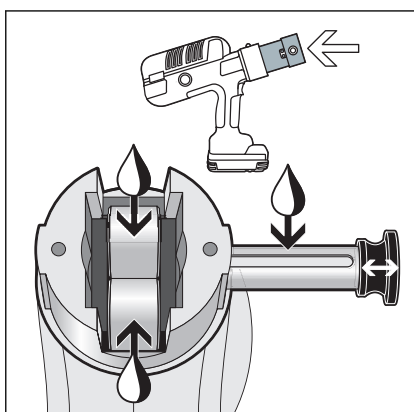
Lubrificar os pontos de lubrificação nas ferramentas de prensar



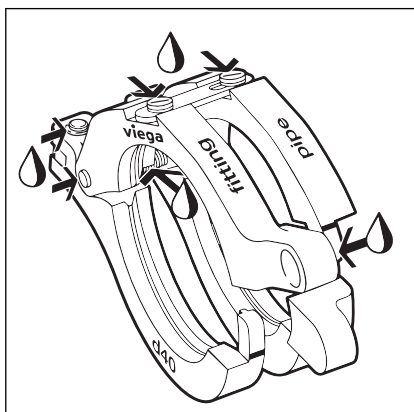
Pontos de lubrificação num mordente de prensar.



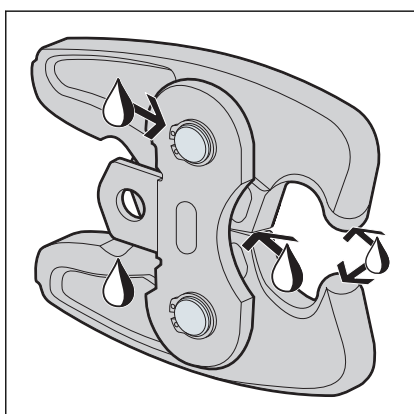
Pontos de lubrificação num colar de prensar.



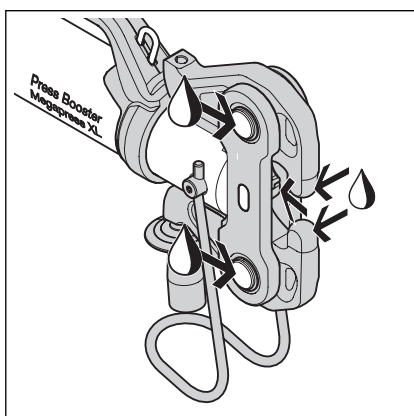
Pontos de lubrificação em máquinas de prensar.



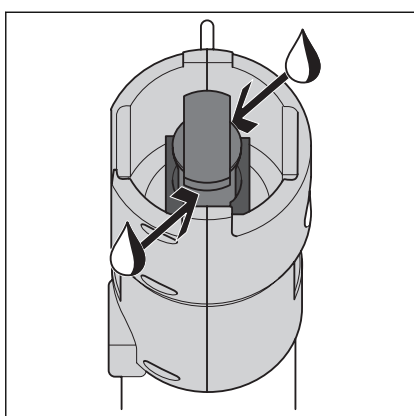
Pontos de lubrificação no colar de prensar Geopress K.

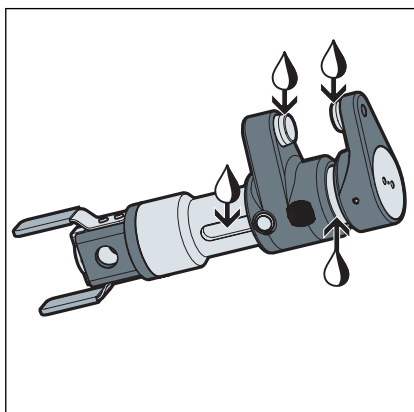


Pontos de lubrificação num mordente articulado Z2.

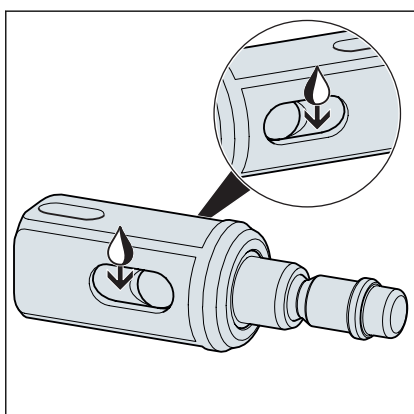


Pontos de lubrificação no Pressgun-Press Booster.





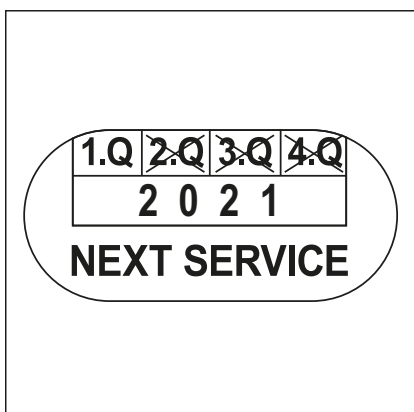
Pontos de lubrificação no acionamento do colar de prensar.



Pontos de lubrificação na ferramenta de compressão.

3.2.3 Inspeção e manutenção

A Viega recomenda que os mordentes, correntes e colares de prensar de sistema sejam regularmente verificados por um parceiro de serviço. Neste processo, são substituídas peças de desgaste, retificados os contornos de prensar e reajustados os mordentes, correntes e colares de prensar de sistema.



Os mordentes de prensar de sistema da Viega estão a receber desde 2012 progressivamente autocolantes de manutenção indicando a próxima data de manutenção recomendada. O exemplo mostra que a próxima data de manutenção será no 1.º trimestre de 2021. Após a manutenção, o parceiro de serviço Viega coloca um novo autocolante.

3.3 Parceiros de serviço

Contacte o parceiro de serviço do seu país para efeitos de manutenção e reparação das ferramentas de prensar do sistema Viega.

Sigla do país	Empresa	Endereço / contacto
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer's Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojjutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

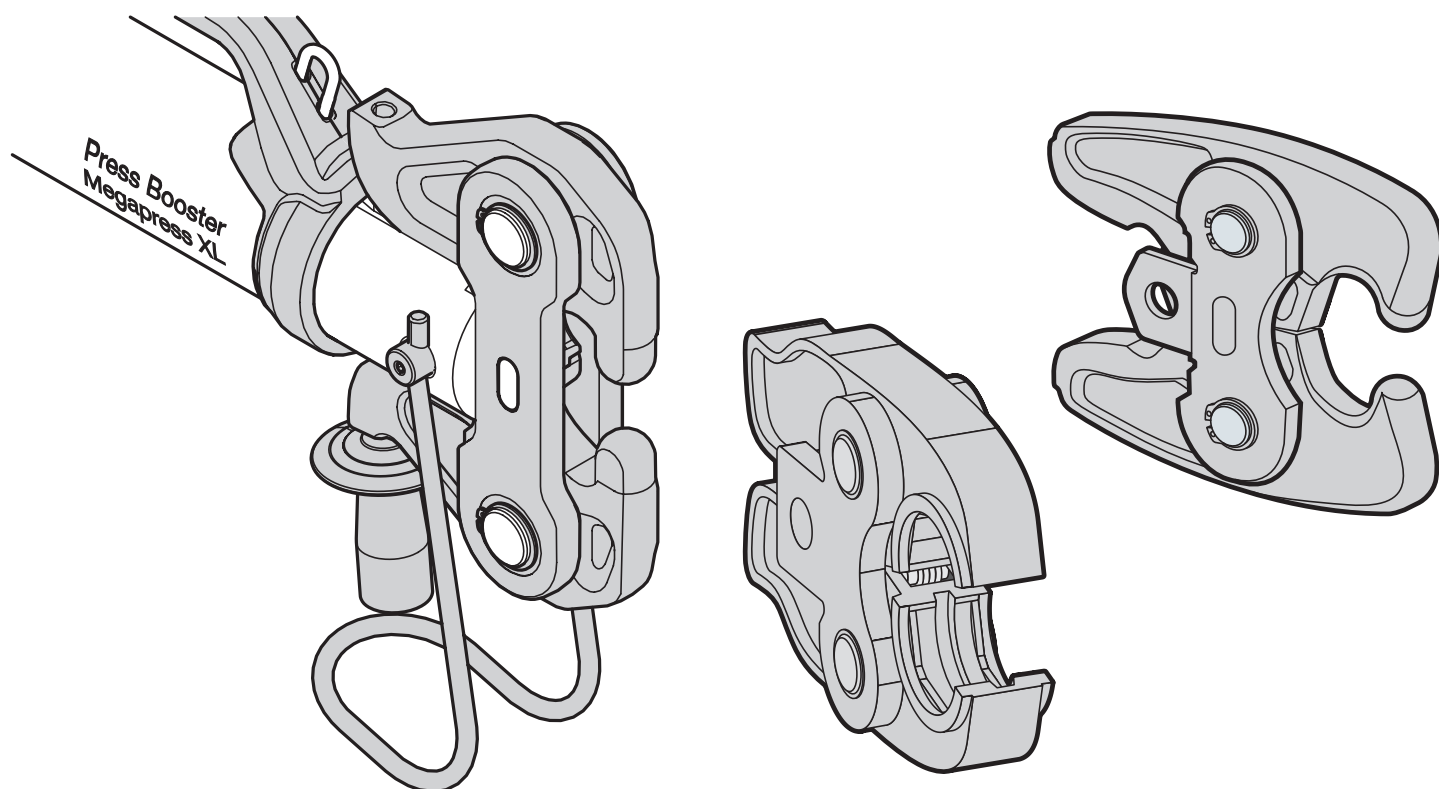
Sigla do país	Empresa	Endereço / contacto
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Eliminação

Separar o produto e a embalagem dos mesmos grupos de material (p. ex. papel, metais, sintéticos ou metais não-ferrosos) e eliminá-los de acordo com a legislação nacional válida.

Îngrijirea mașinilor de presare Viega

Instrucțiuni de utilizare



RO

Model

ro_RO

viega

Cuprins

1	Despre aceste instrucțiuni de utilizare	4
1.1	Grupuri-țintă	4
1.2	Marcarea indicațiilor	4
1.3	Indicație privind această versiune vocală	5
2	Informații privind produsul	6
2.1	Utilizare conformă cu destinația	6
2.1.1	Domenii de utilizare	6
2.2	Descrierea produsului	6
2.2.1	Prezentare generală	6
3	Manevrarea	9
3.1	Transport și depozitare	9
3.2	Îngrijire și întreținere	9
3.2.1	Efectuarea verificărilor	9
3.2.2	Curățarea sculelor de presare	9
3.2.3	Inspecție și întreținere	12
3.3	Partener de service	12
3.4	Eliminarea deșeurilor	14

1 Despre aceste instrucțiuni de utilizare

Documentul acesta este protejat prin drepturi de autor; informații suplimentare găsiți sub viega.com/legal.

1.1 Grupuri-țintă

Informațiile din aceste instrucțiuni sunt adresate următoarelor grupuri-țintă:

- Specialiști în încălzire și în instalații sanitare resp. personal de specialitate instruit

Montarea, instalarea și, eventual, întreținerea acestui produs sunt interzise persoanelor care nu dispun de instruirea resp. calificarea menționate mai sus. Această limitare nu este valabilă pentru eventualele indicații privind operarea.

Utilizarea produselor Viega trebuie efectuată cu respectarea regulilor general acceptate ale tehnicii și a instrucțiunilor de utilizare Viega.

1.2 Marcarea indicațiilor

Textele de atenționare și de indicare sunt separate de restul textului și sunt marcate special prin pictograme corespunzătoare.



PERICOLI!

Avertizează cu privire la posibile accidentări mortale.



AVERTIZARE!

Avertizează cu privire la posibile accidentări grave.



ATENȚIE!

Avertizează cu privire la posibile accidentări.



INDICAȚIE!

Avertizează cu privire la posibile daune materiale.



Indicații și sfaturi suplimentare.

1.3 Indicație privind această versiune vocală

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații importante privind alegerea produsului resp. a sistemului, asamblarea, punerea în funcțiune, utilizarea conformă cu destinația și, dacă este necesar, privind măsurile de întreținere. Aceste informații privind produsele, proprietățile acestora și tehnicile de utilizare se bazează pe standardele actuale din Europa (de ex. EN) și/sau din Germania (de ex. DIN/DVGW).

Unele pasaje din text pot să facă trimitere asupra reglementărilor tehnice din Europa/Germania. Aceste reglementări sunt valabile pentru alte țări ca recomandări, atâta vreme cât nu există solicitări naționale corespunzătoare. Legile, standardele, reglementările, normele și alte reglementări tehnice naționale în vigoare au prioritate față de directivele germane/europene din aceste instrucțiuni: Informațiile prezentate aici nu sunt obligatorii pentru alte țări și zone și trebuie înțelese, așa cum s-a precizat, ca referință.

2 Informații privind produsul

2.1 Utilizare conformă cu destinația

2.1.1 Domenii de utilizare

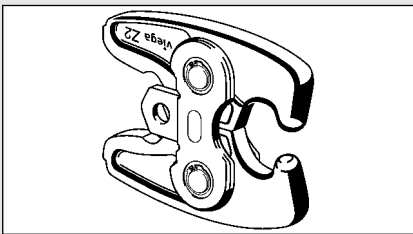

Mașinile de presare Viega sunt concepute special pentru prelucrarea sistemelor de îmbinare prin presare Viega și sunt adaptate pentru acestea. Compania Viega își declină răspunderea și nu acoperă garanția pentru utilizarea sistemelor altor producători.

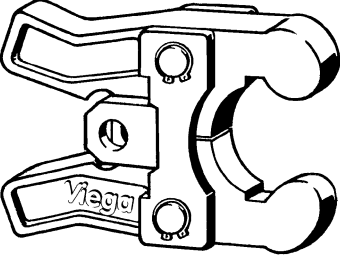
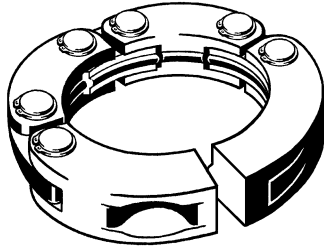
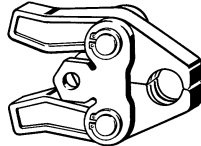

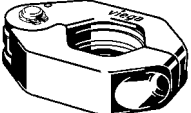
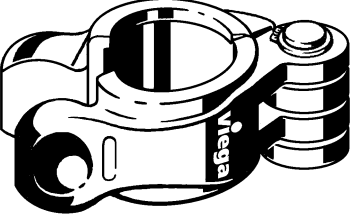


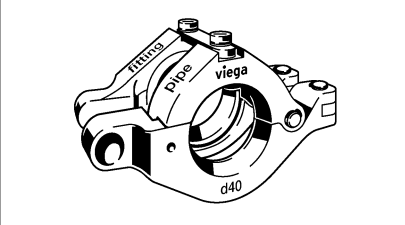
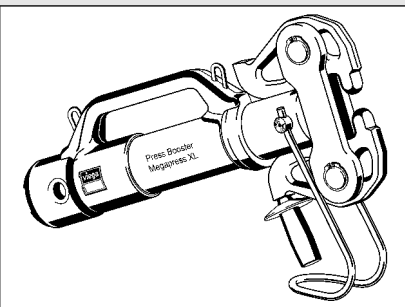
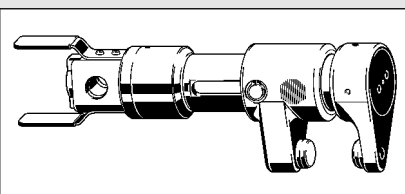
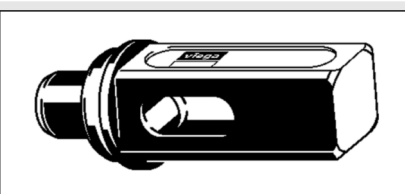
Vă rugăm să tratați cu seriozitate datorită dumneavoastră de îngrijire și să urmați aceste indicații de îngrijire. În felul acesta atingeți o siguranță maximă în funcționare între intervalele de întreținere. În general este valabil: siguranță prin întreținere. În caz de nerespectare nu ne putem asuma nici o răspundere pentru vătămările persoanelor.

2.2 Descrierea produsului

2.2.1 Prezentare generală

	Numărul modelului
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL

	Numărul modelului
	2297.1 XL
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7

	Numărul modelului
	9796.1, 9796.7
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Manevrarea

3.1 Transport și depozitare

- După utilizare, sculele de presare se curăță și se ung ușor cu ulei.
- Sculele de presare se depozitează curat și uscat.
- Pe durata transportului, sculele de presare se protejează contra influențelor mecanice.

3.2 Îngrijire și întreținere

3.2.1 Efectuarea verificărilor

Efectuați regulat următoarele verificări pentru o funcționare fără perturbări:

- După fiecare utilizare se controlează conturul de presare al fălcilor, lanțurilor și inelelor de presare, dar și capetele sferice ale fălcilor de prindere cu articulație și punctele de așezare ale inelelor de presare dacă prezintă daune sau semne de uzură vizibile.
- Se verifică funcționarea ușoară a fălcilor și a inelelor de presare.
- Se execută o presare de probă cu racord prin presare introdus și se verifică zona de presare pentru formarea bavurii.

Contactați un partener de service autorizat dacă există perturbări.

3.2.2 Curățarea sculelor de presare



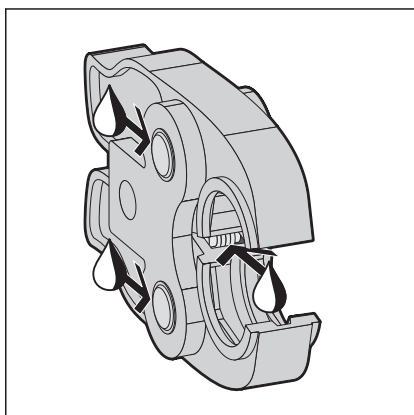
Utilizarea și îngrijirea trebuie efectuate de către specialiști cu respectarea intervalelor de service.

- Contururile de presare ale fălcilor, inelelor și lanțurilor de presare se curăță regulat cu sârmă de oțel fină sau cu pâslă de curățat pentru îndepărtarea depunerilor și evitarea coroziunii (de ex. cu pâslă de curățat Viega, număr de articol 104 412).
- Articulațiile și componentele mobile se tratează cu ulei de întreținere (număr de articol 667 924). Sculele și articulațiile se mișcă pe durata ungerii.

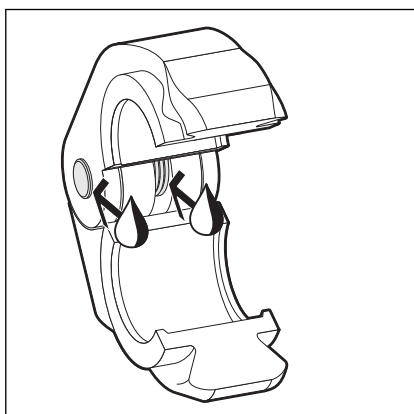
INFORMAȚIE! Respectați pentru aceasta figurile din capitolul
 ☞ „Lubrifierea punctelor de ungere de pe sculele de presare“
 de la pagina 10.

Întreținerea se realizează la fiecare doi ani de către un partener de service autorizat (a se vedea ☞ Capitolul 3.3 „Partener de service“ de la pagina 12).

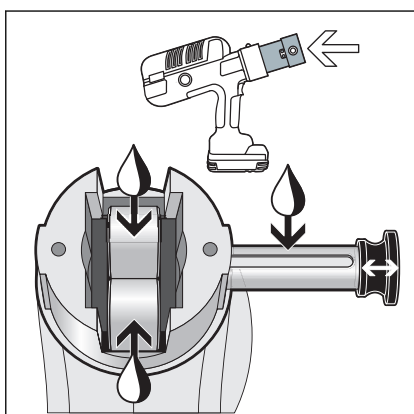
Lubrifierea punctelor de ungere de pe sculele de presare



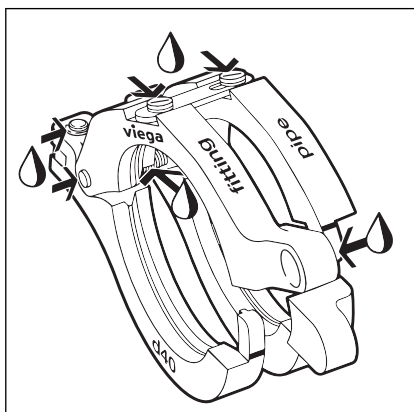
Puncte de ungere pe o falcă de presare.



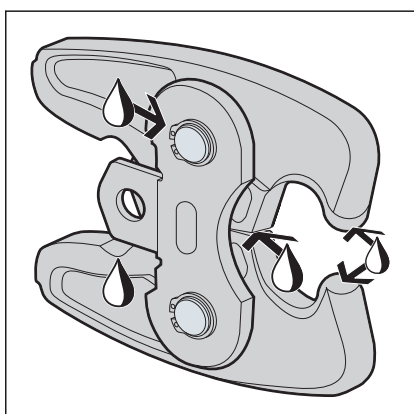
Puncte de ungere pe un inel de presare.



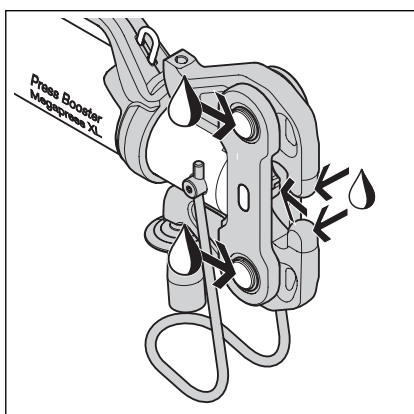
Puncte de ungere pe mașini de presare.



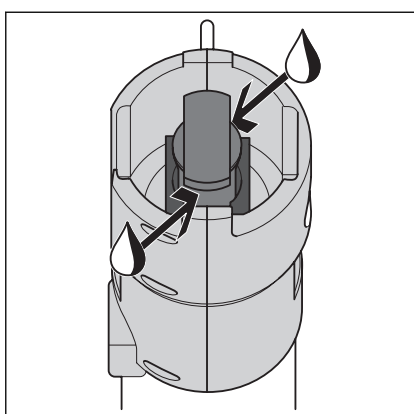
Puncte de ungere pe inelul de presare Geopress K.

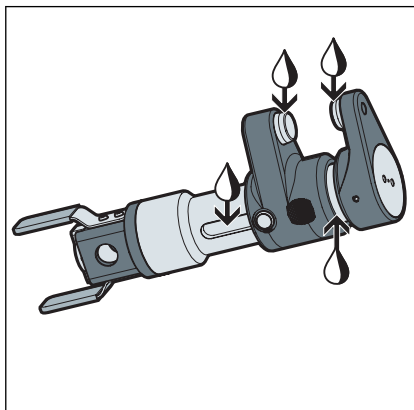


Puncte de ungere pe o falcă de prindere cu articulație Z2.

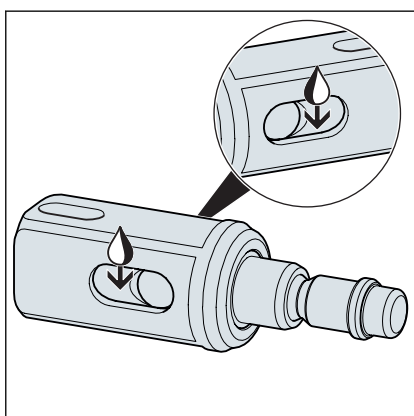


Puncte de ungere pe Press Booster.





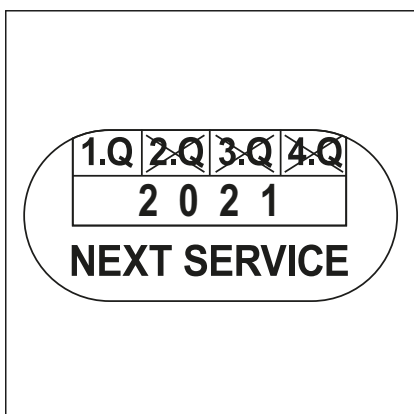
Puncte de ungere pe acționarea inelului de presare.



Puncte de ungere pe scula push-in.

3.2.3 Inspecție și întreținere

Viega vă recomandă să solicitați verificarea regulată a bacurilor, lanțurilor și inelelor pentru mașini de presare de către un partener de service. La această operație se înlocuiesc piesele de uzură, se ajustează contururile de presare și se reglează din nou bacurile, lanțurile și inelele pentru mașini de presare.



Începând cu 2012, bacurile pentru mașini de presare Viega sunt dotate treptat cu etichete autocolante de întreținere, care indică următorul termen de întreținere recomandat. Exemplul prezintă faptul că următoarea programare pentru întreținere este în trimestrul 1 al anului 2021. Partenerul de service Viega va aplica o nouă etichetă autocolantă, după efectuarea cu succes a întreținerii.

3.3 Partener de service

Pentru întreținerea și reparația mașinilor de presare Viega adresați-vă partenerului de service din țara dumneavoastră.

Cod de țară	Firma	Adresă / contact
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

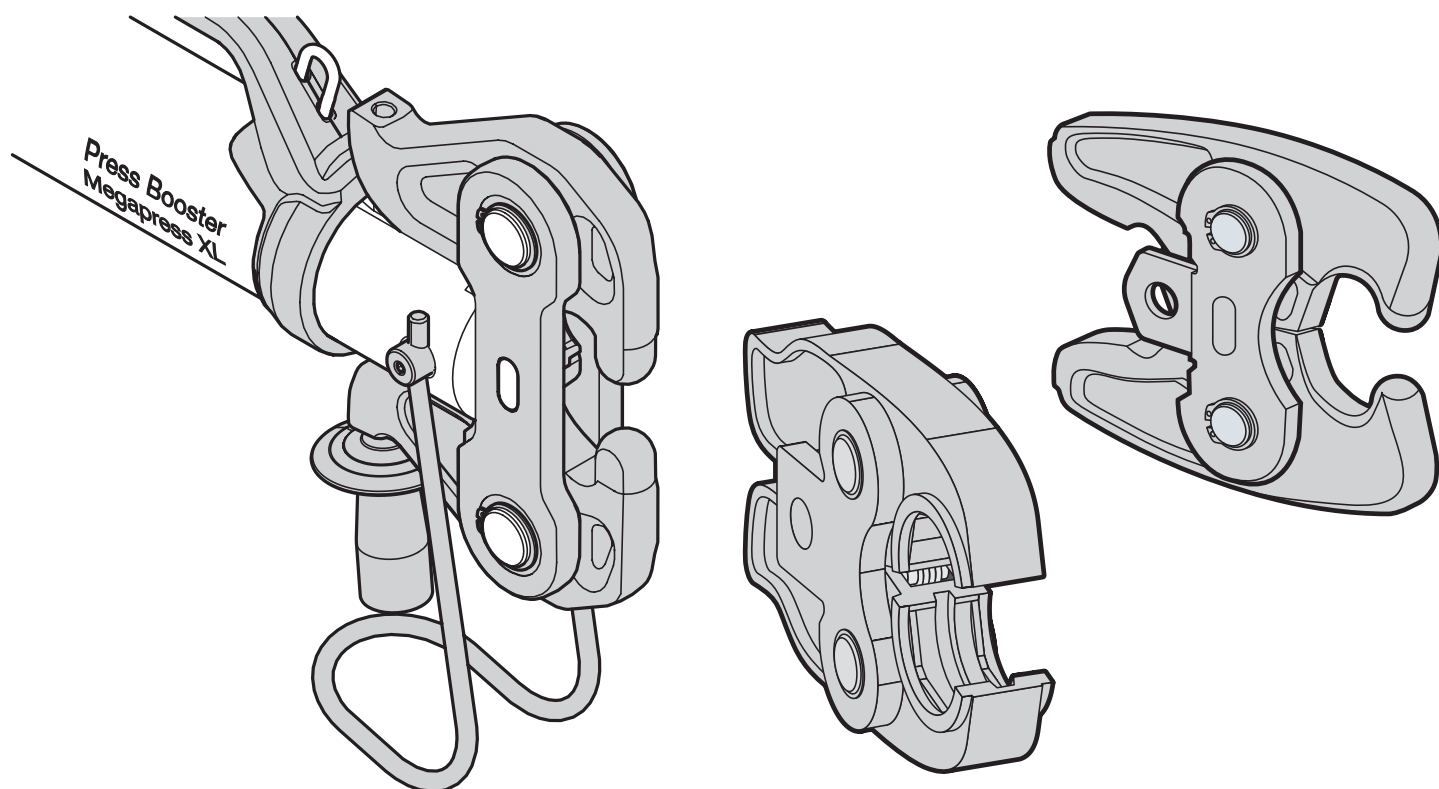
Cod de țară	Firma	Adresă / contact
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Eliminarea deșeurilor

Produsul și ambalajul se separă în grupele de material corespunzătoare (de ex. hârtie, metale, mase plastice sau metale neferoase) și se salubrizează în conformitate cu legislația națională în vigoare.

Уход за системными пресс-инструментами Viega

Инструкция по пользованию



RU

Модель

ru_RU

viega

Содержание

1	О данной инструкции	4
1.1	Целевые группы	4
1.2	Обозначения	4
1.3	Указание к данной языковой версии	5
2	Информация об изделии	6
2.1	Использование по назначению	6
2.1.1	Области применения	6
2.2	Описание изделия	6
2.2.1	Обзор	6
3	Применение	9
3.1	Транспортировка и хранение	9
3.2	Уход и техническое обслуживание	9
3.2.1	Процедуры контроля	9
3.2.2	Очистка пресс-инструментов	9
3.2.3	Осмотр и техническое обслуживание	12
3.3	Сервисные партнеры	12
3.4	Утилизация	14

1 О данной инструкции

Этот документ защищен авторскими правами, более подробно см. на сайте viEGA.com/legal.

1.1 Целевые группы

Приведенная в данной инструкции информация предназначена для следующих групп лиц:

- специалисты по системам водоснабжения и отопления, имеющие соответствующую квалификацию

Лицам, не обладающим указанными выше знаниями и квалификацией, выполнять монтаж и, если потребуется, техническое обслуживание данных систем запрещено. Эти ограничения не распространяются на возможные указания по эксплуатации.

Продукция ViEGA должна использоваться с соблюдением существующих технических правил и инструкций по использованию фирмы ViEGA.

1.2 Обозначения

Тексты предупреждений и указаний выделены из общего текста и особо обозначены соответствующими пиктограммами.



ОПАСНОСТЬ!

Предупреждает о возможных опасных для жизни травмах.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Предупреждает о возможных тяжелых травмах.



ВНИМАНИЕ!

Предупреждает о возможных травмах.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Предупреждает о возможном материальном ущербе.



Дополнительные указания и советы.

1.3 Указание к данной языковой версии

Данная инструкция по использованию содержит важную информацию о выборе изделий и систем, монтаже и вводе в эксплуатацию, а также об использовании по назначению и, при необходимости, о работах по техническому обслуживанию. Эта информация об изделиях, их характеристиках и технике применения базируется на действующих европейских (например, EN) и/или немецких стандартах (например, DIN/DVGW).

Некоторые части текста имеют ссылки на европейские и немецкие технические нормативные документы. Данные нормы и правила следует рассматривать в качестве рекомендации для других стран при отсутствии в последних соответствующих национальных норм. Действующие национальные законы, стандарты, правила, нормы и другие технические нормативные документы имеют приоритет по отношению к немецким и европейским директивам, указанным в этой инструкции: приведенная здесь информация не имеет обязательного характера для других стран и регионов, и ее следует рассматривать лишь в качестве помощи.

2 Информация об изделии

2.1 Использование по назначению

2.1.1 Области применения

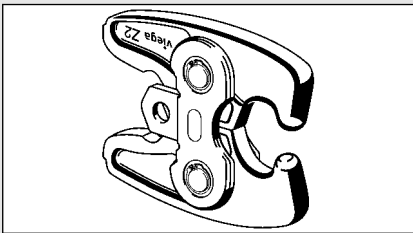

Системные пресс-инструменты Viega специально предназначены и оптимизированы для обработки систем пресс-фитингов Viega. При использовании систем других производителей фирма Viega не принимает на себя никаких гарантий.

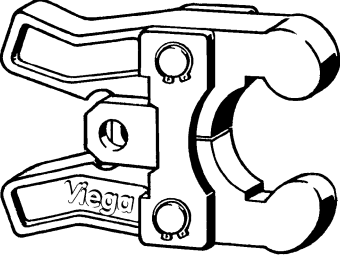
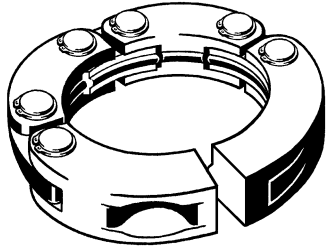
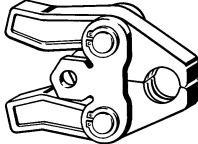

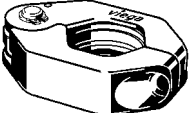
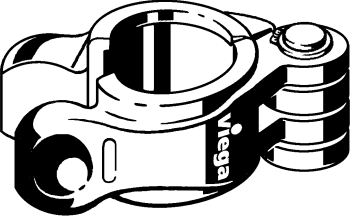


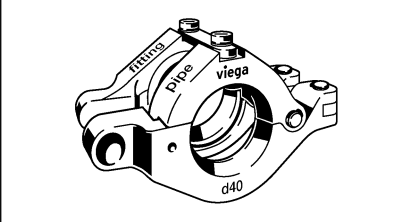
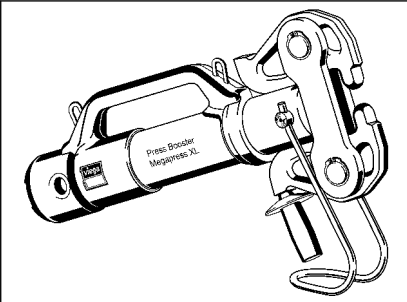
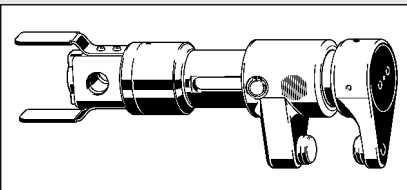
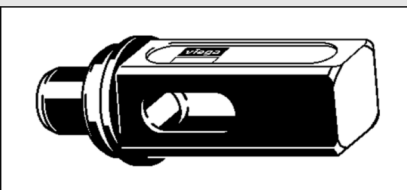
Мы просим вас добросовестно выполнять свои обязанности и следовать данным указаниям по уходу. Этим вы обеспечите максимально возможную надежность работы оборудования между интервалами техобслуживания. Общее правило: безопасность за счет технического обслуживания. В случае несоблюдения ответственность изготовителя за полученные травмы исключена.

2.2 Описание изделия

2.2.1 Обзор

	Номер модели
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL

	Номер модели
	2297.1 XL
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9, 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7

	Номер модели
	9796.1, 9796.7
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Применение

3.1 Транспортировка и хранение

- Пресс-инструменты после использования очистить и смазать тонким слоем масла.
- Хранить пресс-инструменты в чистых и сухих условиях.
- При транспортировке предохранить пресс-инструменты от механических воздействий.

3.2 Уход и техническое обслуживание

3.2.1 Процедуры контроля

Чтобы обеспечить безотказную работу, регулярно выполнять следующие процедуры контроля.

- После каждого использования проверять пресс-контур пресс-губок, пресс-насадок и пресс-колец, а также шаровые головки шарнирных затяжных губок и точки установки пресс-колец на наличие повреждений или явного износа.
- Проверить свободный ход пресс-губок и пресс-колец.
- Выполнить пробную опрессовку с вставленным пресс-фитингом и проверить место опрессовки на образование грата.


В случае неисправностей обратитесь к авторизованному сервисному партнеру.

3.2.2 Очистка пресс-инструментов



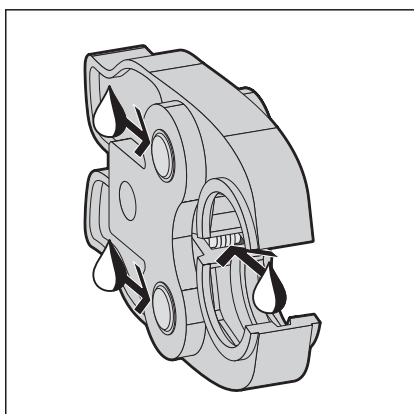
Эксплуатация и уход должны выполняться специалистами с соблюдением интервалов техобслуживания.

- Регулярно очищать пресс-контуры пресс-губок, пресс-колец и пресс-насадок стальным волокном или чистящей материей, чтобы удалить слои отложений и предотвратить коррозию (например, чистящей материей Viega, номер артикула 104 412).
- Обработать шарниры и подвижные части маслом-смазкой (номер артикула 667 924). В процессе смазки перемещать инструменты и шарниры.

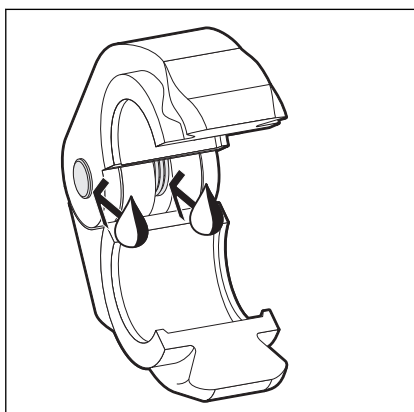
ИНФОРМАЦИЯ! При этом примите во внимание иллюстрации в главе  «Смазывание точек смазки на пресс-инструментах» на странице 10.

Раз в два года поручать выполнение технического обслуживания авторизованному сервисному партнеру (см. Глава 3.3 «Сервисные партнеры» на странице 12).

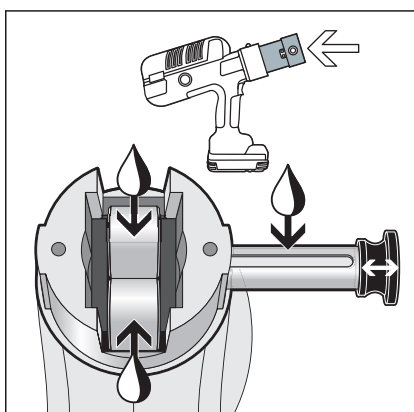
Смазывание точек смазки на пресс-инструментах



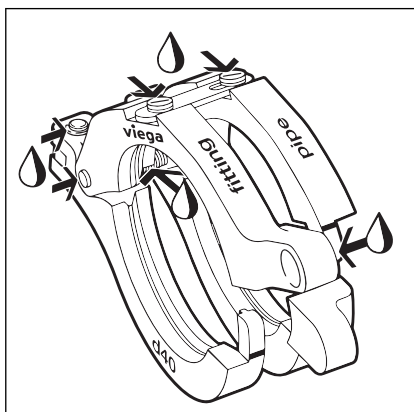
Точки смазки на пресс-губке.



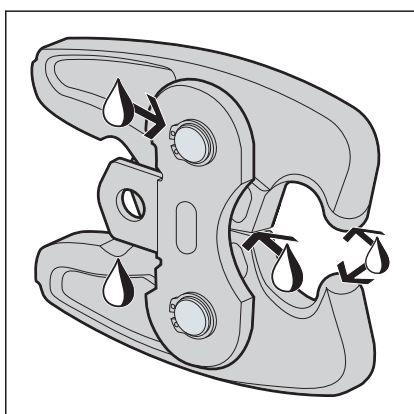
Точки смазки на пресс-кольце.



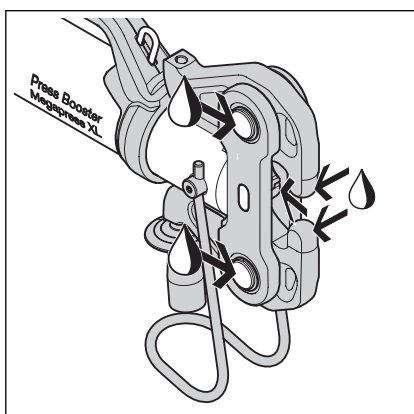
Точки смазки на пресс-машинах.



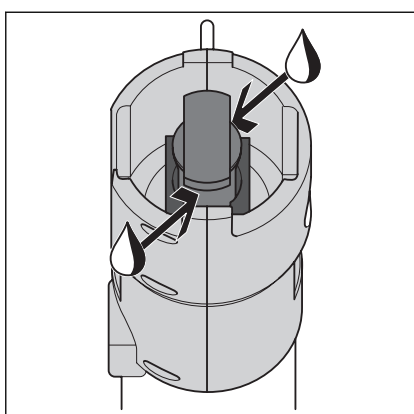
Точки смазки на пресс-кольце Geopress K.

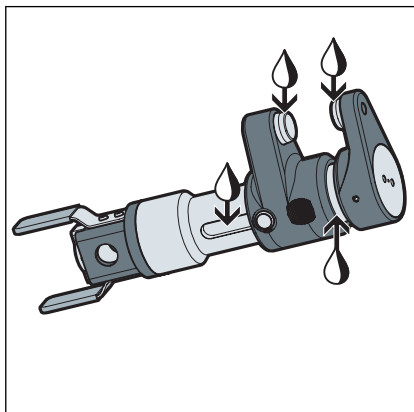


Точки смазки на шарнирной затяжной губке Z2.

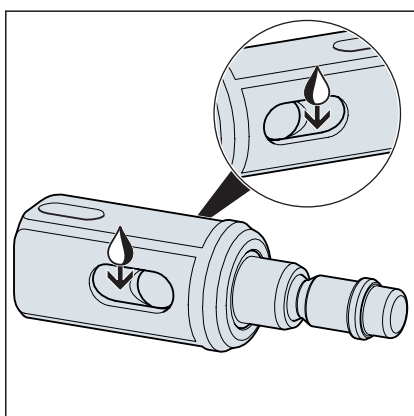


Точки смазки на пресс-бустере для Pressgun.





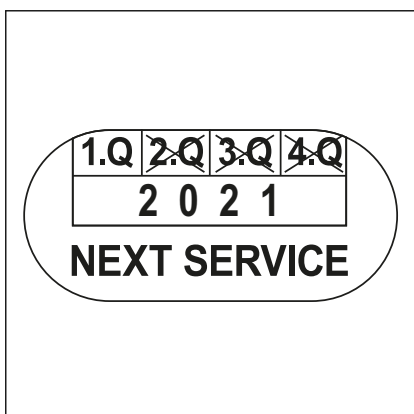
Точки смазки на приводе пресс-кольца.



Точки смазки на пресс-инструменте.

3.2.3 Осмотр и техническое обслуживание

Viega рекомендует регулярно поручать сервисному партнеру проверку системных пресс-губок, пресс-насадок и пресс-колец. При этом производится замена быстроизнашивающихся деталей, доводка пресс-контуров и регулировка системных пресс-губок, пресс-насадок и пресс-колец.



Начиная с 2012 года, системные пресс-губки Viega поэтапно снабжаются наклейками техобслуживания, на которых указан следующий рекомендуемый срок техобслуживания. Пример показывает, что следующим сроком техобслуживания является 1-й квартал 2021 года. Выполнив техобслуживание, сервисный партнер Viega установит новую наклейку.

3.3 Сервисные партнеры

Для технического обслуживания и ремонта системных пресс-инструментов Viega обращайтесь к имеющимся в вашей стране сервисным партнерам.

Обозначение страны	Фирма	Адрес / контакт
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojjutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

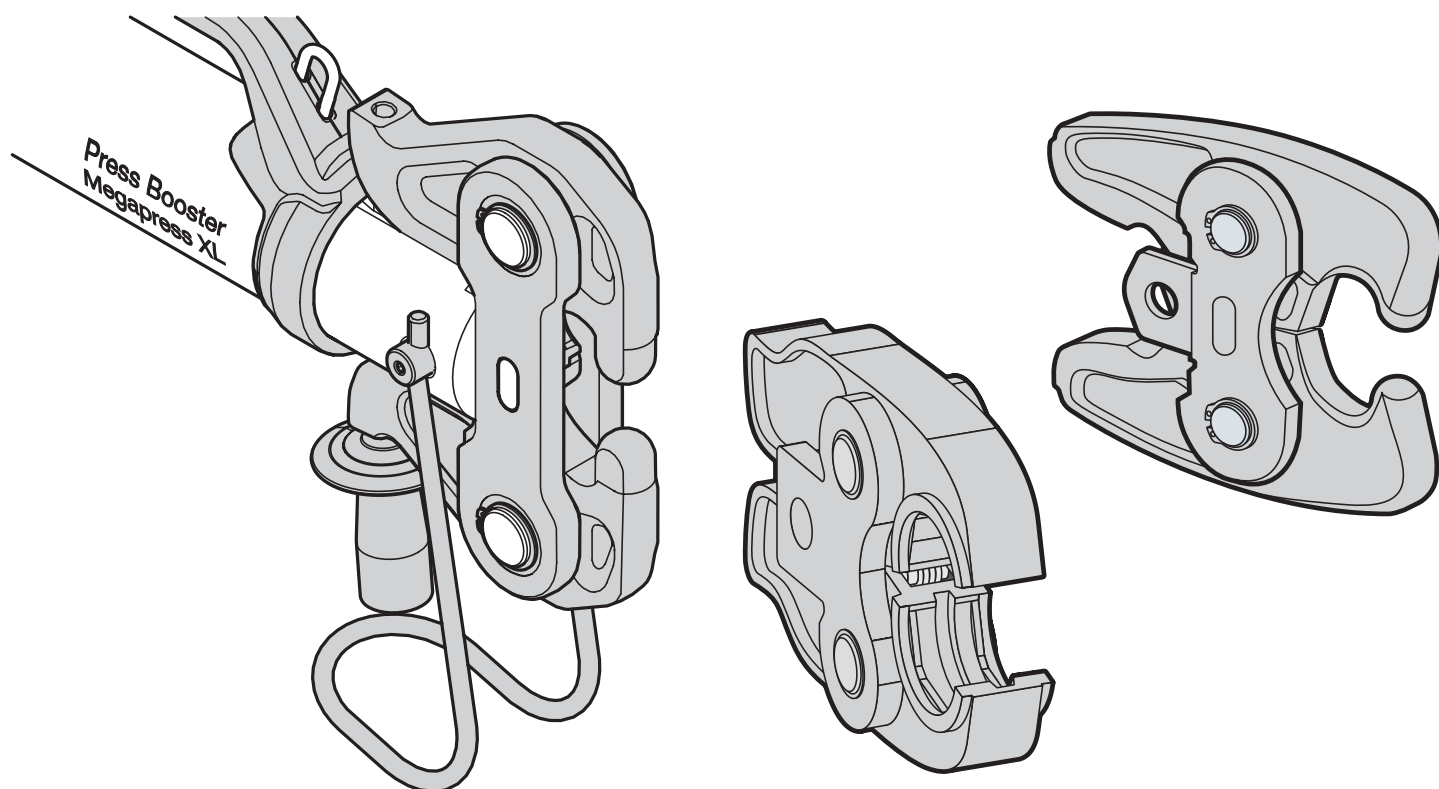
Обозначение страны	Фирма	Адрес / контакт
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Утилизация

Отсортировать изделие и упаковку на соответствующие группы материалов (например, бумага, металлы, пластик и цветные металлы) и утилизировать согласно действующему законодательству.

Údržba systémových lisovacích nástrojov Viega

Návod na použitie



SK

Model

sk_SK

viega

Obsah

1	O tomto návode na použitie	4
1.1	Cieľové skupiny	4
1.2	Označenie upozornení	4
1.3	Upozornenie k tejto jazykovej verzii	5
2	Informácie o výrobku	6
2.1	Použitie na stanovený účel	6
2.1.1	Oblasti použitia	6
2.2	Popis výrobku	6
2.2.1	Prehľad	6
3	Manipulácia	9
3.1	Preprava a skladovanie	9
3.2	Ošetrovanie a údržba	9
3.2.1	Vykonávanie kontrol	9
3.2.2	Čistenie lisovaných nástrojov	9
3.2.3	Inšpekcia a údržba	12
3.3	Servisný partner	12
3.4	Likvidácia	14

1 O tomto návode na použitie

Pre tento dokument existujú práva na ochranu, ďalšie informácie získate na viega.com/legal.

1.1 Cieľové skupiny

Informácie v tomto návode sú zamerané na nasledujúce skupiny osôb:

- Odborníci v oblasti vykurovania a sanity, resp. zaučený odborný personál

Pre osoby, ktoré nedisponujú hore uvedeným vzdelaním, resp. kvalifikáciou, sú montáž, inštalácia a prípadne údržba tohto výrobku neprípustné. Toto obmedzenie neplatí pre možné upozornenia týkajúce sa obsluhy.

Použitie výrobkov Viega sa musí realizovať za dodržania všeobecne uznávaných pravidiel techniky a návodov na použitie Viega.

1.2 Označenie upozornení

Výstražné a upozorňujúce texty sú odsadené od zvyšného textu a zvlášť označené príslušnými piktogramami.



NEBEZPEČENSTVO!

Varuje pred možnými životu nebezpečnými poraneniami.



VÝSTRAHA!

Varuje pred možnými ťažkými poraneniami.



POZOR!

Varuje pred možnými poraneniami.



UPOZORNENIE!

Varuje pred možnými materiálnymi škodami.



Dodatočné informácie a tipy.

1.3 Upozornenie k tejto jazykovej verzii

Tento návod na použitie obsahuje dôležité informácie k výberu výrobku, resp. systému, k montáži a uvedeniu do prevádzky, ako aj k použitiu v súlade s určením a k údržbovým opatreniam, ak sú tieto potrebné. Tieto informácie k výrobkom, ich vlastnostiam a technikám použitia sa zakladajú na aktuálne platných normách v Európe (napr. EN) a/alebo v Nemecku (napr. DIN/DVGW).

Niektoré pasáže v texte môžu odkazovať na technické predpisy platné v Európe/Nemecku. Tieto predpisy platia pre všetky ostatné krajiny ako odporúčania, pokiaľ tam nie sú k dispozícii príslušné národné požiadavky. Príslušné národné zákony, štandardy, predpisy, normy, ako aj iné technické predpisy majú prednosť pred nemeckými/európskymi smernicami z tohto návodu: informácie predstavované na tomto mieste nie sú záväzné pre iné krajiny a oblasti a mali by sa chápať, ako už bolo napísané, ako pomôcka.

2 Informácie o výrobku

2.1 Použitie na stanovený účel

2.1.1 Oblasti použitia

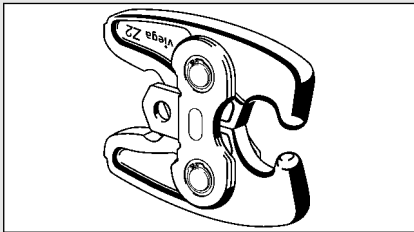

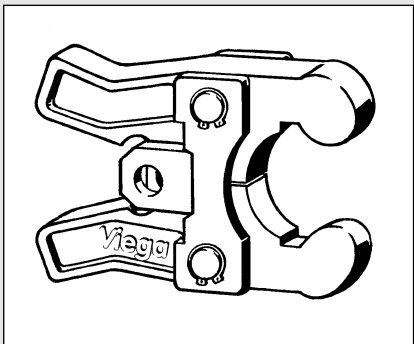
Systémové lisovacie nástroje Viega boli špeciálne vyvinuté na spracovanie lisovacích systémov Viega a na ne prispôsobené. Pri použití pre systémy iných výrobcov nemôže Viega prevziať záruku.

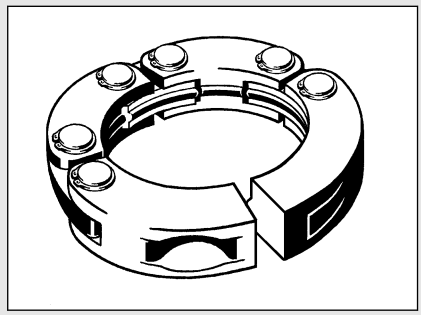
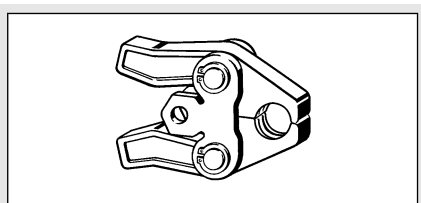
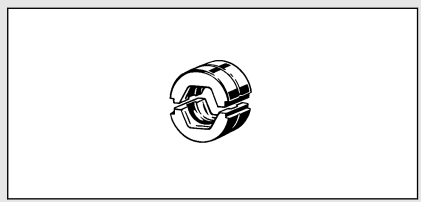
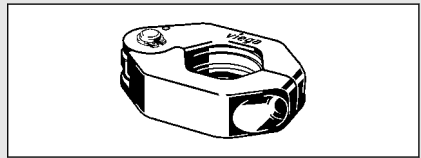
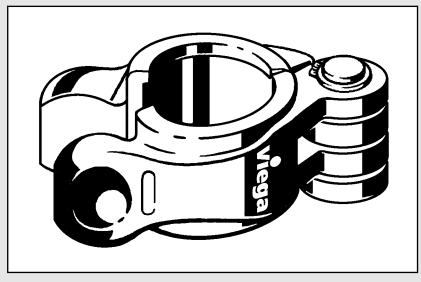
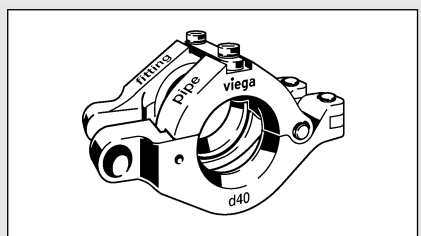


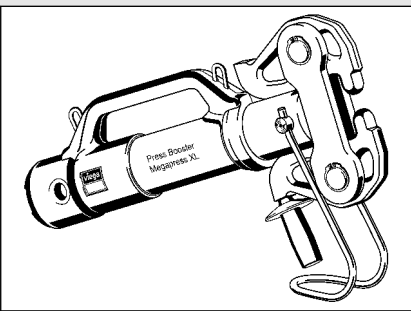
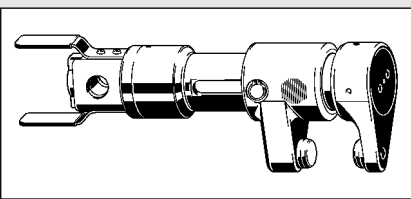
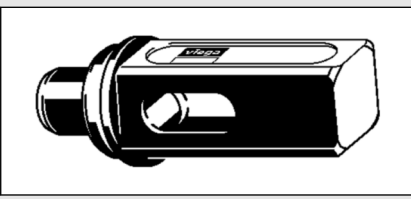
Berte vážne vašu povinnú starostlivosť a dodržiavajte tieto pokyny k starostlivosti. Docielite tým maximálne možnú funkčnú bezpečnosť medzi intervalmi údržby. Vo všeobecnosti platí: bezpečnosť prostredníctvom údržby. Pri nedodržaní nie je možné prevziať zodpovednosť za poranenia osôb.

2.2 Popis výrobku

2.2.1 Prehľad

	Číslo modelu
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL
	2297.1 XL

	Číslo modelu
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7
	9796.1, 9796.7

	Číslo modelu
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Manipulácia

3.1 Preprava a skladovanie

- Lisovacie nástroje po použití vyčistite a ľahko naolejujte.
- Lisovacie nástroje skladujte v čistote a v suchu.
- Lisovacie nástroje chráňte pri preprave pred mechanickými vplyvmi.

3.2 Ošetrovanie a údržba

3.2.1 Vykonávanie kontrol

Pre bezporuchovú prevádzku vykonávajte pravidelné kontroly:

- Po každom použití prekontrolujte kontúru zlisovania lisovacích čelustí, lisovacie reťaze a prstence, ako aj guľové hlavy čelustí s kĺbovým ťahom a nasadzovacie body lisovacích prstencov na prítomnosť poškodení a viditeľného opotrebovania.
- Prekontrolujte ľahký chod lisovacích čelustí a lisovacích prstencov.
- Vykonajte skúšobné zlisovanie s vloženou lisovanou spojkou a miesto zlisovania prekontrolujte na tvorbu ostrapkov.


Pri poruchách kontaktujte autorizovaného servisného partnera.


3.2.2 Čistenie lisovaných nástrojov



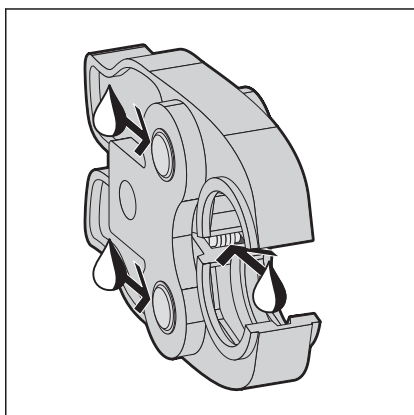
Použitie a ošetrovanie by sa mali realizovať odborníkmi za dodržania servisných intervalov.

- Lisovacie kontúry lisovacích čelustí, lisovacie prstence a lisovacie reťaze pravidelne čistite jemnou oceľovou vlnou alebo čistiacim rúnom, aby ste odstránili usadeniny a zabránili korózii (napr. s čistiacim rúnom Viega, číslo výrobku 104 412).
- Kíby a pohyblivé konštrukčné diely ošetríte ošetrovacím olejom (číslo výrobku 667 924). Nástrojmi a kĺbmi pohybujte pri premazávaní.

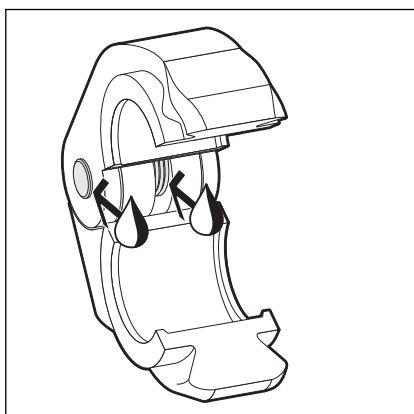
INFO! Prihliadajte pritom na obrázky v kapitole  „Mazanie bodov mazania na lisovacích nástrojoch“ na strane 10.

Údržbu nechajte vykonať každé dva roky u autorizovaného servisného partnera (pozri  Kapitola 3.3 „Servisný partner“ na strane 12).

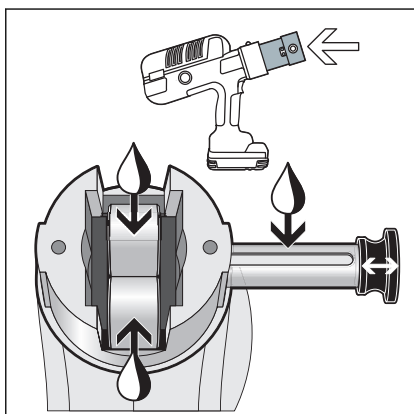
Mazanie bodov mazania na lisovacích nástrojoch



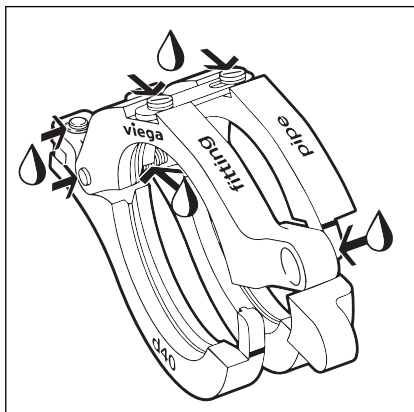
Body mazania na lisovacej čeľusti.



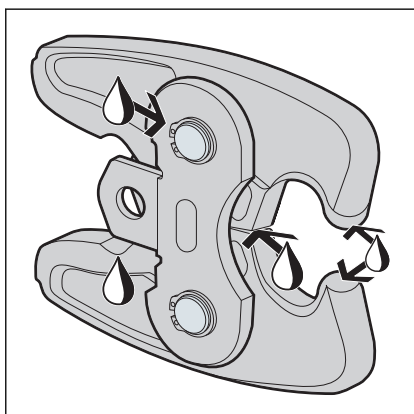
Body mazania na lisovacom prstenci.



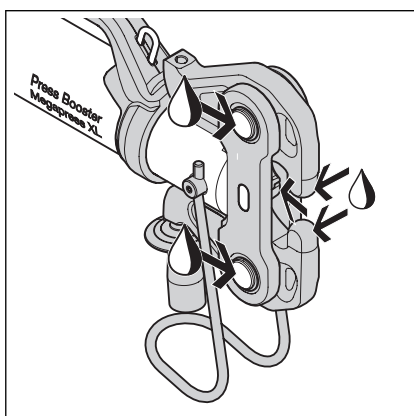
Body mazania na lisovacích nástrojoch.



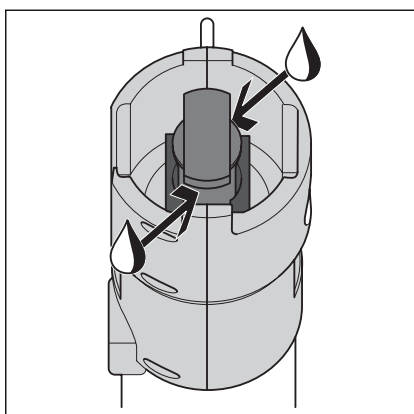
Body mazania na lisovacom prstenci Geopress K.

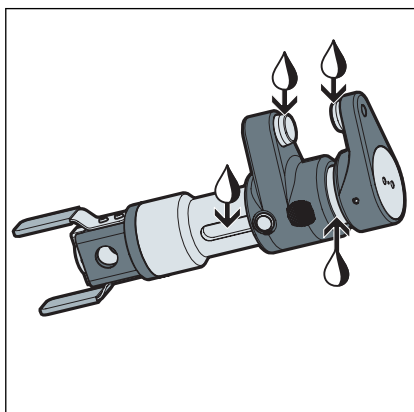


Body mazania na čeľusti s kĺbovým ťahom Z2.

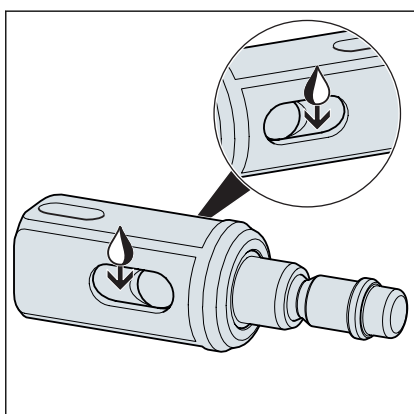


Body mazania na nástavci Press Booster.





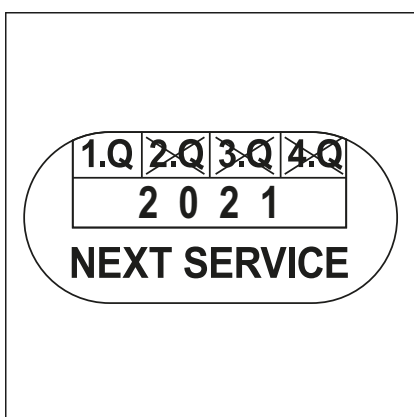
Body mazania na pohone lisovacieho krúžku.



Body mazania na zalisovacom nástroji.

3.2.3 Inšpekcia a údržba

Viega odporúča nechať pravidelne kontrolovať systémové lisovacie čeluste, reťaze a krúžky u servisného partnera. Pritom sa vymenia opotrebované diely, opravia lisovacie kontúry a nanovo nastaví systémové lisovacie čeluste, reťaze a krúžky.



Od roku 2012 dostávajú systémové lisovacie čeluste Viega postupne údržbovú nálepku, ktorá zobrazuje nasledujúci odporúčaný termín údržby. Príklad zobrazuje, že nasledujúci termín údržby je na rade v 1. štvrtroku 2021. Servisný partner Viega po realizovanej údržbe osadí novú nálepku.

3.3 Servisný partner

Za účelom údržby a opravy systémových lisovacích nástrojov Viega sa obráťte na servisného partnera vo vašej krajine.

Skratka krajiny	Firma	Adresa / kontakt
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer`s Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojjutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

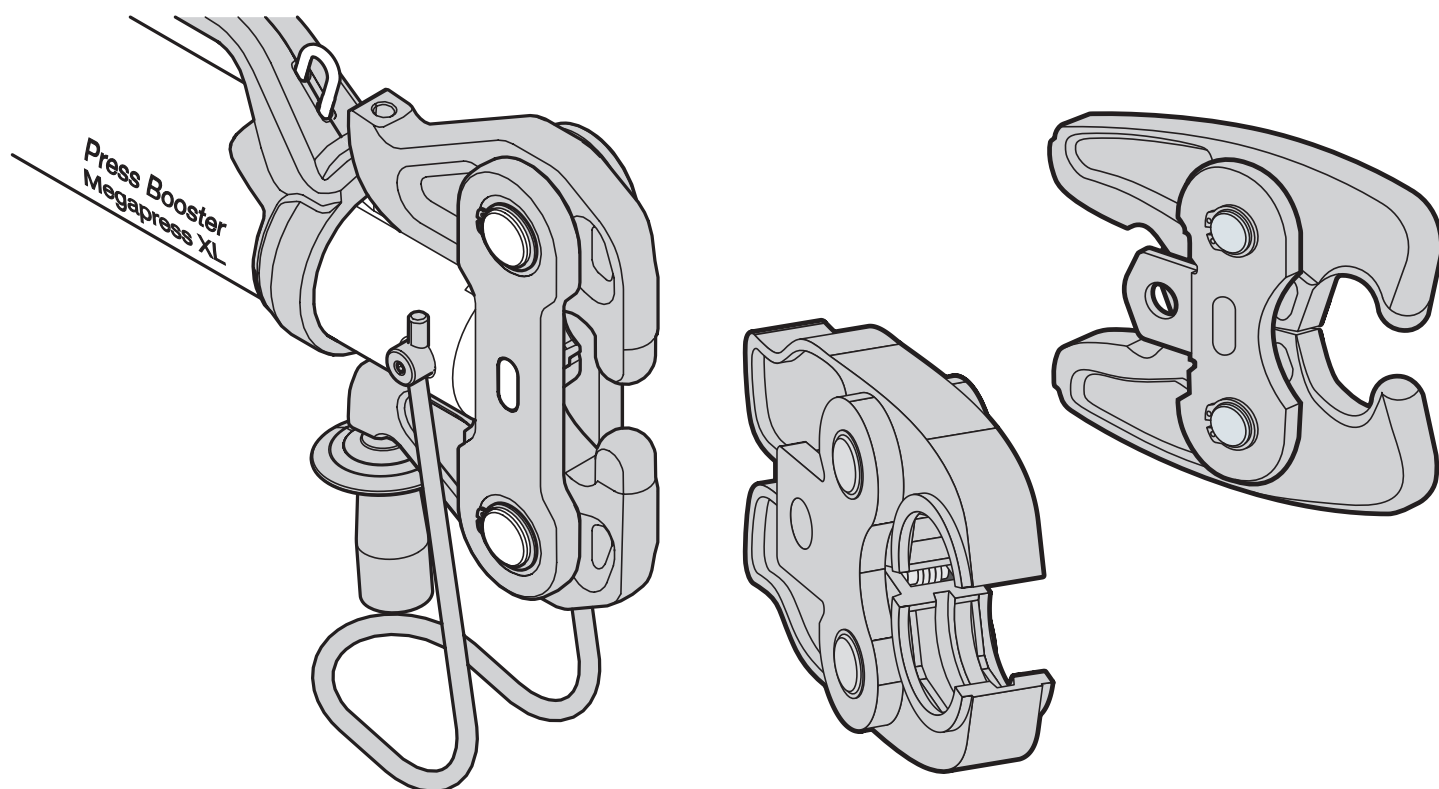
Skratka krajiny	Firma	Adresa / kontakt
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Likvidácia

Výrobok a obal rozdeľte do príslušných skupín materiálov (napr. papier, kovy, plasty alebo neželezné kovy) a zlikvidujte podľa národne platného zákonodarstva.

Skötsel av Viega systempressverktyg

Bruksanvisning



SE

Modell

sv_SE



Innehållsförteckning

1	Om den här bruksanvisningen	4
1.1	Målgrupper	4
1.2	Märkning av information	4
1.3	Information om den här språkversionen	5
2	Produktinformation	6
2.1	Avsedd användning	6
2.1.1	Användningsområden	6
2.2	Produktbeskrivning	6
2.2.1	Översikt	6
3	Hantering	9
3.1	Transport och förvaring	9
3.2	Skötsel och underhåll	9
3.2.1	Genomföra kontroller	9
3.2.2	Rengöra pressverktyg	9
3.2.3	Inspektion och underhåll	12
3.3	Servicepartner	12
3.4	Avfallshantering	14

1 Om den här bruksanvisningen

För det här dokumentet finns skyddade rättigheter, mer information finns på viega.com/legal.

1.1 Målgrupper

Informationen i den här anvisningen vänder sig till följande persongrupper:

- Värme- och sanitetsyrkesarbetare samt utbildade personer

För personer som inte har utbildningen eller kvalifikationen ovan är det inte tillåtet att montera, installera och eventuellt underhålla den här produkten. Den här begränsningen gäller inte för eventuell information om användningen.

Användningen av Viega-produkter måste göras enligt de allmänt erkända tekniska reglerna och Viegas bruksanvisningar.

1.2 Märkning av information

Varnings- och informationstexter är avgränsade från den övriga texten och märkta med tillhörande piktogram.



FARA
Varnar för möjliga livsfarliga skador.



VARNING
Varnar för möjliga allvarliga skador.



IAKTTAG FÖRSIKTIGHET!
Varnar för möjliga skador.



OBS!
Varnar för möjliga materiella skador.



Extra information och tips.

1.3 Information om den här språkversionen

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om produkt- och systemval, montering och idrifttagning, samt om avsedd användning och, om det krävs, om underhållsåtgärder. Den här informationen om produkter, deras egenskaper och användningstekniker baseras på standarder som gäller just nu i Europa (t.ex. EN) och/eller i Tyskland (t.ex. DIN/DVGW).

Vissa avsnitt i texten kan hänvisa till tekniska föreskrifter i Europa/Tyskland. Dessa föreskrifter gäller som rekommendationer för andra länder, om det inte finns några motsvarande nationella krav där. Hithörande nationella lagar, standarder, föreskrifter, normer, lagar eller andra tekniska föreskrifter har förtur framför tyska/europeiska direktiv i den här anvisningen: Den angivna informationen är inte bindande för andra länder och områden och bör, som sagt, ses som ett stöd.

2 Produktinformation

2.1 Avsedd användning

2.1.1 Användningsområden

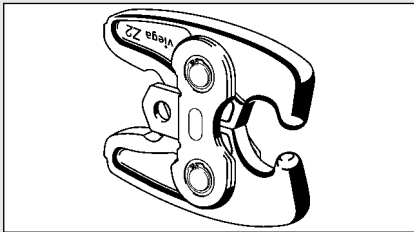

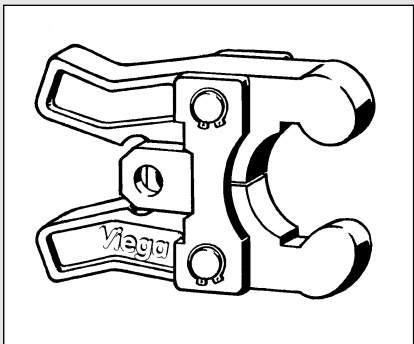
Viega systempressverktyg är särskilt utvecklade för bearbetningen av Viega presssystem och avstämda efter dem. Viega kan inte ge någon garanti vid användning på system från andra tillverkare.

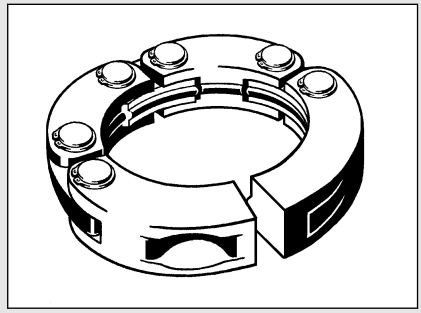
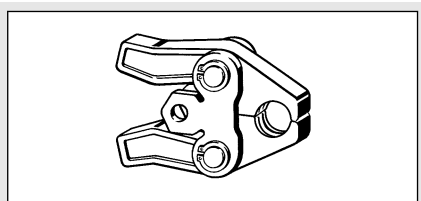
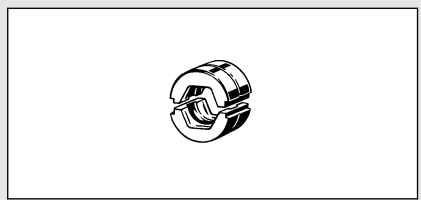
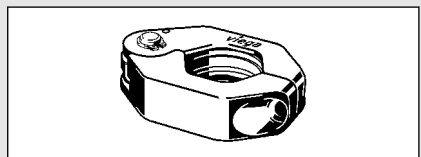
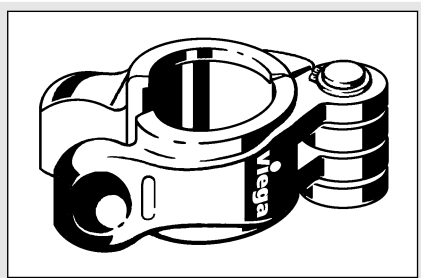
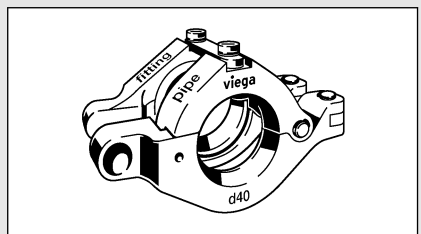


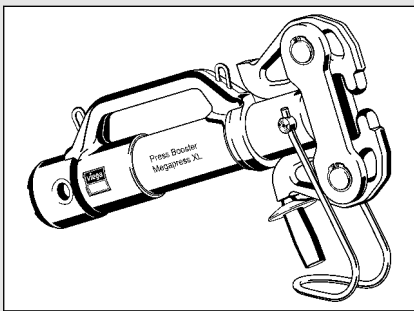
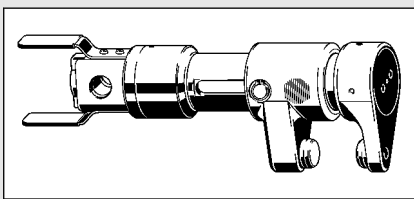
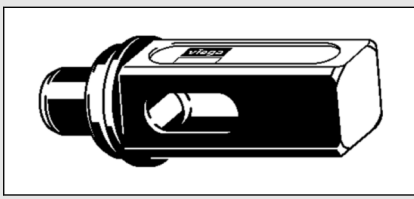
Efterlev aktsamhetsprincipen och följ den här skötselinformationen. Därigenom uppnås högsta möjliga funktionssäkerhet mellan serviceintervallen. Generellt gäller: säkerhet genom underhåll. Följs inte detta tas inget ansvar för personskador.

2.2 Produktbeskrivning

2.2.1 Översikt

	Modellnummer
	2296.2, 2496.1
	2497.2XL, 2497.3XL 4296.1XL
	2297.1 XL

	Modellnummer
	2297.2XL, 2297.3XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7
	9796.1, 9796.7

	Modellnummer
	4296.4XL
	9796.7
	4278.90

3 Hantering

3.1 Transport och förvaring

- Rengör pressverktyg efter användningen och olja in lätt.
- Förvara pressverktyg rent och torrt.
- Skydda pressverktyg mot mekanisk inverkan vid transport.

3.2 Skötsel och underhåll

3.2.1 Genomföra kontroller

Genomför kontroller med jämna mellanrum för störningsfri drift:

- Kontrollera efter varje användning presskonturen för pressbackarna, -kedjorna och -ringarna samt leddragbackarnas kulhuvuden och pressringarnas ansättningspunkter om det finns skador eller synligt slitage.
- Kontrollera att pressbackarna och pressringarna går lätt.
- Gör en provpressning med isatt presskoppling och kontrollera om det bildas grader på presstället.

Kontakta en auktoriserad servicepartner vid störningar.


3.2.2 Rengöra pressverktyg



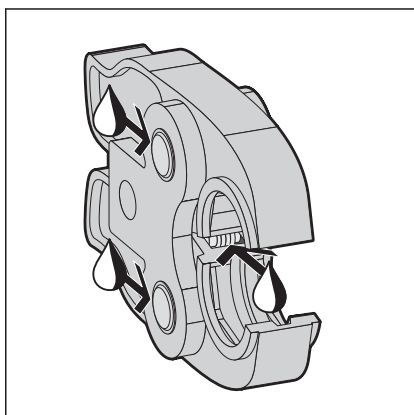
Användning och skötsel bör göras av fackpersonal, hänsyn ska tas till serviceintervallerna.

- Rengör presskonturerna på pressbackarna, pressringarna och presskedjorna med jämna mellanrum med fin stålull eller rengöringsduk för att ta bort avlagringar och undvika korrosion (t.ex. med Viega rengöringsduk, artikelnummer 104 412).
- Behandla lederna och de rörliga komponenterna med serviceolja (artikelnummer 667 924). Rör på verktyg och leder när de smörjs in.

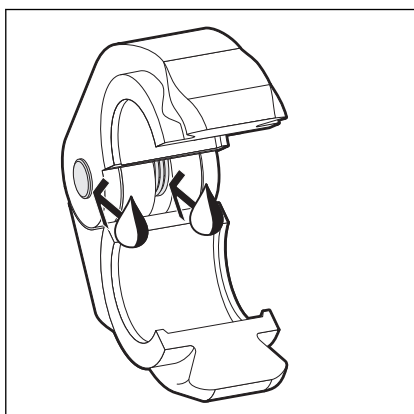
INFO! Beakta bilderna i kapitel  *"Smörja smörjpunkter på pressverktyg" på sidan 10 om detta.*

Låt en godkänd servicepartner göra underhållet med två års mellanrum (se  *Kapitel 3.3 "Servicepartner" på sidan 12).*

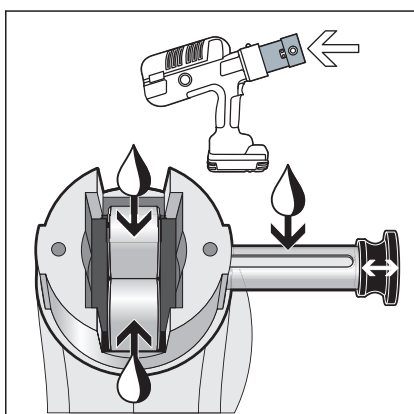
Smörja smörjpunkter på pressverktyg



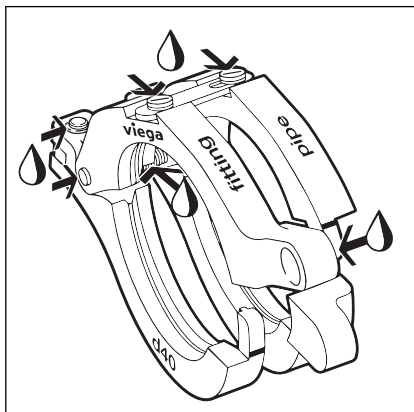
Smörjpunkter på en pressback.



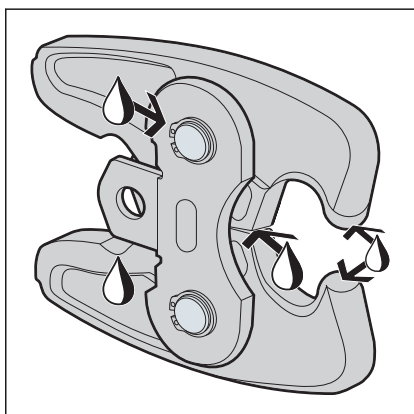
Smörjpunkter på en pressring.



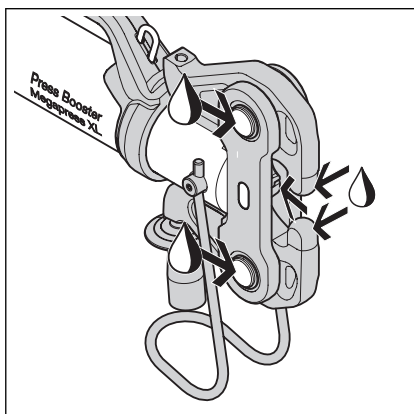
Smörjpunkter på pressmaskiner.



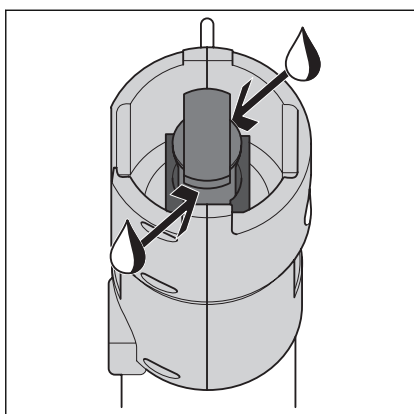
Smörjpunkter på pressringen Geopress K.

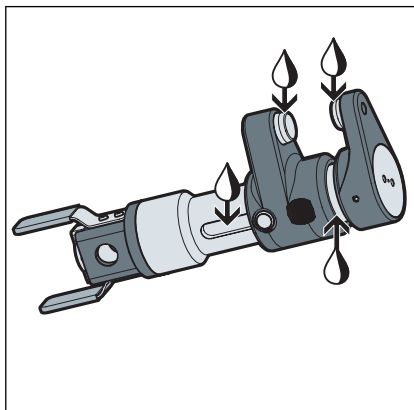


Smörjpunkter på en leddragback Z2.

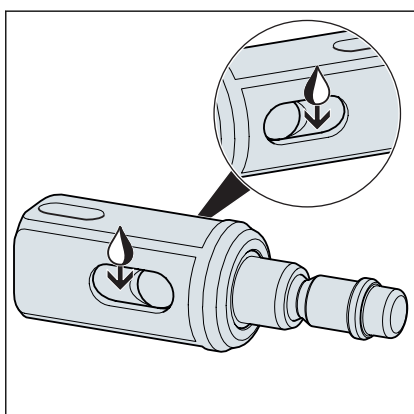


Smörjpunkter på Press Boostern.





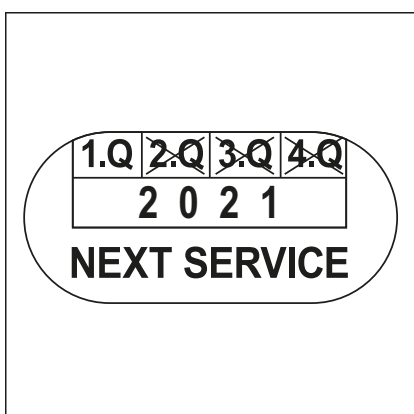
Smörjpunkter på pressringdrivningen.



Smörjpunkter på inpressningsverktyget.

3.2.3 Inspektion och underhåll

Viega rekommenderar att en servicepartner kontrollerar systempressbackarna, -kedjorna och -ringarna med jämna mellanrum. Här byts slitdelar ut, presskonturer bättras på och systempressbackarna, -kedjorna och -ringarna ställs in på nytt.



Sedan 2012 får Viega systempressbackar stegvis en servicedekal, som anger nästa rekommenderade servicetid. Exemplet visar att nästa servicetid är under kvartal 1 år 2021. När underhållet har gjorts kommer Viega servicepartnern att sätta på en ny dekal.

3.3 Servicepartner

Kontakta servicepartnern i ditt land för att underhåll och reparation av Viega systempressverktyg.

Landskod	Företag	Adress/kontakt
A	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstrasse 15, 1190 Wien +43 (1) 4797484-13 / sth@koenig-landl.at
AUS	Nepean Boltmaster Pty Ltd ABN	42 Borec Rd, Penrith NSW 2750 +61 (2) 4722 3034 / warren@nepbolt.com.au
	Allied Power Tools Pty. Ltd.	12/76 Rushdale St, Knoxfield, VIC 3180 +61 (3) 9764 2911/ alliedservice@aanet.com.au
B	OMICRON-Benelux bvba	Grote Steenweg 116, 3454 Rummen-Geetbets +32 (11) 58 43 50 / rudy.massa@omicron-weldingtechnology.com
CN	德房家（中国）管道系统有限公司	无锡市锡山区万全路 30 号平谦国际现代产业园 P 栋 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
	Viega (China) Plumbing Systems Co., Ltd.	Building P, Pingqian International Modern Industrial Park, No. 30 Wanquan Road, Xishan District, Wuxi, China (214107) 400 0688 668/ Dong.ji@viega.cn
CZ / SK	Mátl & Bula, spol. s r.o.	Stará pošta 750, 664 61 Rajhrad u Brna +420 547 424 424 / info@matl-bula.cz
D	Hans-Joachim Voigt & Sohn	Nordlichtstrasse 48/50, 13405 Berlin +49 (30) 413 4041 / m.sturtz@voigt-und-sohn.de
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH	Billwerder Billdeich 601c, 21033 Hamburg +49 (40) 7511 900 / Service@HHHydraulik.com
	Hamburger-Hochdruck-Hydraulik GmbH – Süd	Neue Gautinger Str. 21, 82110 Germering, +49 (89) 130 111 03 / Service@HHHydraulik.com
DK	Scherer's Elektro ApS	Resenbrovej 4, 2610 Rodovre +45 (44) 843738 / Steffen@scherers-elektro.dk
E	Tecno Izquierdo S.L.	Avda. del Manzanares 222, 28026 Madrid +34 (914) 759158 / tecno.izquierdo@telefonica.net
F	PLASTIPRO	245 boulevard de l'Europe, 62118 Monchy-le-Preux +33 (361) 47 40 45 / contact@sarl-plastipro.fr
FN	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojutie 3, 70460 Kuopio + 358 (17) 26 48 500 / osmo.tissari@sht.fi
GR	Ergon Equipment A.E.T.E.	102 Kleisthenous & Papafiessa Str, 153 44 Athens +30 (210) 604945 4 / astathis@ergon.com.gr
I	Elmes KG	Via Artigianale Nord, 6, 39044 Neumarkt +39 (0471) 813399 / info@elmes.it

Landskod	Företag	Adress/kontakt
I	O.R.E. s.r.l.	Via Sassonia, 16/G, 47900 Rimini +39 (0541) 741003 / info@oreutensili.com
JP	Toyo Kiko Inc.	717-5 Shimokuya-machi, 378-0061 Numata-shi +81 (278) 24 41 77 / r.adachi@toyo-fit.co.jp
NO	Grønvold Maskinservice A/S	Brobekkveien 104 A, 0613 Oslo +47 (23) 05 06 40 / Terje@gronvoldmaskin.no
NL	MG Service	Canadabaan 2, 5388 RT Nistelrode +31 (412) 617 299 / info@mgservice.nl
RU	KONTURS-SDM	Московская область, Солнечногорский район, Ленинградское шоссе, 34 км., стр. 15 (полигон МАДИ) +7 (499) 702-45-88 / remont@konturs-sdm.ru
S	AB Lindströms Elverkstad	Propellervägen 7, 39241 Kalmar +46 (48) 018877 / Fredrik.Greiff@lindstroms-elverkstad.se
UK	MEP LLA Glasgow - Depot 190	Unit K, Ashley Drive Bothwell, G71 8BS Glasgow +44 (1698) 740047 / angela.hepburn@vpplc.com
	Broughton Plant Hire	Unit 10, Trade City, Ashton Road, RM3 8UJ Romford, Essex +44 (1708) 383350 / steve@mbroughtonltd.co.uk

3.4 Avfallshantering

Sortera produkten och förpackningen i respektive materialgrupper (t.ex. papper, metall, plast eller icke-järnmetaller) och avfallshandera enligt gällande nationella lagar.